

特稿

直至上月當局作出一些修訂，增加了一些，表內列出飛船可以以私人投遞的文件，包括支票、銀行匯票、期票、證券、其他流通、流通票據、股票證明書、保險單、債券、股票簿、支票簿、香港文件二千五百哩區域內付、干航空空文件、出世紙、死亡證、婚姻證資料、文稿等。

但商界人士認為還有很多商業往來重要未獲列入「附表」，如財

被反對的新郵政法案

私人傳遞快捷可靠

商人們並不特別避免利用郵政服務，而委託收費昂貴的其他商務方法，傳遞重要商業文件。主要理由是現存郵政服務，未能提供如私人經營的商業信件傳遞服務的快捷及可信賴。

據悉，最近在欧洲某國，因郵務人員罷工，以致連續發送四噸重的書信包裹變成災，而在香港鄰近地區，數個塞滿郵件的大貨箱，竟置在碼頭三個月之久。種種的天災或意外，往往使世界各地的郵政服務停頓。

郵局特快郵遞減價招徠

然而在被戰下，本港郵局亦於前年開辦特快郵遞。截至今年七月，香港先後與英國、美國、巴西

被反對的新郵政法案

第二款內各則則，郵政局可以發牌予任何人收集信件和包裹，通過香港郵政局寄往中國。

第三款則列出三種不受郵政局特權範圍管制的例外：(1)發信人自付郵資；(2)委託私人朋友帶信不超過三封；(3)發信人自付信身送信；(4)法庭文件、贈品或飛機公司遞送空運的貨件而不收任何酬勞；(5)隨貨由飛機或輪船遞送的收貨人文件；(6)陸路運輸的隨貨文件；(7)電報。

同時，新法案第四條規定，除上述八項外，如果在郵政局以外委託其他人送信或替人送信，就侵犯郵政局特權，將會被罰款五萬元和入獄六個月。

普藉、發票、法律文件等等。

法案應從基本上作修改

時至今日，商業活動錯綜複雜，隨着競爭而新異，要用什麼的「附表」來說明商業文件項目，實在不切實際。商界認為法案應根本上作修改，把郵政工作提高一種更為妥善的機械服務而不是一種獨有特權。同時更應給予私人機構發揮快捷傳遞作用，在郵局以外增添多些傳遞途徑，以適應市場的機動性和需要。

本報記者 高迪

商業團體機構昨開會

反對通過新郵政法案

六匪劫周生生金行

方其後找到正被焚燒的賊車

劫案員約後八個星期在距離龍拉士街四英里半人烟物店內，亮出，類似人字標物者及，拉士街，指該店內之職員，於是該店內之金飾，其中，一盤銀鑲石飾物，一匪徒得手而去，乘搭搭車回北密芝路，金舖職員同被報告，金燒車，改裝編號B1

劫案員約後八個星期在距離龍拉士街四英里半人烟物店內，亮出，類似人字標物者及，拉士街，指該店內之職員，於是該店內之金飾，其中，一盤銀鑲石飾物，一匪徒得手而去，乘搭搭車回北密芝路，金舖職員同被報告，金燒車，改裝編號B1

《中國周》活動陸續展開

《祖國建設社會主義的道路》展今開幕

中國馬



賽比法黨：一之勤活的天昨《週國中》

港大化驗所助理員 被控非禮裁定有罪

【本報訊】一名被控綁持香港大學化學系助理的男子，昨再被西區裁判署提訊。該案由原來所控的分，提到緝單、劍港

法庭將案押候月底宣判

護士並稱，她做家庭式裁縫工作。八月十日，下午一時十五分，接到緝單，劍港

以一塊布掩着她口鼻，她掙脫奔出走廊以避，被告即尾追出，並被布掩向她口鼻，即嗅到一陣藥味，及三粒

假單胞菌來源未明

[illegible]

出這種細菌。究竟如何致死還是一個謎。
夏蒙從巴黎帶回

粵東和福建兩省，以進剿和防禦相結合。清軍在粵東是防和剿兼施，而清軍在福建則是以剿為主，清軍在廣東剿平亂黨後，立即移兵圍剿福寧，福寧被圍，無援可恃，遂於海澄投軍叛動的，指為逆首，用來從王謙、海永。

●中文大學
始，亦經請得立法局議員及
紀業文連任主，粵大的環境日

息消校院

祝創校二十五周年活動。慶祝節
目有學術活動，
聯誼大聚餐，音

目等。

今日（星期五）為廿五週年校慶學術講座，第一講。該院慶祝創校

樂節目、體育項

目係系諸師之李洛庵等，主講香港過去廿五年來的工業，大衆備備，法律與司法，勞工運動，學生運動，運動服藥服及青年工作等方面

中大崇基
今日起慶祝
港大學生會

國際校慶

廠商會昨頒獎學金

【本報訊】中華總商會聯合會昨在會所頒發一九七六年獎學金，由助理教育司

受獎學生共一百零八

萬八千六百元，分別由廠商會及該會名譽會員個人捐

機場破爆竊集

【本報訊】警方最近破獲營德機場一個嫌疑暴徒集團，該集團專門偷竊寶、手飾等各種商

慶祝一九七六年秋季中國出
角旺 **德誠**
九龍奶路街

九七六年秋季中國出口商品交易會開幕

合誠紙號敬啟

製品
藝與
商品

地址：香港余道生
電話：5-230458

◁ 專營

人髮、人髮
紡織品、工
產品及其他
出口業務

祝一九七六年秋季

出口商品交易會開幕

慶祝一九七六年秋季
國出口商品交易會開幕

新豐廣告公司 敬賀

地址：香港軒尼詩道六四號
電話：九一四一〇

江
歷史悠久
湖大開
主
，蟹黃美
道鮮美
，營養
我國古
目》記
養筋、
胃氣、

KIANG
 江
 CI
 香

京杭大運河蘇州江陰段


貌新鄉家

河。關於春秋（公元前七七〇—四七六年），銅鑄幣，宋元歷代的開鑄，疏浚，七〇一年才基本成形，通南北的大運河，流經冀、魯、蘇、浙四省，直通海河、河、淮河、長江、錢塘江五大水系，充分體現了我國主動人民的智慧和才能。然而，自公元一八五五年黃河奪道後，清朝的統治者和國民黨反動派根本不加治理，致使黃河可於幾十年內，基本上成了「條發瘋」。

[illegible]

份「禮物」的，但這是他唯一可以自救的機會，面子得到實利好呢？還是死要面子不顧性命好呢？徐中岳不禁想得患失，難以馬上答覆了。

「順風耳」申公達又在



劍

網塵絲

梁羽生

話，便迎面而游揚，朦朧說道：「游大俠，據我所知，他們第一次在萬山比武的事情，令師兄已經告訴了你們，直衣人代表我，來易除

擲了一把「大鑊」，和附耳說明什麼，足對謀老聞見，一抽鼓腕，驀然說的一大鑊，和附耳說明什麼，足對謀老聞見，一抽鼓腕，果然，他就一直堅持到新潮樂曲停止吹奏，才氣噓噓的在繡兒的椅中回座。

客地
通訊

閩洞
銷狂瀾

產階級文化大革命以來，古老的運河又發生了巨大變化，產生了越來越大的作用。最近我們漫遊了大運河的江浙一帶，寬水鴨，千帆競放，兩岸工廠林立，田野稻穀金黃。所見、反擊右傾翻案風鬥爭的推動下，工農業生產蒸蒸日上。

掃了徐大俠的面子，也掃了我們做親友的面子。物只能當作賄賂損失，我們還嫌他送得乾脆呢！」
歷天卻淡淡說道：「這份禮物，縱然是方一
方麒麟，恐怕也得由公證人決定才行，似乎不
接受。」

這份禮，師是否曾經對你有過吩咐？」

游揚說道：「有的，他說：『……』」

印新風、梅清風、謝國雲這幾個和徐中岳交情特別好的人，不約而同的問道：「誰說了什麼？」

凌玉燕站在游揚背後，輕輕扯了一下他的衣襟。示

意游揚說徐中岳的話。

游揚說道：「不錯，家師亦曾提醒我有今日之事發生，所以他要吩咐我，首先替他勸解，勸動天元換個約會日子。要是他今天不肯來呢？」

「我這目下不關緊，唔嚇嚇！」

楊樹高要討好媒老頭，更是大為高興，「首來是那麼年青，那麼有勁，那麼好聽嘅話，一樹樹你係好結記啲啦，親老頭聞得道細情，親老頭聽得道細情，但楊樹高是聽得道細情而面紅耳紅的，張清輝不發聲的，又這樣的有層次有英氣……判了夠了！」

右間的長椅坐着，點不覺外叫，做

蘇其典

圖

萬民士，奮戰三年，拆毀，沒深河床，加高厚堤岸，並在萬鄉間，那胡一帶，築深的淤灘上，重建四堤，攔截西來的洪水。一座高十二丈，寬二十四丈，長達一百二十四公里的連堤二百丈，築起來了。在文化大革命中，廣大人民羣衆出外，開山採石，運回了一百多萬噸石塊，修築堤石牆被二百餘公里，加固了堤身。如今，任憑運河水怎樣翻騰，再也不能沖破這道堤防。

里下河運堤的淤治，是京杭運河的斷堤的一個縮影。無論是在鎮江，還是徐淮平原，運河兩岸的大堤都修一兩，遠近桑柘各種樹木，披上綠色的裝束。運水破堤橫的狀况，一去不復返了。

在江陰，開河幾段運河水行十餘里，抬高了三、四米，高

蘇南縣

蘇北險地區位落近二萬多。這一位路接近一座五層

天運河水位十米，而水利建築者，以一處現代化開闢為中心，包括引江閘、分水閘、地下穿達涵洞、翻水站等十多個項目。閘上行李、開裏過船。閘底通輪船穿運河。

連並東西水系。船用電子程序控制。工人只要一按電鈕，閘門就自動啓閉，放水、進水。連閘間可同時並列通過三噸的船艦。這裏的建羣全是我國技術人員和

大興安嶺的
女子架橋隊

在大興安嶺密林深處的滿魯河 flowing, 有一支來自上海、浙江、佳木斯等地知識青年組成的女子架橋隊。她們在滿魯河上架起了一座木橋。

鍾欣

現代滿魯河
清代滿魯河

[illegible]

更被這般投地，認爲要與李鴻一住，還是樂好？所以李鴻一見那鬼差隨他而去，他也覺得有緣，來爲了這三二來探聽那鬼的動靜，小報便向古英打小報告。因此他雖手執黃旗，遠遠的吊住那鬼，也把他那件作爲己出的事，告訴老頭的主任，因爲他太想恨鬼了。

鬼差見古英輕輕攬着巴巴他的腰肢，便鎖了他自己的用車，他做本沒有發覺後面有個那鬼在虎視眈眈，而在那裏又有一個鬼差在振頭振腦，鬼差見古英的車子出了停車場，一溜煙就馳驅而去。那鬼門就跪下了一咕咕，車內再傳出一咕咕聲得再出，巴巴已在車內得到了。

（四十四）

有一部價值八萬元的名牌牌房。
占美寫了一張一萬元支票，作為分期付款的交票，交給車行的經理白禮宜。白禮宜笑着：「車先拿去賣，錢便給占美。」
巴巴小姐和施占美先生都是自己人，難道連這一點小錢也不過手？

這筆

較大的舞伴就是所謂唱起舞舞的樂隊。虹虹因為要使樂隊間隔享受她所唱出的音樂，悄悄的說：「我們到外面去歇一陣，避風的罷了。」避風的意義，該本會高興的。」

可是話還未了，他們面前已經出現了楊樹。她向該處問路從在虹虹和親近該處人問說來，都是矯情不好，虹虹心裏就是不滿意。她要娶虹虹親近該處人，親近其實就是討好，討好的目的是爲了己的利益。如今楊樹向該處人問路，把她的計劃亂了。可說她的夢裏突然出現了個魔鬼，使她的夢無從實現的，魔鬼就是因爲她是那電影公司的大牌女星，虹虹才不從做出這般變態的事情，只苦笑着，無語的，無語的點頭。

台的邊路，男的不肯迴應，在交際場合裏是被視為對女性的，於是該處間微笑着站起來。

(四)

綠色的車子門行在半坡路上，妙琴



是這。展發的雲事遂航河內了進促河淮理治。
。隔船安淮的上河運大杭京通過在正輪貨

新國事

獻
四萬餘銀元助賑十三次，
之民窮困者甚多。

剛來到大興安縣時，惠些女青年看到漫山遍野，精松、落葉松、白樺樹，心裏特別高興，恨不得一下子把這些寶藏搬送到祖國各地。一九六九年十一月十四日，一百多名女青年組成了一支支女築橋隊。對這些在城市長大的女青年來說，要做女勞工是不容易。但她們在老師傅的熱心幫助下，刻苦學習，時間就能夠單獨駕駛架橋技術也在實踐中得到了當領導上第一次把架設一座五孔鋼樑混泥土連村公路大橋的任務交給她們時，正是外邊初秋寒季節，她們要披掛着古銅色的革命精神，在河中打樁柱，建橋墩，經過去七十多天的連續勞動，終於在大興安嶺頂峯的西里河上架起了大橋，她們的建築隊就派駐十三次。

在八、九米高，只要過了二十四公分的拱肋上作業。頭上天車，腳踩動的吊裝火車，來回

八、九米高的拱肋，八、九米高的拱肋，米，還從空中下來的龍門架進行業就連這項工程進行了三十個月的繁榮，門，第二個月份竣工，劃提了三個高度。

質量地在這種鋼架橋上，青年

二、三米也到上海、貴陽、衡陽等地。

[illegible][illegible][illegible]

民幹部介紹，解放前
境幾處廣密地，開闢
以棲息的高岡，與一
臭氣騰天，它與路
「家」們住，是舊社實貴
影。現在，這片新建
包換新村」的舊建
多至三十八幢至四
自修間往村，人民
新建新村時，人民
深溝背朝陽，一排排
在莊嚴的林蔭下，土
菜店、菜市場、土特
生、浴室等，還有公
學生的小學校，公共

我們進到新村，有，一片新穎——昆明
人住宅區——昆明
戶人家新村，這是
解放後人民政府為
改善工人居住條件，
多次派員興建的，
許多工人住宅區的
之一。最近，我們走
訪了這新村。

到我家作客，進屋坐定之後，她邀請
感觸地說：「過去，進我家連個站點
的地方都難找，那能象現在這樣寬
綽綽地坐呢！」她說，解放前，她
維持一家人的生活，六口之家掙得
六平方丈的一間破屋，一張破木板
佔去半座大廳，上床，上飯桌，飯
之外，備有一條舊棉絮被褥。解放
老參多了國防工程建設，四個孩
子相繼進工廠，日子越過越甜；之
到情景，她帶著我們看了現在的居
情裏，我們看到，這個八口之家，

續樓房都有完善的供水、衛生設備
，一幢幢樓房之間保持了足夠的間
，使房屋陽光充足，空氣流通，宅
還種滿了各種花卉，為了避噪降
干擾，與工廠保持了一定的距離，
羣衆創造了一個幽靜、清新的生活

訪昆明市

[illegible]

「你們夫婦間的事，我外人也不便置喙。」嘉嘉說，「不過，有一原則則不辯可以抓住。如果你不辯護，兼負你，你一定要硬硬。」

「美臉臉上的霜雪溶化了，緊張的肌肉，變得柔和了，嘴邊的線條也不再僵硬了，她微笑着說：『如果幾十年前有這個機會就好了。那我就不至於弄得那麼委屈了。』

「現在改變態度也不過。」嘉嘉說。

「唉，遲了。」美臉搖搖頭。

「我都老了。」

「我們這種年齡算老？那麼，世界上的人老可說數不勝數了，不能算老。我就是不聽老的人的勸，現在改變態度，投訴嘉嘉。」

「居然會這樣麼？」美臉淡

雲低

「喂，這種玩笑，你別再笑了。」一個瘦弱的人，手拍把，得你惹起，「好，」嘉嘉說，「嘉嘉說，」

「唉，遲了。」美臉搖搖頭。

「我都老了。」

「我們這種年齡算老？那麼，世界上的人老可說數不勝數了，不能算老。我就是不聽老的人的勸，現在改變態度，投訴嘉嘉。」

「居然會這樣麼？」美臉淡

嘉嘉和錦雲兩個人都問：「『噢，不，不！』」

「我是瞎說的。」

嘉嘉說：「要找爹，就請找媽。」她見多識廣，有學問。

「噢，老朋友嘛，別開玩笑！」嘉嘉說。

「我是真心，絕不是讓客氣的主腦。」又當面說，「我絕不恨服你的呀！」

「愛，你再說下去，我就呆坐住。」嘉嘉說。

「好，不講，不講，省來。」

嘉嘉，昨天我們三個人都上嘉嘉的附近，今天就上你說啦！」嘉嘉說。

（四十四）

道種集體式冲涼，很多小學生不習慣，但是怕老師，不得不服從。叫仔也是在幾天之後，才逐漸習慣的。今天大多數的學生是初次寄宿，拒絕在種老師和種媽之前臉神笑開起來。所以種絕家長多期初必有的麻煩。道以謝絕家長多觀。

秋喜坐在床上等叫仔。鄭床坐着個白衫黑褲的舉姐，以為秋喜也是個姐，便很慚的聊起來。

舉姐曰：「舉頭同舉頭坐左了，又唔係一粒仔，幾個仔寄宿來了一個五個仔，一個四年級，今自來呢個係值生，整張到曉，要我侍候到飯食為止，緊張到咁，真係受人四分四，做到一氣氣。」

秋喜笑曰：「你舉頭是個仔寄宿，住在巴葛的『樹吧』坐落，占美真的買。」

「樹吧！」坐落

那？」

銀姐曰：「三個喇，另外兩個同宿舍。呢個嘅一年級。幾個人都打到死，大仔阿新，有次同人打，打死一個同學仔的頭，好差啲，打穿頭道通頸項，老豆做大律師，的幾千攞到事端，身錢。」

自己。

等，

哩，

得記，

哩，

仔不。

唔打。

銀姐又：「一話嘅，呢間學校就夠緊，不過伙食就真係差到極。」我事項兩個仔每次例假返到家，好似雞屎臭村一樣，見乜食乜放是令秋喜多？重播乜，又唔耐食，又唔耐乾嘅，嫌氣又難受。」

應每星期帶湯水來給他飲，到心不下。

銀姐曰：「於是事項要替番手仲補食利用喇，個個禮拜要我婆來煮粥並煎出兄弟羹。如今又婆來侍候一條路又差，個個禮拜來騰去，麻煩死咗。打工打餐家錢，真係有個時辰得閒。你。」

你要侍候幾多個？」

銀姐笑曰：「兩公婆，個仔係三個人。」

你呢份係自在工了有四五十人？」

伙食在麥羅湖打工，係係一雙西人夫婦，知道銀姐誤會，俾佢也計算在內，故口口實實，仲算得幾差也不四十人正待回客，港報忽然隆隆響，抵押完滿的小學生，能稱呼一回校舍來了。」

(二四〇七)

桂林行旅記

本報記者 陳凡

漢為共藏真

川軍團」，就是以第一屆的「廣西學生軍」爲核心的。「皖南事變」前後，蔣介石爲平反，政治空氣惡化，因此那些入中，就有不少暗中離開，轉到皖南及江北的「新四軍」地區，參加革命隊伍去了。

天海



噴射機
戰代艦艇雖
飛機已很多
年了。用噴
射引擎驅動
代艦常規軍
艦是否可操
縱艦、戰鬥艦。
驅逐艦發展到今天，秘
時速限制在三海里的驅
裏不能再快了。如果有時
八十里里的驅逐艦，用亞
多，它的優點是不想像俄
美海軍官員所說驅逐艦

順利，可望在一九八一年建成一號大型氣墊化驅逐艦原型。時速八十字海里的氣墊化驅逐艦將不易被擊沉。它的航速快過魚雷，所以魚雷不能夠傷害它。有了這個航速，就不難避開對方大砲的轟擊。只有增進多工作由電子計算機來操作，

在正常的航行情況下，只要個值班人員就夠了。一個在艦上指揮航行，兩個在機艙上指揮航行的四具噴射引擎。當理艙上的四具噴射引擎，當人員所以這樣少，乃是因為的各項機器高度自動化。

就種上，担臂扶，入謀，即配言，四，為至下，海，路，情，讓，谷了，哥，也是，低，去，玩，後，上，子，怕，說，一，放，那，雙，市，多，舞，晚，喜。

侍候，把到，元，第一，般跑。

，有，即，

開始試驗
1974年8
-2。
實際上在
芽，只不
在人體上
污染問題
研究合成
。近年，
得比較早
人們的重

04ppm，
02ppm
ppm

應區域，
生物化學
毒品的解

衍生的毒
的感應點結
含的程度
用，變成一

試驗，發
清毒劑（
出蛋白質來
etrophine
找到真正的

莫不如此
的作用，可
便有形成亞
清毒劑對環
劑，雖然，
缺少的情形
起作用後，
消化系統中
id）中含有
不能脫無害。
試驗後，其量
可一般國家的
有百分之五百
酸鹽和頭酸

物營養學教授
海濱生物試驗
具有抗變性的
大表示目下他

的

屋牆上有生物
研究所以是
和無相結合，
底部分的溫度
科學家有限
加入阿摩尼亞
ayrin 等已經
的破裂，釋

大一千倍，所
作電動機裏面
拋掉。因玻璃
包布可包得薄
減輕。更重要
則適用於使用於
電動機在航空

技術中，玻璃
熔製玻璃纖維
特種用途的織
行熱處理，使
纖維表面形成
可用於製造方
製成的纖維，
鉛等成分可以
製成衣。原子
它，就等於穿
和了對線的穿

幼布，便可
或濃亮的窗簾，
道不僅可大
用品更加豐富

一塊塊地上某
或樹脂或酚醛樹
製成板，這就
的佳，為什麼叫
製成材料出合金
纖維也纖維，
，而熱，有彈
玻璃纖維是最高

可以代替金屬
，諸如座椅、
適用於重型的結
，螺旋槳、燃料
用途也很多，道

（續完）

慶祝一九七六年秋季
中國出口商品交易會開幕

中國銀行
交通銀行
南洋商業銀行
廣東省銀行
新華銀行
國華商業銀行

中南銀行
金城銀行
鹽業銀行
浙江興業銀行
中國保險公司
民安保險公司
太平保險公司

敬賀

慶祝一九七六年秋季
中國出口商品交易會開幕

華潤公司
五豐行
德信行有限公司
華遠公司
華夏企業有限公司

敬賀

慶祝一九七六年秋季
中國出口商品交易會開幕

招商局輪船股份有限公司敬賀

高雲公司敬賀

湖南佳釀
芙蓉糯米酒

簡介
芙蓉糯米酒是用優質糯米和珍貴中藥等原料陳釀而成的原汁酒。色澤鮮艷，味甜醇郁，品質優良，營養豐富。酌量飲之，可舒筋活絡，健胃益腸，驅風御寒，滋補強身等功效。

中國酒業貿易有限公司 電話：5-447871

慶祝一九七六年秋季
中國出口商品交易會開幕

中國廣告公司敬賀

地址：九龍尖沙咀彌敦道三三三號
電話：三三三六八四〇八

慶祝一九七六年秋季
中國出口商品交易會開幕

新隆貿易有限公司敬賀

地址：香港中環德輔道中七〇一室
電話：五二二〇六一三

慶祝一九七六年秋季
中國出口商品交易會開幕

盛昌合記公司敬賀

地址：九龍彌敦道六八八號
電話：三三八四一六六九

慶祝一九七六年秋季
中國出口商品交易會開幕

東新公司敬賀

九龍花園街一二九號六樓
電話：三九四九二三八
電話：三九四九二三八

魚與熊掌 不可兼得
參·桂·鹿茸 唯我兼備

成份：人參、鹿茸、北芪、黨參、杞子、茯苓、桂圓等。
功能：補元氣、助腎陽、扶精氣、強筋健骨、促進康復。

參桂鹿茸
口服液
虛不受補最啱使

上海中藥製藥廠出品 正南行有限公司經銷 電話：5-444151

中國磨光馬達
JP2型 現貨供應

規格：5.5HP, 7.5HP

特點：
* 馬力特強
* 結構堅固
* 溫升最低
* 運轉穩定


中華人民共和國製造
香港經銷處：大同機械公司
電話：3-873050, 3-798311

1

[illegible]

坦甚至可能咖啡豆也可和飲料的價值相比，這些因素是居於較次要的地位。

總的來看，如沒有出現特殊情況，今年稍後時間以至明年上半年內，國際商品上市的基本調大體上仍將是堅實的，但像今年上半年內，五、六月份的情況也不大可能重演。



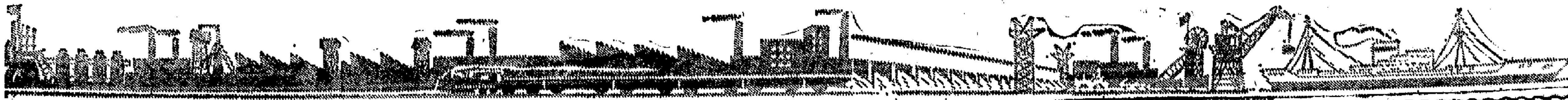
 總代理：東安海運有限公司啓
 香港干諾道中一二三號威信大廈六〇一室
 電話：料四四七〇三二一五（四線）
 紐約美國西岸及溫哥華華埠貨輪航線
 貨輪快輪

直
漢
安
族
科
作
入
船
德
澳
門

航	歐洲
望	江亞快輪
有	Sulu Carriers
南	馬來明達
丹	Malaysia Per
東	江亞快輪
有	Kara Ca
輪船速捷	
貨手便	
總代理： 泛	
中川號聯邦大	
火屋星華船務公	

威力石油公司敬賀

幕開會易交品商口出國中季秋年六十七九一祝慶



代理

東和永森文營合上海大協兆蔡華裕福宏
生昌成記華昌記水坭生昌勤一東華豐
公公公公公公公公公公公公公公公公公公
司司司司司司司司司司司司司司司司司司

協德比澳龍祐萬萬合聯啟百三安新聯
成利聯夫德興昌興生昌利高(香)建昌民利豐
貿易時公天隆號行行隆公司公司公司公司
公記司司司司司司司司司司司司司司司司

同敬賀

五羊水泥 香港代理 華人企業有限公司

南方石油有限公司敬賀

一大企業有限公司敬賀

香港鮮肉商聯合會敬賀

中國皮鞋有限公司敬賀

國產紗布貿易商

大新公司 大豐行 天安有限公司 惠誠有限公司 興茂有限公司 豐華布業有限公司 大誠有限公司

國產綢緞經銷商

大利絲綢公司 永大絲綢公司 利豐公司 廣德公司 華隆綢緞行

聯和木行敬賀

香港蛋業有限公司敬賀

聯豐建築公司敬賀

廣大食品有限公司敬賀

中南木行有限公司敬賀

旅港福建商會敬賀

香港藝術品商會敬賀

香港生豬行商會敬賀

九龍生豬業入口商會敬賀

聯記號敬賀

新連興有限公司敬賀

民生酒行有限公司敬賀

滋成(香港)有限公司敬賀

香港竹業有限公司敬賀

大慶油業有限公司敬賀

國強傢俬公司敬賀

永利實業公司敬賀

陶藝有限公司敬賀

建中公司敬賀

新風公司敬賀

聯合貿易有限公司敬賀

喜力士公司敬賀

萬祥鹹料雜貨敬賀

裕東貿易有限公司敬賀

威力公司敬賀

中慶企業有限公司敬賀

香港五豐行敬賀

永隆魚苗公司敬賀

南益行敬賀

祥聯行敬賀

佐乾行敬賀

永同興公司敬賀

萬植行有限公司敬賀

同德棧行敬賀

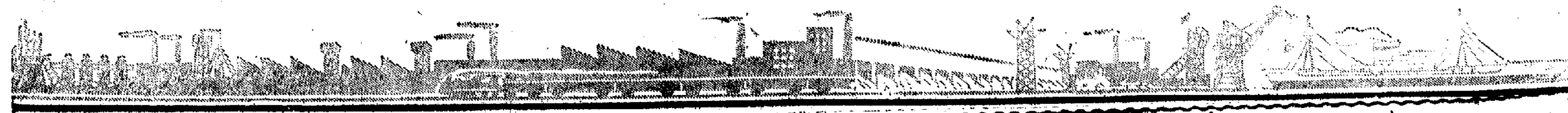
祥興公司敬賀

中訊公司敬賀

龍昌行敬賀

福利公司敬賀

幕開會易交品商口出國季秋年六七九一祝慶



永樂碼頭 西江碼頭
明生碼頭 平安碼頭
荃灣碼頭 建興碼頭
同敬賀

信成船務有限公司敬賀
地址：香港干諾道中一二一四號海商大廈十七樓
電話：五十四五六二 五十四五八三 五十四五八三

珠江船務有限公司敬賀
地址：干諾道中五十五至五十六號二樓
電話：五十四三九五二 五十四四二九五

中國旅行社敬賀

大順航運有限公司敬賀
大恒航運有限公司敬賀
地址：香港干諾道中一三三至一三六號德信大廈廿二樓
電話：五十四四七一 五十四四三二二

太平船務有限公司敬賀
香港干諾道中十五號至十八號六樓
電話：二二六七一 二二六七八

英輝修船廠有限公司敬賀
地址：九龍長沙灣登打士街六十一號
電話：三三七一 三三九八 三三九五

海通船舶機械有限公司敬賀
干諾道中五十五至五十六號二樓
電話：五十四四五一 五十四四一二 五十四四三二 五十四四三二

正豐國藥有限公司敬賀
地址：香港灣仔軒尼詩道10312號
電話：五十七五〇二九

開源貿易公司敬賀
地址：香港干諾道中一三三號德信大廈八三三號
電話：五十四四八二 五十四四八三 五十四四八四

僑聯航運有限公司敬賀
地址：香港干諾道中四十七號四樓
電話：五十四四八二 五十四四八三 五十四四八四

海外船務有限公司敬賀
地址：香港文咸東街六十四號士樓一A室
電話：五十四四三三 五十四四三七

華星運輸公司敬賀
地址：香港干諾道中四十七號四樓
電話：五十四四八二 五十四四八三 五十四四八四

祺福船務有限公司敬賀
地址：香港干諾道中八十一號
電話：五十四四八二 五十四四八三 五十四四八四

五聯運輸有限公司敬賀
地址：香港干諾道中一三三號德信大廈廿二樓
電話：五十四四七一 五十四四三二二

永達行有限公司敬賀
地址：香港干諾道中一三三號德信大廈廿二樓
電話：五十四四七一 五十四四三二二

大華行有限公司敬賀
地址：香港干諾道中一三三號德信大廈廿二樓
電話：五十四四七一 五十四四三二二

萬隆公司敬賀
地址：香港干諾道中一三三號德信大廈廿二樓
電話：五十四四七一 五十四四三二二

天安有限公司敬賀
地址：香港干諾道中一三三號德信大廈廿二樓
電話：五十四四七一 五十四四三二二

昆侖有限公司敬賀
地址：香港干諾道中一三三號德信大廈廿二樓
電話：五十四四七一 五十四四三二二

集友銀行敬賀
地址：德輔道中八十號
電話：五十四四八二 五十四四八三 五十四四八四

利僑行敬賀
地址：香港干諾道中一三三號德信大廈八三三號
電話：五十四四八二 五十四四八三 五十四四八四

同盛棧敬賀
地址：香港干諾道中一三三號德信大廈廿二樓
電話：五十四四七一 五十四四三二二

同昌棧敬賀
地址：香港干諾道中一三三號德信大廈廿二樓
電話：五十四四七一 五十四四三二二

同興棧敬賀
地址：香港干諾道中一三三號德信大廈廿二樓
電話：五十四四七一 五十四四三二二

同益棧敬賀
地址：香港干諾道中一三三號德信大廈廿二樓
電話：五十四四七一 五十四四三二二

同隆棧敬賀
地址：香港干諾道中一三三號德信大廈廿二樓
電話：五十四四七一 五十四四三二二

同發棧敬賀
地址：香港干諾道中一三三號德信大廈廿二樓
電話：五十四四七一 五十四四三二二

同和棧敬賀
地址：香港干諾道中一三三號德信大廈廿二樓
電話：五十四四七一 五十四四三二二

同安棧敬賀
地址：香港干諾道中一三三號德信大廈廿二樓
電話：五十四四七一 五十四四三二二

同德棧敬賀
地址：香港干諾道中一三三號德信大廈廿二樓
電話：五十四四七一 五十四四三二二

永成漆油有限公司敬賀
地址：香港干諾道中一三三號德信大廈廿二樓
電話：五十四四七一 五十四四三二二

新豐年有限公司敬賀
地址：香港干諾道中一三三號德信大廈廿二樓
電話：五十四四七一 五十四四三二二

協成運輸有限公司敬賀
地址：香港干諾道中一三三號德信大廈廿二樓
電話：五十四四七一 五十四四三二二

益民電器有限公司敬賀
地址：香港干諾道中一三三號德信大廈廿二樓
電話：五十四四七一 五十四四三二二

大成行敬賀
地址：香港干諾道中一三三號德信大廈廿二樓
電話：五十四四七一 五十四四三二二

大業企業有限公司敬賀
地址：香港干諾道中一三三號德信大廈廿二樓
電話：五十四四七一 五十四四三二二

恒達有限公司敬賀
地址：香港干諾道中一三三號德信大廈廿二樓
電話：五十四四七一 五十四四三二二

華偉有限公司敬賀
地址：香港干諾道中一三三號德信大廈廿二樓
電話：五十四四七一 五十四四三二二

文聯運輸有限公司敬賀
地址：香港干諾道中一三三號德信大廈廿二樓
電話：五十四四七一 五十四四三二二

有威行敬賀
地址：香港干諾道中一三三號德信大廈廿二樓
電話：五十四四七一 五十四四三二二

益昌棧敬賀
地址：香港干諾道中一三三號德信大廈廿二樓
電話：五十四四七一 五十四四三二二

元隆行敬賀
地址：香港干諾道中一三三號德信大廈廿二樓
電話：五十四四七一 五十四四三二二

合信行有限公司敬賀
地址：香港干諾道中一三三號德信大廈廿二樓
電話：五十四四七一 五十四四三二二

遠大貿易有限公司敬賀
地址：香港干諾道中一三三號德信大廈廿二樓
電話：五十四四七一 五十四四三二二

天津露酒有限公司敬賀
地址：香港干諾道中一三三號德信大廈廿二樓
電話：五十四四七一 五十四四三二二

遂成行敬賀
地址：香港干諾道中一三三號德信大廈廿二樓
電話：五十四四七一 五十四四三二二

大生公司敬賀
地址：香港干諾道中一三三號德信大廈廿二樓
電話：五十四四七一 五十四四三二二

華隆有限公司敬賀
地址：香港干諾道中一三三號德信大廈廿二樓
電話：五十四四七一 五十四四三二二

福發有限公司敬賀
地址：香港干諾道中一三三號德信大廈廿二樓
電話：五十四四七一 五十四四三二二

中慶國藥有限公司敬賀
地址：香港干諾道中一三三號德信大廈廿二樓
電話：五十四四七一 五十四四三二二

華威國藥有限公司敬賀
地址：香港干諾道中一三三號德信大廈廿二樓
電話：五十四四七一 五十四四三二二

明德行敬賀
地址：香港干諾道中一三三號德信大廈廿二樓
電話：五十四四七一 五十四四三二二

慶祝一九六七年秋季中國出口商品交易會開幕



港九 國產針棉織品同業

僑豐線廠與華公司
九龍長沙灣道188號
電話：3-867790 791027

合豐號
九龍長沙灣道156號
電話：3-794660

華公司
九龍深水埗李福居村新區18座
389號地下 電話：3-869202

中遠國貨有限公司
九龍青山道258-254號
電話：3-792281 783881

新榮興有限公司
香港德輔道中長遠大廈五樓
電話：3-442013 435149

海光貿易公司
九龍彌敦道245號
電話：3-872732 872742

東后有限公司
九龍深水埗長沙灣道216號
電話：3-875758 3-863398

僑源有限公司
香港德輔道中長遠大廈五樓
電話：3-442006 442807

華發有限公司
九龍加連威老道14號十樓
電話：3-870737 3-688092

漢華線業公司
九龍長沙灣道九十八號
電話：3-770880 3-771048

華光行敬賀

地址：香港德輔道中長遠大廈三樓
電話：三三四四一六三
常務：三三四四一六三
陳列室：香港德輔道中長遠大廈六樓
電話：三三四四一六三

南順(香港)有限公司敬賀

地址：香港德輔道中長遠大廈三樓
電話：三三四四一六三

南洋煙草公司敬賀

地址：九龍彌敦道七十四號十五樓A座
電話：三三四四一六三

長興藥材行敬賀

地址：香港德輔道中長遠大廈三樓
電話：三三四四一六三

大成公司敬賀

地址：香港德輔道中長遠大廈三樓
電話：三三四四一六三

大華石油有限公司敬賀

地址：香港德輔道中長遠大廈三樓
電話：三三四四一六三

海光貿易公司敬賀

地址：九龍深水埗李福居村新區18座
電話：三三四四一六三

中寶國產藥品有限公司敬賀

地址：香港德輔道中長遠大廈三樓
電話：三三四四一六三

廣大行敬賀

地址：九龍彌敦道七十四號十五樓A座
電話：三三四四一六三

長合公司敬賀

地址：香港德輔道中長遠大廈三樓
電話：三三四四一六三

中亞通業製品廠敬賀

地址：香港德輔道中長遠大廈三樓
電話：三三四四一六三

同敬賀

香港傢俬鋼具進出口商會

九龍彌敦道867號四樓 電話：3-940855

一國產傢俬經銷商一

信建公司
九龍彌敦道文華樓八號十一樓
電話：3-880855

同發貿易有限公司
九龍彌敦道574號十一樓A
電話：3-840821

鴻益行有限公司
九龍彌敦道10號二樓
電話：3-931130

新中貿易有限公司
香港德輔道中404號三樓
電話：3-472974

建新傢俬有限公司
九龍長沙灣道74號
電話：3-412802

香港國產米粉公司敬賀

地址：九龍彌敦道文華樓八號十一樓
電話：3-880855

香港天廚味精工業廠敬賀

地址：九龍彌敦道文華樓八號十一樓
電話：3-880855

國產凍肉經銷商

大發食品有限公司
地址：九龍彌敦道文華樓八號十一樓
電話：3-880855

益豐食品有限公司
地址：九龍彌敦道文華樓八號十一樓
電話：3-880855

東昇凍肉有限公司
地址：九龍彌敦道文華樓八號十一樓
電話：3-880855

中大貿易公司
地址：九龍彌敦道文華樓八號十一樓
電話：3-880855

香港新中公司
地址：九龍彌敦道文華樓八號十一樓
電話：3-880855

新源食品有限公司
地址：九龍彌敦道文華樓八號十一樓
電話：3-880855

恒信凍肉有限公司
地址：九龍彌敦道文華樓八號十一樓
電話：3-880855

泰發興業有限公司
地址：九龍彌敦道文華樓八號十一樓
電話：3-880855

合力公司
地址：九龍彌敦道文華樓八號十一樓
電話：3-880855

華新食品有限公司
地址：九龍彌敦道文華樓八號十一樓
電話：3-880855

華新食品有限公司
地址：九龍彌敦道文華樓八號十一樓
電話：3-880855

國產文教用品同業

嘉華儀器公司
九龍上海街四三〇號地下
電話：3-369727 310765

永健有限公司
九龍彌敦道五〇〇號
電話：3-717494 3-718979

開顏童車公司
官塘橋道十九號
電話：3-440171-3

文源有限公司
官塘橋道一七五號十樓A座
電話：3-439008

仁華文具紙行
九龍彌敦道四五四號
電話：3-808780 814257

文友公司
香港文咸街128-130號
電話：3-437088 430909

信昌有限公司
官塘橋道四四號
電話：3-439008

粵華樂器行
土瓜灣道40號E座
電話：3-447175

安豐行貿易公司
香港德輔道中長遠大廈709室
電話：3-238005

新風玩具有限公司
香港大道中82至104號
電話：3-229208 229886

聯華貿易有限公司
九龍土瓜灣道108號地下
電話：3-334312

文匯公司
北角新街九龍企業有限公司
電話：3-958855

祥發圖書紙杯公司
香港中環四方街四十一號
電話：3-458474

成利生蛇鳥獸行有限公司敬賀

地址：九龍彌敦道文華樓八號十一樓
電話：三三四四一六三

協生祥敬賀

地址：九龍彌敦道文華樓八號十一樓
電話：三三四四一六三

勝利行敬賀

地址：九龍彌敦道文華樓八號十一樓
電話：三三四四一六三

北京地毯公司敬賀

地址：九龍彌敦道文華樓八號十一樓
電話：三三四四一六三

信友公司敬賀

地址：九龍彌敦道文華樓八號十一樓
電話：三三四四一六三

六合公司敬賀

地址：九龍彌敦道文華樓八號十一樓
電話：三三四四一六三

萬豐公司敬賀

地址：九龍彌敦道文華樓八號十一樓
電話：三三四四一六三

合興行敬賀

地址：九龍彌敦道文華樓八號十一樓
電話：三三四四一六三

新新貿易公司敬賀

地址：九龍彌敦道文華樓八號十一樓
電話：三三四四一六三

財記國貨商店敬賀

地址：九龍彌敦道文華樓八號十一樓
電話：三三四四一六三

尚平有限公司敬賀

地址：九龍彌敦道文華樓八號十一樓
電話：三三四四一六三

海洲貿易有限公司敬賀

地址：九龍彌敦道文華樓八號十一樓
電話：三三四四一六三

威昌(香港)有限公司敬賀

地址：九龍彌敦道文華樓八號十一樓
電話：三三四四一六三

華建公司敬賀

地址：九龍彌敦道文華樓八號十一樓
電話：三三四四一六三

陳寶記敬賀

地址：九龍彌敦道文華樓八號十一樓
電話：三三四四一六三

錦麟公司敬賀

地址：九龍彌敦道文華樓八號十一樓
電話：三三四四一六三

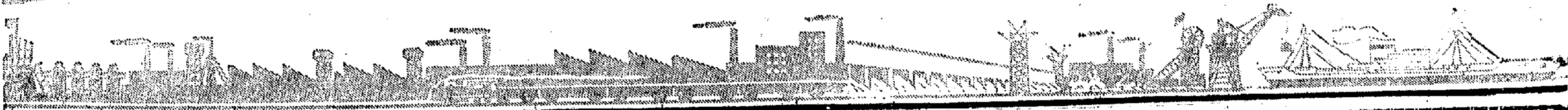
華春電器有限公司敬賀

地址：九龍彌敦道文華樓八號十一樓
電話：三三四四一六三

良昌行敬賀

地址：九龍彌敦道文華樓八號十一樓
電話：三三四四一六三

慶祝一九九六年秋季中國出口商品交易會開幕



國產成藥經銷商

正南行有限公司
地址：香港文咸街十八號
電話：五—四四四—五五三

華通藥業有限公司
地址：香港高陞街七十六號
電話：五—四八—〇六一

泉盛國醫藥有限公司
地址：北角七姊妹道六號地下
電話：五—六三〇一四

南美企業有限公司
地址：德輔道中一五八—一六四號M3座閣樓
電話：六—四三〇二九

四和中藥行有限公司
地址：跑馬地藍塘道四十二號
電話：五—七四四—二七七

瑞安公司
地址：干諾道西一五—一八號四樓
電話：五—四三三—七五二

健民醫藥有限公司
地址：香港皇后大道中三六七號萬利大廈801室
電話：五—四三〇七二

中成公司
地址：香港皇后大道中三六七號萬利大廈804—5
電話：五—四四七二五

德威行
地址：北角觀光街一至七號二樓
電話：五—七三三—四（四線）

中國宏興藥業有限公司
地址：九龍深水埗通州街284—286號
電話：三—七〇四一五

華泰公司
地址：香港高陞街68—82號二樓
電話：五—四八三—〇〇三

佛慈藥廠
地址：德輔道中國際大廈1705室
電話：五—四五一—五五四

泉昌有限公司
地址：香港永樂街一五四號地下
電話：五—四四一—七（四線）

華興藥業有限公司
地址：香港軒尼詩道192—194號
電話：五—七四〇四四

建興隆公司
地址：干諾道西45號德發大廈十樓
電話：五—四三六二五

東聯紙業公司敬賀
地址：德輔道中三三三號五樓
電話：五—四一〇三三

興昌紙行敬賀
地址：大馬路一〇五號
電話：五—四三六二五

香港抽紗行業

英晉協三龍信德惠友昌美福鼎雅大東邊春安惠錦
記業揚洋記泰鄰凱基文光利新華誠星城誠德記藝
號行行行行行行行行行行行行行行行行行行行行
新惠紹勵金金金匯鴻金榮同南東方石隆懷羣大信京藝
豐樂興乎樂泰藝昌美星益記公力合德益工宜藝公
公司公司商行公司公司公司公司公司公司公司公司
大春東聯華錦中森中華華德潮中隆翁新新德隆隆英誼華
慶生昌邦記興國華興華業興美華昌德藝藝泰合合光豐源
貿易貿易公司公司公司公司公司公司公司公司公司公司
行行行行行行行行行行行行行行行行行行行行行行
誠華道鴻鴻榮宏永堅港萬潮德培良寶祥新亨貿新連合
德工亨發榮華成成成成成成成成成成成成成成成成成
公司公司公司公司公司公司公司公司公司公司公司

同敬賀

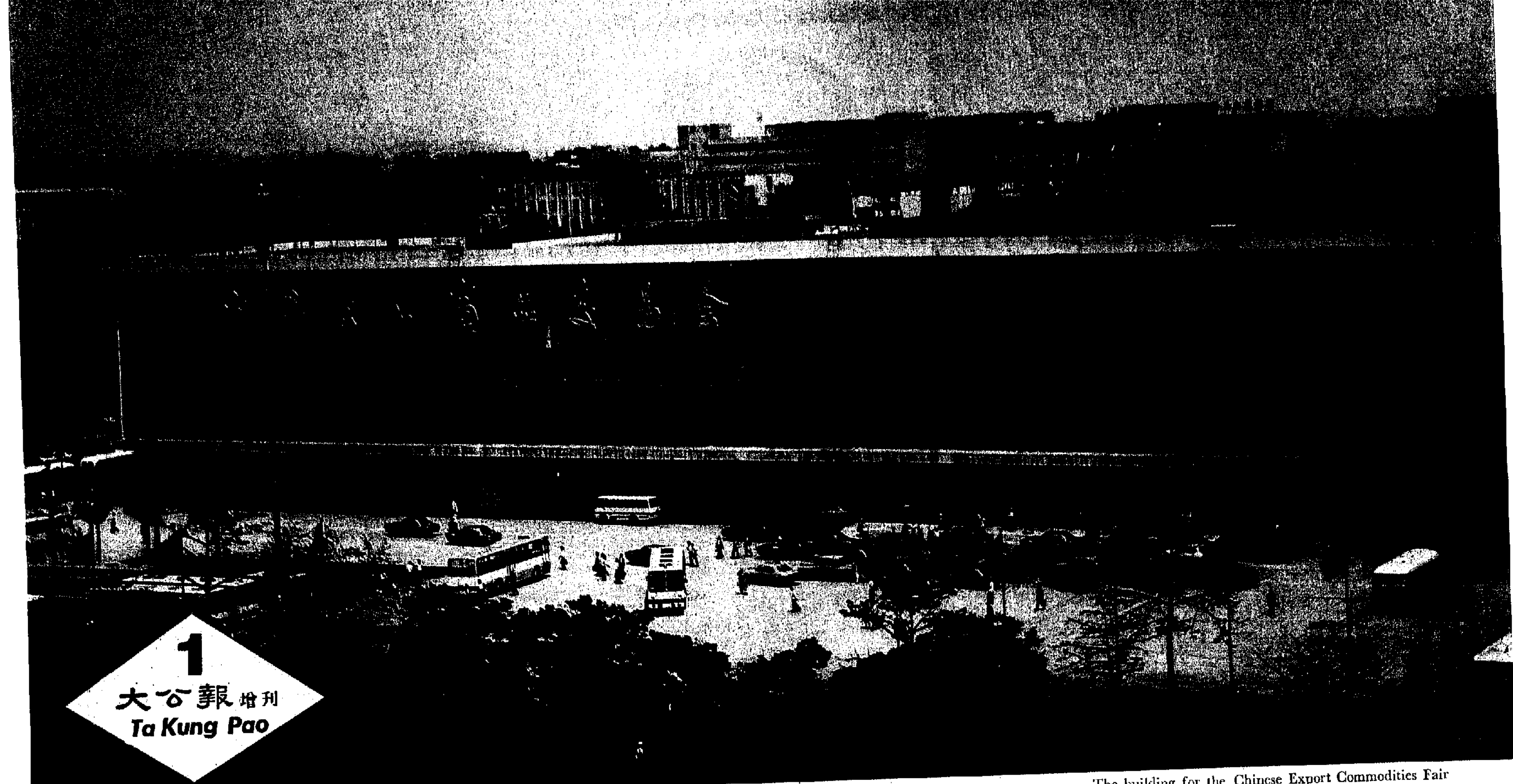
中寧貿易有限公司敬賀
地址：九龍彌敦道二二二號
電話：二—二二二二二

友德行敬賀
地址：九龍彌敦道四四四號
電話：三—三三三三三

中孚行敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	南豐(988)貿易有限公司敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	中興國產百貨有限公司敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	安達股份有限公司敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	國產糖果餅乾經銷商 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	果品公司 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	萬泰行(遠)有限公司敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	中藝(香)有限公司敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	新光國貨有限公司敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	鉅昌行敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	永興隆公司敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	紅華公司敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	友信公司敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	力生公司敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	永東行敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	廣隆五金行敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	同興行敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	大新服務公司敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	大陸行敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	美基公司敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	利華公司敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	汕頭商會有限公司敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	中華紙業商會敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	萬全貨倉有限公司敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一			
同福行敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	福聯公司敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	華康行敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	大成公司敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	廣興行敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	新元行敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	新豐行敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	比利時公司敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	新天公司敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	南源行敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	華陽公司敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	信裕公司敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	朝陽公司敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	華陽公司敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	南源行敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	新天公司敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	比利時公司敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	新豐行敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	新元行敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	廣興行敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	大成公司敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	大陸行敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	美基公司敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	利華公司敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	汕頭商會有限公司敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	中華紙業商會敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	萬全貨倉有限公司敬賀 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一

中國出口商品交易会

THE CHINESE EXPORT COMMODITIES FAIR



1
大公報 增刊
Ta Kung Pao

The building for the Chinese Export Commodities Fair

中國出口商品交易会外景

Orient

PEARL

領 吐

中國的眞絲無論質地，手工或款式，
自古以來均聞名於世。



總代理：香港華洋
總經理：金利來(遠東)有限公司
地址：瓜洲旭日街五號威信工業大廈九樓
電話：3-650392

Sole Agents: China Resources
Sole Distributors: Goldlion (Far East) Ltd.
4/F., Wilson Industrial Bldg., 5, Yuk Yat St.,
To Kwa Wan, Kowloon, Hong Kong
Telephone: 3 650 1924



青島啤酒

嶗山礦泉水釀製

品質高 口味好

香港代理處：五豐行
經銷處：香港恆達企業股份有限公司
電話：5-238924

幕

國

正

華

泉

南

四

瑞

健

中

敬

賀

東

聯

紙

業

公

司

敬

賀

興

昌

紙

行

敬

賀

中

孚

行

敬

賀

萬

全

貨

倉

公

司

敬

賀

同

福

exhibited in this
from Tachai Hall,
Tungkuang county
Hunan, Yukiang
to turn grief into
rather conditions,
The local popu-
same time prepare
le are involved in
ay the foundation
ty is preparing for
increased by 40%
high yield on the
eas of this county
e, and this season's
and other peoples
tems, to welcome
neral Hall hangs a
have friendly co-
and expand inter-
onomic prosperity".
will increase com-

dao's revolutionary
hibition Hall of the
mphs of Chairman
proceed along the
ao will live forever

Fair

D.

(251) 3111
(272) 6611

Tel: 5-285091-5

泉

sels

1976 Jul.
1974 Mar.
1967 Sept.

HONG KONG.



毛主席永遠活在我們心中

本屆交易會顯示了我國人民懷念毛主席，誓把毛主席開創的無產階級革命事業進行到底的決心



本屆交易會是在我們的偉大領袖和導師毛澤東主席逝世後不久舉行的。

毛澤東思想光輝照耀我們前進

毛主席的逝世在我國人民和世界革命人民心中引起極大悲痛。本屆交易會佈置莊嚴肅穆，突出偉大領袖毛主席的光輝形象，表達了我國人民深切懷念毛主席和對毛主席衷心熱愛和無限崇敬的深情。

交易會序幕大廳正中，懸掛着毛主席的巨幅彩色肖像。毛主席和劉少奇的面容，永遠銘刻在人們心坎裏。我們偉大的領袖毛主席離我們而去了，全國人民在這極其沉痛的日子裏，緬懷毛主席的光輝一生，堅決表示要化悲痛為力量，要繼承毛主席的遺志，把毛主席開創的無產階級革命事業進行到底，爭取對人類作出較大貢獻。序幕大廳兩側的兩幅巨大標語，是我國人民的鋼鐵誓言：

「堅持以階級鬥爭為綱，堅持黨的基本路線，堅持無產階級專政下的繼續革命，堅持無產階級國際主義，把偉大的無產階級革命事業進行到底。」「加強黨的一元化領導，以階級鬥爭為綱，以批評為動力，抓革命，促生產，促工作，促戰備，把各項社會主義事業推向前進。」

把深切的懷念化作無窮的力量

毛主席雖然與世長辭了，他的光輝思想將永遠照耀着我們前進。交易會「馬恩列斯和毛主席著作館」中央是毛主席巨幅彩色肖像，下面是一列青松翠柏，展館陳列了毛主席在各個革命歷史時期的照片六十三幅，以及大量的、各種版本的馬恩列斯著作和毛主席著作。瞻仰毛主席在各個歷史階段的革命活動的照片，人們想到毛主席為了中國和世界革命，貢獻了自己畢生精力，一直戰鬥到生命的最後一息，都壓抑不住心中的悲痛。毛主席為我們留下了極其珍貴的遺產，毛澤東思想不論在過去、現在和將來都是指引我們向前的明燈。通過本屆交易會，人們看到，我國人民在緬懷毛主席豐功偉績的時候，一個學習馬列著作和毛主席著作的新高潮正在掀起。

從本屆交易會可以看到，在這沉痛的日子裏，從西北河西走廊到河網縱橫的珠江三角洲，從華北燕山山嶺到華中杉木成林的林區，到處都響着黨中央的號召，把對毛主席的深切懷念化作無窮無盡的力量，推動工農業生產向前發展。有的單位今年九月份的生產計劃已提前完成；有的生產增長幅度創下了歷史上的最高水平；有的成功地製成了先進水平的機床，趕在交易會開幕前運來廣州；有的單位擴大職工提出提前完成今年國家計劃指標的最強決心……

「蘭化」創出合成氨日產最高紀錄

毛主席親自倡導的我國工業戰線上的第一面紅旗——大慶油田的職工王進喜鑽井隊，以一班時間創下了進尺五百七十多米的最好成績。他們只用了三個班時間便完成了一口井，比鑽同類油井快四至五倍。大慶油田九月份的原油產量比八月份有較大幅度的增長。

由毛主席親自倡導的我國農業戰線上的第一面大旗——大寨人隊的幹部、羣眾決心種好今年的冬小麥。他們動員全隊婦女，決心把虎頭山綠化得更好。

在工業學大慶館！展出的先進典型：蘭州化學工業公司、上海第五鋼鐵廠

、北京石景山發電廠、天津火車站、陝西秦川機床廠、黑龍江哈爾濱市通江品體管廠都分別提前完成今年九月份的生產計劃。

蘭州化學工業公司在九月十八日那天，生產了六百九十三噸氨，創造了化肥廠開工以來合成氨日產最高紀錄。哈爾濱通江品體管廠全體職工紛紛寫下決心書，把懷念毛主席的深厚感情化為促進工作的動力。該廠九月份的生產計劃提前了十天完成。秦川機床廠的每個部門的職工決心要提前兩個月完成今年全年的生產計劃。他們並加班加點，成功地製成具有世界先進水平的YG-7432磨齒機，參加了本屆交易會展出。

為早日建成大寨縣而努力奮鬥

在「農業學大寨館」展出的先進典型：甘肅武威縣、廣東東莞縣、河北遵化縣、湖南雙峰縣、江西余江縣、遼寧營口縣的廣大貧下中農，決心化悲痛為力量，為早日建成大寨縣而努力奮鬥。

武威縣最近連上雨水多、氣溫低的惡劣天氣，莊稼的生長受到妨礙。當地人民立刻進行了積極的防霜抗災工作。與此同時，他們還為明年的春耕作好準備。目前已有十萬人投入農田基本建設的水利工程，為奪取新一年的豐收打下基礎。雙峰縣現正積極進行晚稻的生產工作。今年晚稻不稻的種植面積比去年擴大了百分之四十，但社員們都信心百倍地表示能夠奪高產，將晚稻產量平均提高

不斷擴大充實的出口商品交易會

十月十五日在廣州流花湖畔開幕的中國出口商品交易會是第四十屆了。

第一屆中國出口商品交易會於一九五七年四月十五日至五月二十四日在廣州舉行，由中國對外貿易進出口公司聯合主辦。當時會場展出面積為一萬二千平方公尺，展品一萬二千多種。

自此以後，每年春秋兩季交易會定期在廣州舉行，春季交易會由四月十五日至五月十五日；秋季交易會由十月十五日至十一月十五日。

隨着我國社會主義革命和社會主義建設的不斷發展，工農業生產形勢越來越好，提供出口的商品越來越多；我國對外貿易日益發展，到會客商人數一屆比一屆多，成交額逐年增長。交易會會場的面積亦不斷擴大。

一九五八年第三屆交易會改在珠江河畔的流花湖畔中國出口商品陳列館舉行；一九五九年秋季第六屆交易會遷往海珠廣場交易會大樓舉行，展出面積擴大至三萬三千平方公尺。

一九六三年秋季的第十四屆交易會，因海珠廣場交易會大樓不敷應用，又遷往流花湖畔的陳列館作為分館。

一九六八年秋季的第十四屆交易會又增加了一德路的地道作為工業產品館的一部分。至此，交易會總展出面積擴大到四萬七千平方公尺。

一九七四年春，座落在流花湖畔的交易會新展覽館建成，總面積達十一萬平方公尺，比第一屆交易會擴大了十倍多，比海珠廣場的舊館也擴大了一倍多。新展覽館正門大樓長達一百八十公尺，整座建築物基本

至九百斤。該縣林區工人提出在今冬擴大造林八萬畝的計劃。

交易會是一個友好貿易場所。歷屆交易會為促進我國與世界各國人民的貿易往來和友誼的發展，起着很大作用。本屆交易會將以更多的展品、鮮新的內容迎接五大洲的來賓。

交易會序幕大廳後懸掛着毛主席的語錄：「中國人民願意同世界各國人民實行友好合作，恢復和發展國際間的通商事業，以利發展和繁榮經濟。」我國人民將按照毛主席的教導進一步開展與世界各國的貿易往來。

「沿着毛主席革命路線勝利前進！」這個巨大的標語，在交易會展覽大樓的頂端。我們取得的一切勝利，都是毛主席革命路線的勝利。我國人民將永遠沿着毛主席指引的航向奮勇向前。毛主席永遠活在我們心中。

本報記者

交易會中的「馬恩列斯和毛主席著作館」

繼承毛主席遺志和革命路線



哈爾濱市通江品體管廠的工人，堅決響應黨中央的號召，化悲痛為力量，繼承毛主席的遺志，抓革命，促生產，繼續攀登新高峰。

由東、南、西、北樓和服務樓等五座大樓組成，各樓相接相通，又有園林化的空間。第三十五屆交易會開始在新展覽館舉行。

交易會舉辦以來，應邀到會的各國來賓、海外華僑和港澳同胞不斷增加。參加第一屆交易會的來賓有來自二十多個國家和地區的一千二百多人；至今年春季第三十九屆交易會，與會來賓增加到一百一十多個國家和地區的二萬多人。來自第三世界的來賓人數逐屆增多，貿易額亦不斷擴大。這種經濟貿易往來，對增進我國同第三世界國家的友好合作關係，增強反帝反霸的力量，有很大的意義。

歷屆交易會展出了豐富多采的商品以及我國工業各條戰線上的先進典型事跡，以大量的貨物、圖片和模型，生動地反映了我國社會主義革命和建設的新成就。交易會的展品從第一屆的一萬二千多種增加到今年春季交易會的四萬多種。無產階級文化大革命以來，交易會展品的數量不僅越來越多，質量日益提高，還明顯地反映了一個可喜的趨勢，就是我國出口商品的結構正在發生顯著變化。初期的展品大部分是農副產品，隨着我國石油、鋼鐵、機械、紡織、化學等工業的建立和發展，我國提供出口的工業產品和農副產品加工品的比例日多，比重日大，目前已改變了過去以農副產品為主的出口情況，而且能夠提供較高級的工業產品出口。去年秋季交易會，我國生產的二十噸級貨輪、油輪首次提供出口，在各國貿易界人士中引起廣泛注意。

中國出口商品交易會不僅是一個貿易的聚會，同時又是促進中國人民與世界各國人民友誼的場所。



Workers of the Nanking Radio Factory are determined to overfulfill this year's state plan to mourn the death of the great leader Chairman Mao.

CHAIRMAN MAO WILL LIVE FOREVER IN OUR HEARTS

This season's Chinese Export Commodities Fair is held shortly after the death of our great leader and teacher Mao Tse-tung.

Chairman Mao's death has plunged the Chinese people and revolutionary peoples all over the world into profound grief. The decoration in this season's Export Commodities Fair is one of solemnity, emphasizing the brilliant image of our great leader Chairman Mao, showing that the nation treasures his memory, and revealing the extent of the great love and boundless esteem for him.

In the General Hall of the Trade Fair hangs a huge colour portrait of Chairman Mao. His kindness and warmth glow forever in people's hearts. He has now left us, but in these sad days of grievous loss, the nation remembers his glorious life, and has vowed to turn grief into strength, to carry out his behests, and to carry on to the end the cause of the proletarian revolution started by Chairman Mao, to make a greater contribution to humanity. The two slogans on both sides of the General Hall are pledges of the Chinese people:

"Persist in taking class struggle as the key link, keep to the Party's basic line and persevere in continuing the revolution under the dictatorship of the proletariat". "Strengthen the centralized leadership of the Party, take class struggle as the key link, make the criticism of Teng Hsiao-ping a motive force to grasp revolution, promote production and other work and preparedness against war, and to advance socialist undertakings in all fields".

Although Chairman Mao has left us, his great thoughts will always illuminate our road of advance. In the Hall of Works by Marx, Engels, Lenin, Stalin and Chairman Mao, a giant monochrome portrait of Chairman Mao adorns the centre, with a row of green pines and cypresses below. Exhibits in this Hall include 63 photographs of Chairman Mao in various historical periods of the revolution, and numerous works of Marx, Engels, Lenin, Stalin and Chairman Mao in various editions. On entering this Hall and seeing

the photographs of Chairman Mao in the different stages of his revolutionary career, people remember that Chairman Mao had dedicated all his energies throughout his life till his last breath to the cause of the proletarian revolution in China and the world. He had left to us a priceless heritage, for his thoughts will always be a beacon to guide us forward. At this season's Trade Fair, observers note that through the memory of the magnificent contributions of Chairman Mao, a new upsurge in studying the works of Marx, Engels, Lenin and Stalin and of Chairman Mao is emerging. At the Trade Fair, one will note that in these sad days of grievous loss, the whole nation is rallying to the call of the party centre to turn the deep mourning of Chairman Mao into boundless strength, promoting production. Some units fulfilled their production plans for September ahead of time, others set new records in increasing production, and still others successfully produced sophisticated machine tools for delivery Kwangchow in time for the Trade Fair, and workers of other units pledged to fulfill the national plan ahead of time.

The red flag in industry set up under Chairman Mao's personal leadership the 'iron man' (Wang Chin-hsi), team of the Taiching Oilfields, sank over 570 metres of well on one work shift, and completed the sinking of a well in three work shifts, which was four to five times faster than the usual rate for sinking similar oil wells. The oil production in September also increased over that of August.

The red flag in agriculture set up by Chairman Mao and Tachai Brigade has decided to grow well their winter wheat, and at the same time increase the number of pigs they rear. Hundreds of schoolchildren help to dig trenches on the hillside, sow seeds, and nurse the seedlings.

As exhibits show in the 'In Industry, learn from Tachai' Hall, the Lanchow Chemical Industry Plant, the Shanghai No. 5 Steel Plant, the Peking Shihchingshan Power Plant, the Tientsin Railway Station, the Shensi Chingchuan Machine Tool Plant, and the Harbin Tungkiang Transistor Factory in Heilungkiang province have all completed their production plan for September ahead of time.

The Lanchow Chemical Industry Plant produced 693 tons of ammonia in a single day on September 18, setting a record for ammonia production since the establishment of chemical fertilizer plants. The workers in the Heilungkiang Harbin Tungkiang Transistor Factory wrote down their pledges to turn their deep mourning of Chairman Mao into a motive force in their work. The September production plan of this factory was fulfilled ten days ahead of time. Workers in every department of the Chingchuan Machinery Plant vow to complete the year production plan two months ahead of time. They increased their working hours and successfully pro-

duced an advanced YG-7432 model gear grinder, which is exhibited in this season's Trade Fair.

In model examples shown in the 'In Agriculture, learn from Tachai' Hall, the lower and middle peasants of the Wuwei county in Kansu, Tungkuang county in Kwangtung, Chunhua county in Hopei, Shuangpei county in Hunan, Yukiang county in Kiangsi, Yingkau county in Liaoning, all vow to turn grief into strength, to strive to become a 'Tachai County' at an early date.

The Wuwei county recently met with unfavourable weather conditions, heavy rainfall and low temperatures, which affected the crops. The local populace immediately undertook steps to combat frost and at the same time prepare the way for spring sowing. At present, ten thousand people are involved in capital construction to build water conservancy works and lay the foundation for a plentiful harvest in the coming year. The Shuangpei county is preparing for its second crop. The acreage for this second crop has been increased by 40% over last year, and commune members are confident of a high yield on the average of 6.7 tons per hectare. The workers in the forest areas of this county also have a plan for extending the forest by 5,330 hectares.

The Export Commodities Fair is a friendly trading centre, and this season's Fair has a great role in promoting friendship between China and other peoples of the world. It will exhibit an increased number of new items, to welcome friends from the five Continents. At the far end of the General Hall hangs a quotation of Chairman Mao: 'The Chinese people wish to have friendly co-operation with the people of all countries and to resume and expand international trade in order to develop production and promote economic prosperity'. In observing Chairman Mao's teaching, the Chinese people will increase commercial exchange with other nations of the world.

'Continue our triumphant advance along Chairman Mao's revolutionary line!' proclaims a mammoth banner at the top of the Exhibition Hall of the Trade Fair, telling people that all our successes are the triumphs of Chairman Mao's revolutionary line. The Chinese people will always proceed along the revolutionary course charted by Chairman Mao. Chairman Mao will live forever in our hearts.

慶祝一九七六年秋季 中國出口商品交易會

Congratulations To The Chinese Export Commodities Fair (Autumn 1976)



紐堅漢貿易財務有限公司

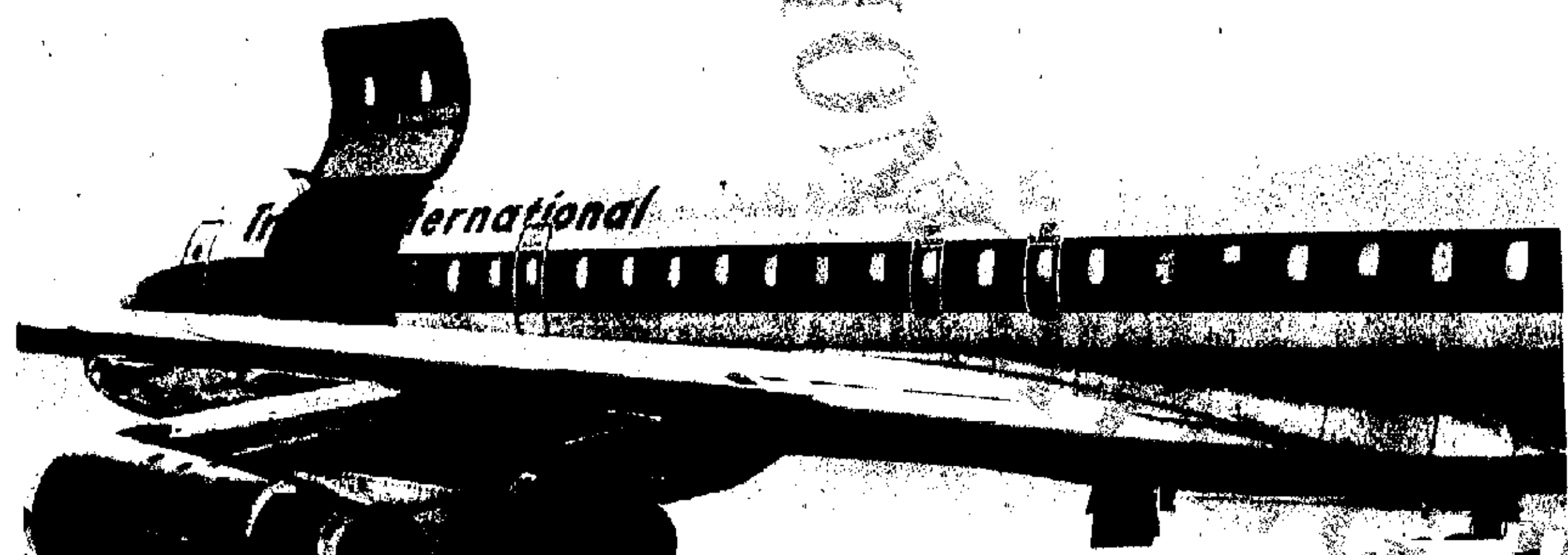
Nugan Hand
Trade Finance Limited
Hong Kong
1110 Connaught Centre, Hong Kong.
Telephone: 5-262321
Cable: NUGANHAND
Telex: HX83499

一九七六年秋季 中國出口商品交易會開幕誌慶



北海道拓殖銀行 THE HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.

HEAD OFFICE 7, Nishi 3-chome, Odori, Chuo-ku, Sapporo 060 Tel: Sapporo (261) 3111
INTERNATIONAL DEPARTMENT 3-13, Nishimbashi 1-chome, Chuo-ku, Tokyo 103 Tel: Tokyo (272) 6611
HONG KONG REPRESENTATIVE OFFICE
TAKUGIN INTERNATIONAL (ASIA) LTD. (A WHOLLY OWNED SUBSIDIARY)
Rm 3306-B Gannon House, 12 Harcourt Road, Hong Kong Tel: 5-266091-6
THE OTHER OVERSEAS OFFICES
New York Agency, London Branch, Los Angeles Agency
Seattle Representative Office, Chicago Representative Office,
Dusseldorf Representative Office.



Trans International's full planeload, full service cargo charters.

What we add:

1. Super DC-8's, wide-bodied DC-10's.
2. Route flexibility.
3. In-flight cargo attendant.
4. Experience shipping for the best companies.
5. Undivided attention of our experts. (You're the only cargo on board.)
6. Cargo innovations for perishables. And livestock.
7. No plane changes. So no transfer handling damages.
8. Custom fitting our jet to your specifications.
9. Cargo experts to plan every move.
10. The quickest reactions to your cargo needs.
11. Over 25 years flying cargo all over the world.
12. The backing of Transamerica Corporation.
13. Our #1 charter ranking.
14. Our complete Data Folder.

Trans International Airlines

A Transamerica Company
Jeff B. McLaury, Cargo Sales Manager Asia,
Suite 203, Meilin Hotel, 2 Hankow Road, Kowloon, Hong Kong
Send me TIAS Air Cargo Charter Data Folder and more information
on how to save on TIAS full planeload cargo shipments

Name _____
Company _____
Address _____
Phone _____

Trans International Cargo Charters
(Save by the planeload)

What we take off:

1. Up to 50%.



CONCORDSHIP LINE 香港東安海運有限公司 香港至北婆羅洲定期航線

致意

Routes	航線	自置新型船隻 New Built Vessels
HONG KONG - KUCHING		
HONG KONG - SIBU		M.V. PING ON (平安) 1976 Jul.
HONG KONG - BRUNEI		M.V. TAI ON (太安) 1974 Mar.
HONG KONG - KOTA KINABALU		M.V. SIMANI (詩美) 1967 Sept.
HONG KONG - SANDAKAN		
HONG KONG - TAWAU		每十二日一航次 Twelve Days per sailing
HONG KONG - LABUAN		

專誠為國內貨運服務

Tel: 5-44/032/5 (4 lines) Telex: HX76311 HX74021 601-2 ALLIANCE BUILDING, HONG KONG.

本屆交易



本屆交易會開幕誌慶，在人們心坎裏，永遠銘刻在人們心坎裏，這極其沉痛的日子裏，願全體繼承毛主席的遺志，把毛主席出於大貢獻。序幕大廳兩側，「堅持以階級鬥爭為綱」，堅持無產階級國際主義的一元化領導，以階級鬥爭為綱，把各項社會主義事業，把深切的。

毛主席雖然與世長辭了，但列斯和毛主席著作中，館陳列了毛主席在各個革命馬恩列斯著作和毛主席著作活動的照片，人們想到毛主席到生命的最後一息，都的遺產，毛澤東思想不論在屆交易會，人們看到，我國作和毛主席著作的新高潮。從本屆交易會可以窺到，珠江三角洲，以華北燕山，號召，把對毛主席的深切哀悼，有的單位今年九月份的生產最高水平，有的成功地製作的單位廣大職工提出提前。

「勵化」毛主席親自領導的我們，以一班時間創下了的時間便完成了一百件，比八月份有較大幅度的增長。由毛主席親自樹立的，心機好今年的冬小麥。他生上山挖坑，育苗，播種，在「工業學大慶」。

演出

內文藝節目，
豫的河北省唐
及黑龍江省
及河北省唐山
為來賓演出。
該劇內容描寫
消滅敵人，我
人民解放軍某
系。

「——移植革
——移植革
根據河北省邯



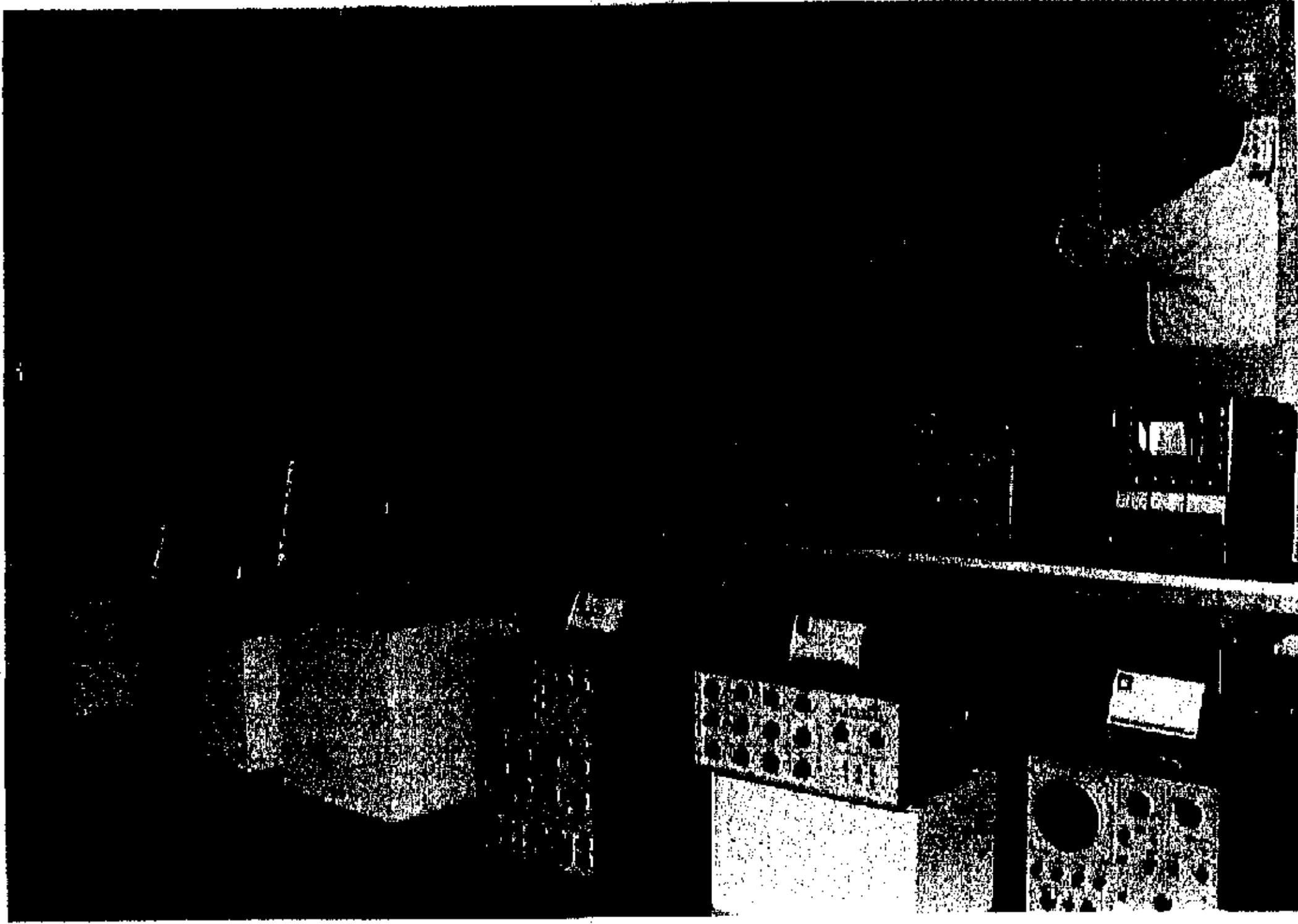
演出革命現代
的一個劇照

一陝西、甘肅、青海
先後實現了糧食自給
偉大號召已經初步實

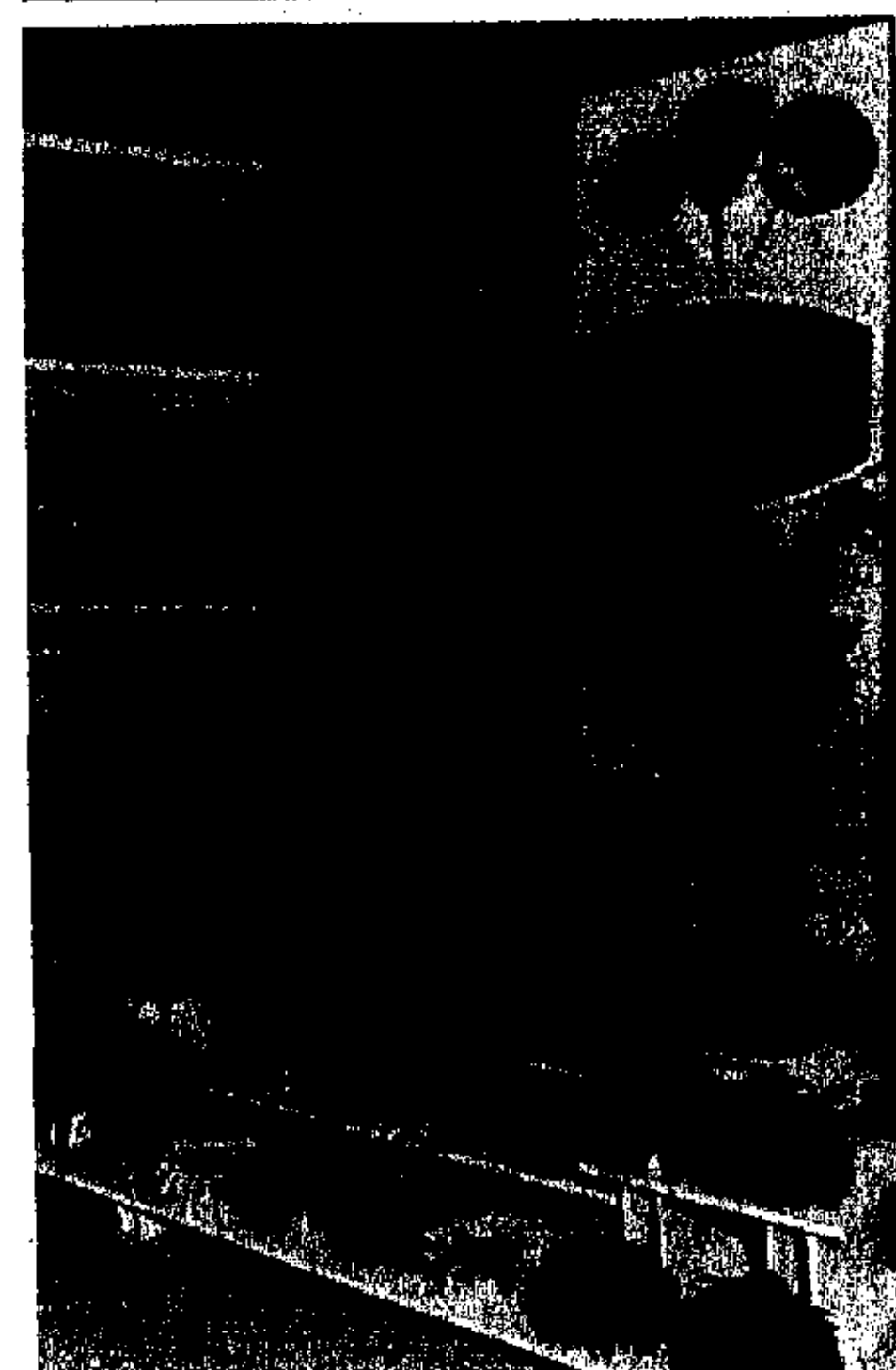
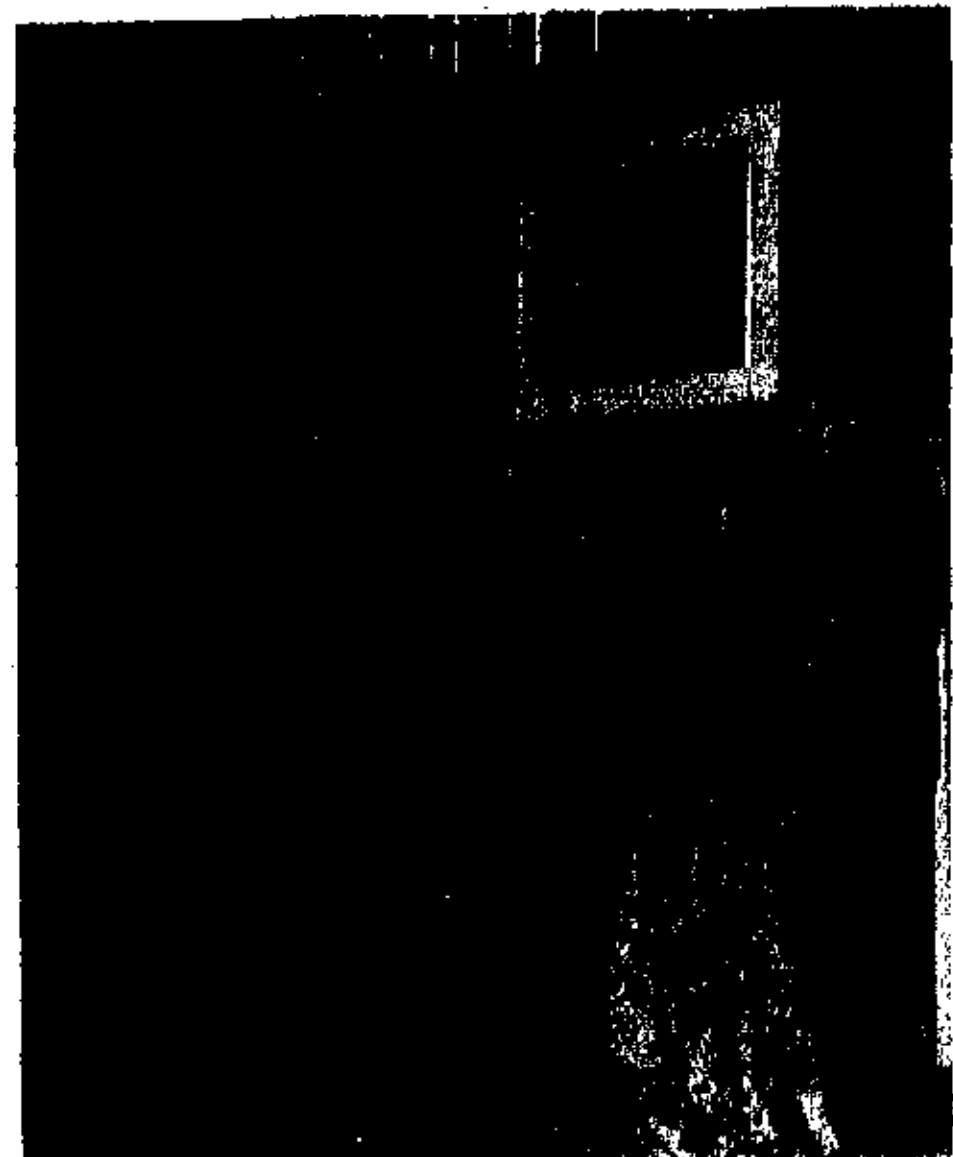
念我們偉大的領袖和
黨的基本路線，堅持
工農業生產的向前發



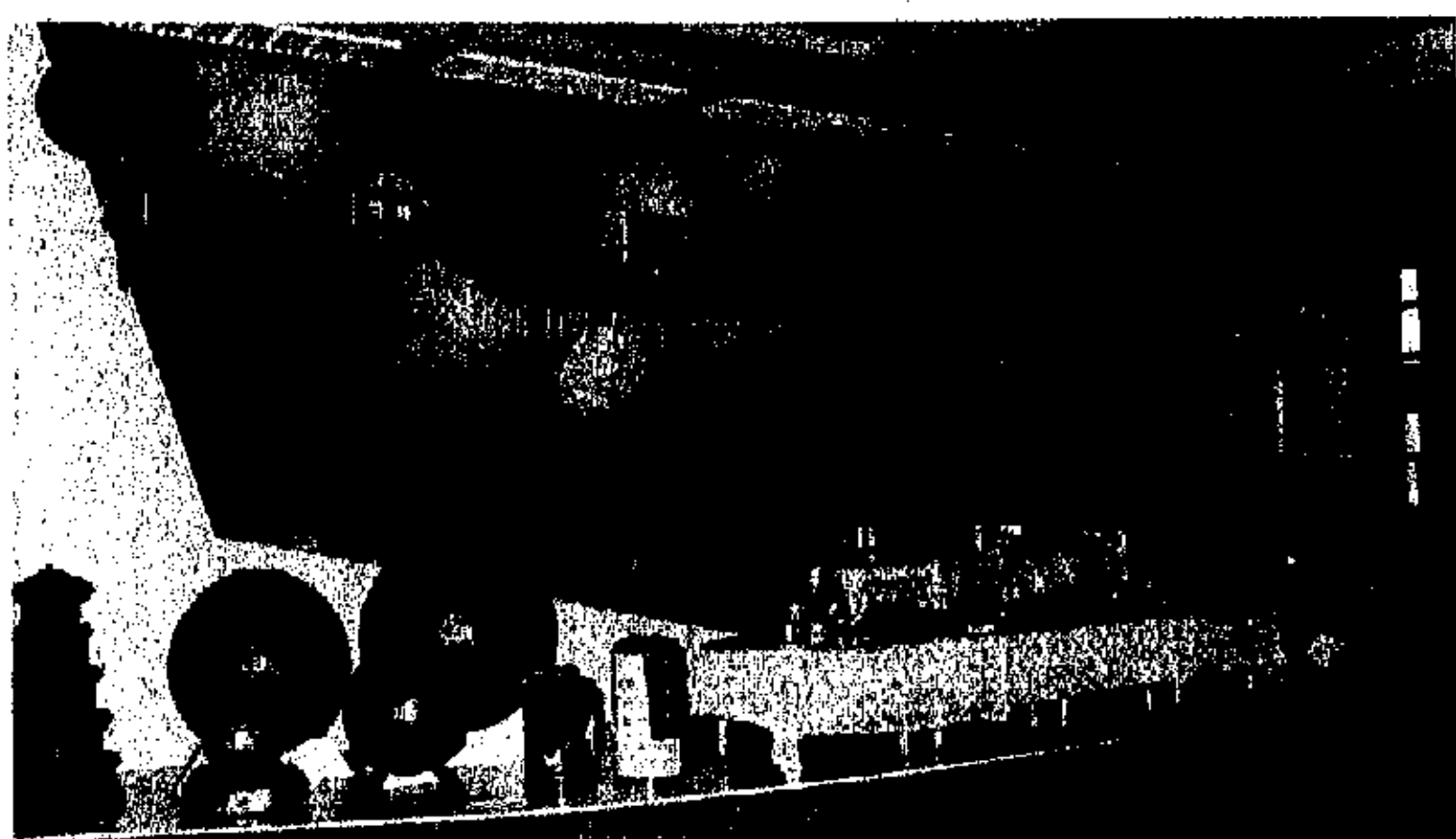
化工館展出的部分石油 Petroleum on show at the Chemicals Hall.



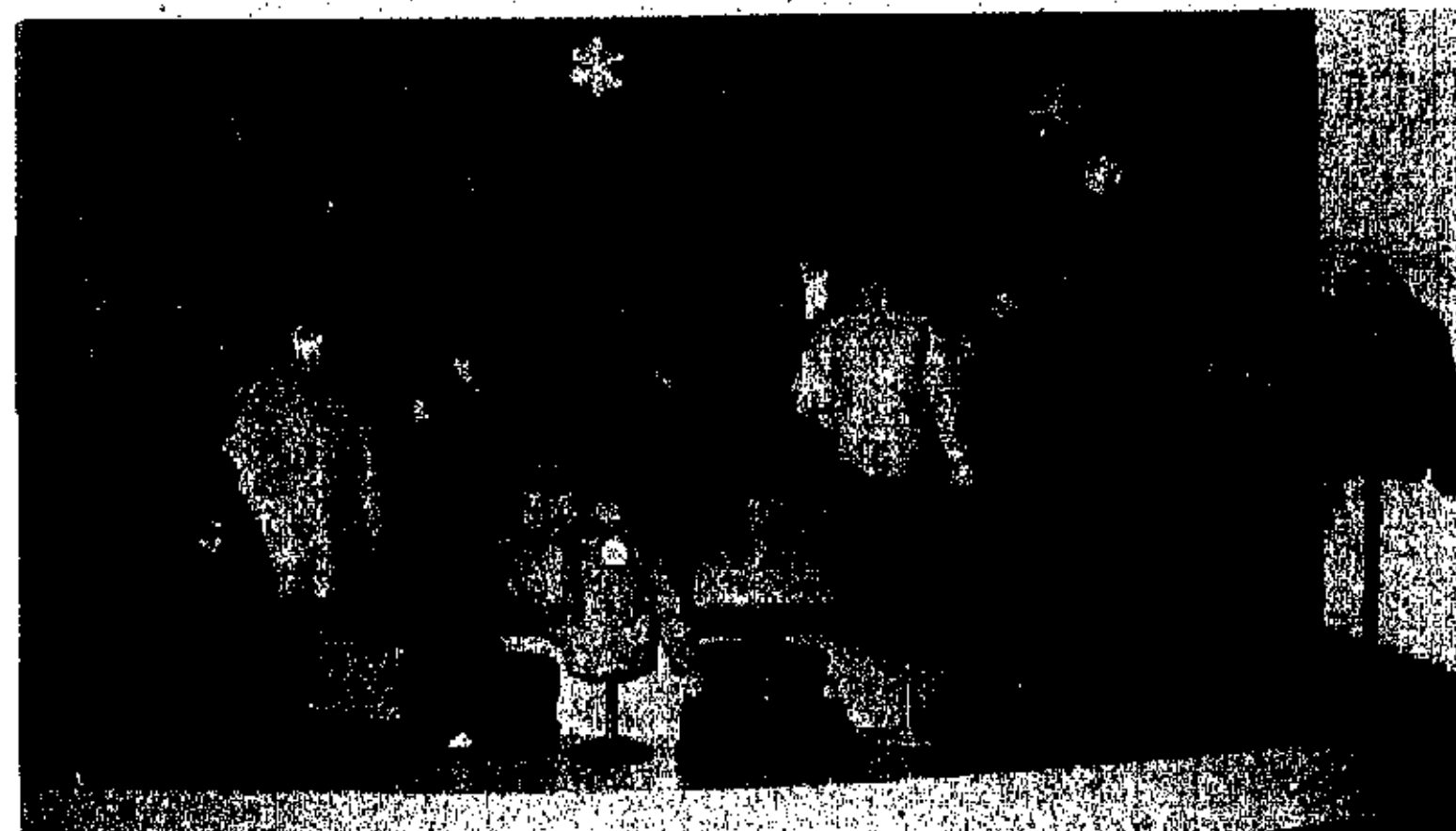
機械館展出的部分儀器 Instruments on show at the Machinery Hall.



上圖：紡織館展出的絲綢
下圖：畜產館展出的羽絨
Above: Silk and brocade exhibited
in the Textile Hall.
Below: Feather padded garments on show in the
Animal By-products Hall.



土產館展出的煙火

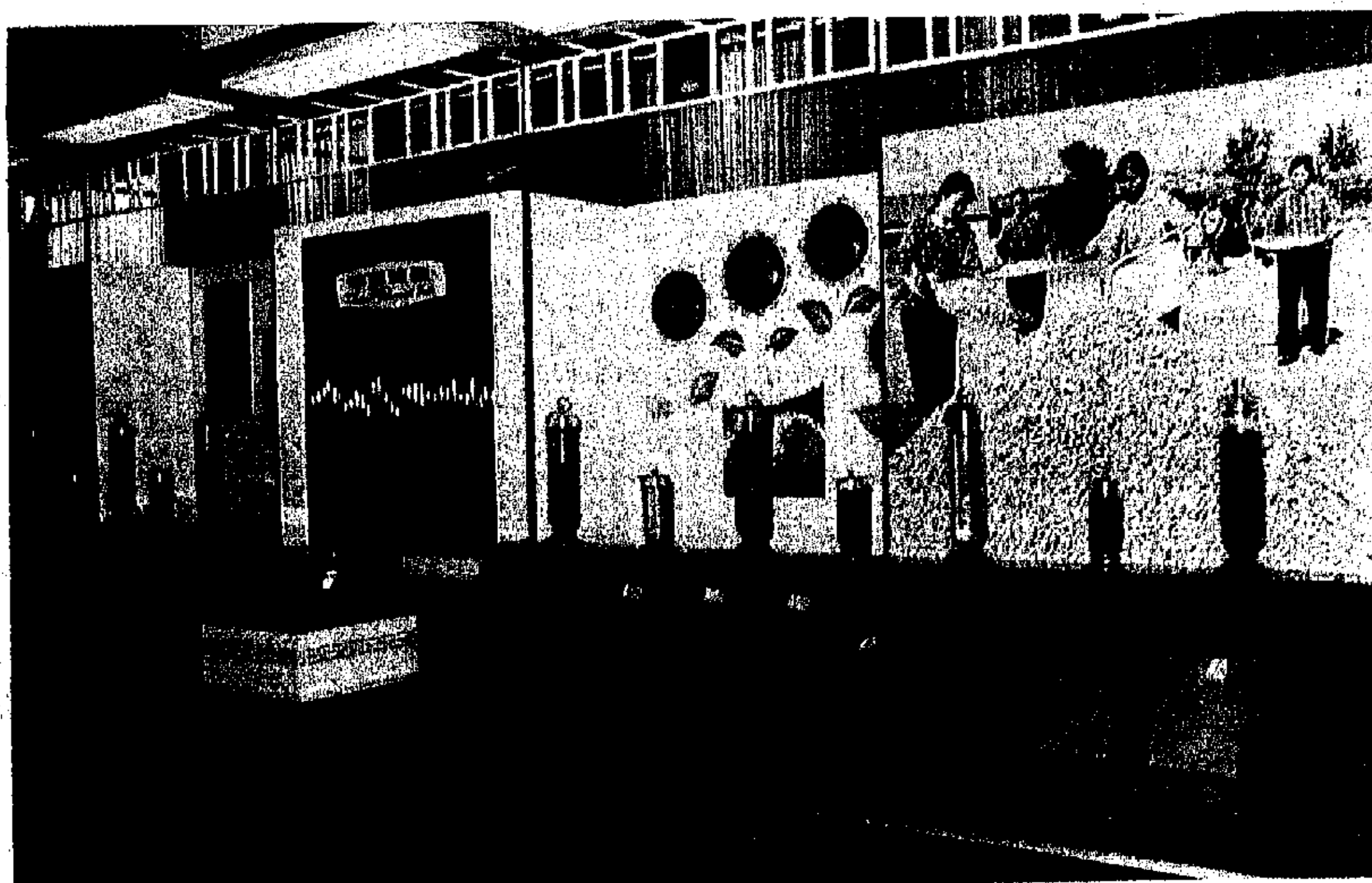


畜產館展出的羽絨衫

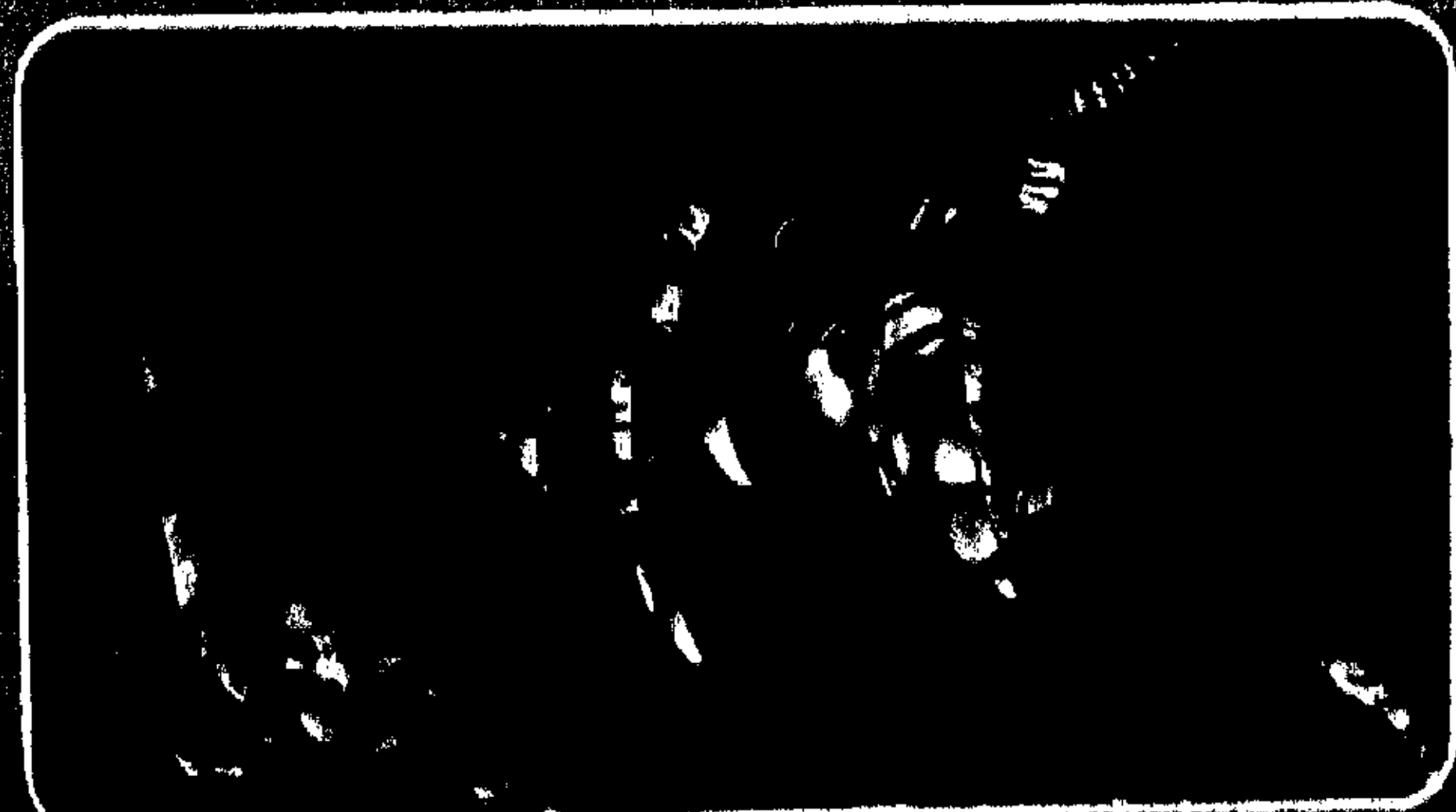
Above: Fireworks displayed in the Native Produce Hall.
Below: Feather padded garments exhibited in the Animal
By-products Hall.

展 館 新 貌

THE EXHIBITION HALL TAKE ON A NEW APPEARANCE



貝 雕 新 姿

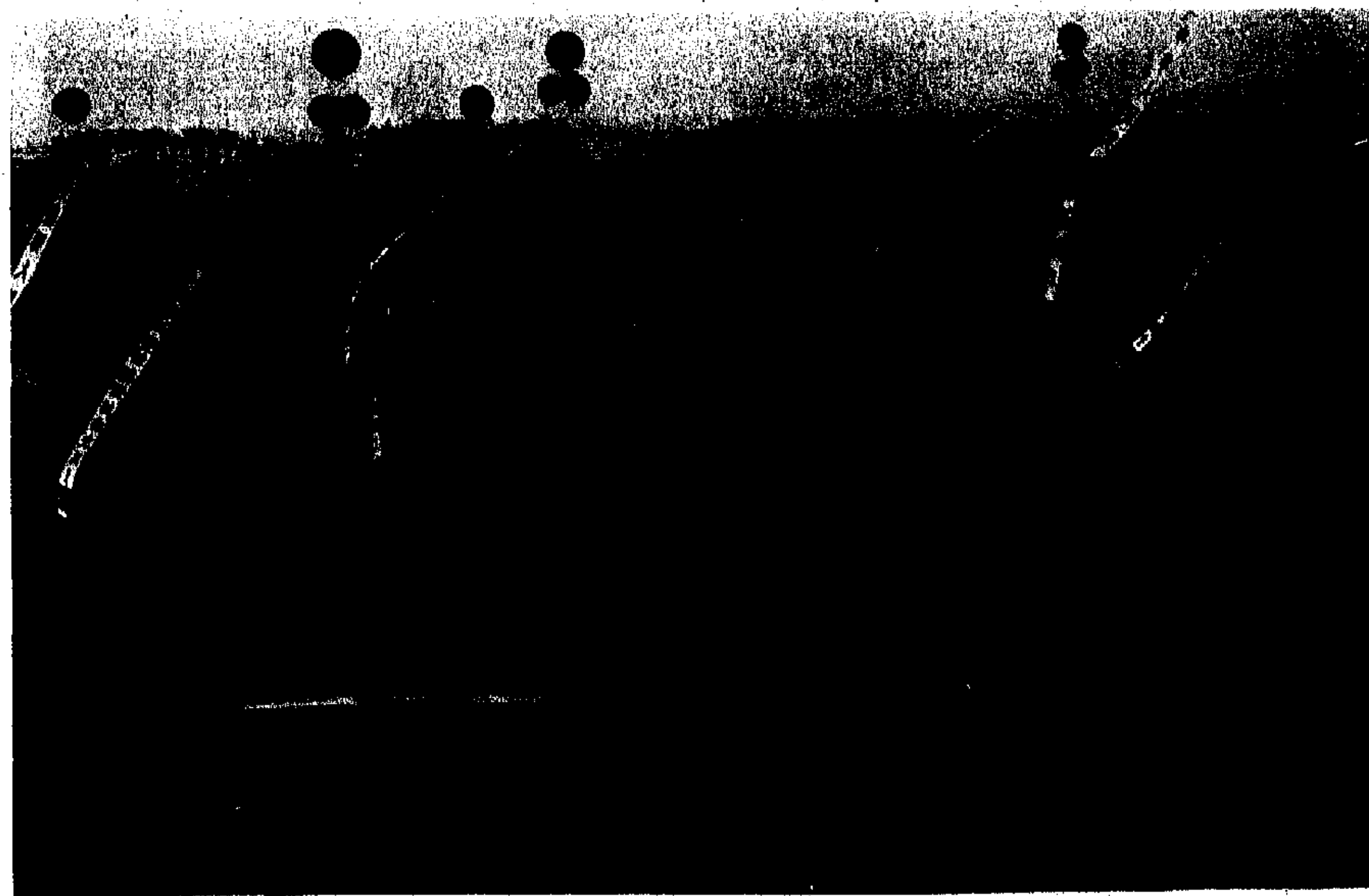


中國輕工業品進出口公司山東省工藝品分公司

地址：青島保定路14號

電報掛號：NAPRBY (SINGTAO) SHAGART (SINGTAO) HAIKART (SINGTAO) 2111 (SINGTAO)

和記企業 閣下與中國貿易之夥伴



和記企業與中國之貿易並非
始於現今。事實上，和記企業具
中一間成員機構，遠在十九世紀
二十年代已在廣州展開貿易。自
較早時，和記企業成為第一個獲
得中華人民共和國商品本港銷售
權之英資財團。

多次良好共同合作及成功貿
易協議之例子，不勝枚舉。我們
對於與中華人民共和國合作，每
年所帶來五十萬港元之入口額，
感到自豪。入口商品，種類繁多，
包括：食米、越野交通工具、電
器用品、電梯、金屬製品、輕工
業機械、皮具、玩具、紡織品、
皮革、皮革及原料等。藝術品及
手工藝品與多種其他消費品，在
珠城白貨公司均有零售。

同時，和記企業從多個海外
商家委託，代辦與中國貿易事宜，
Massey Ferguson 便是其中表表之
例證。今年，我們將再次派遣多
名代表，前往參加在廣州舉行之
中國出口商品交易會。閣下如
對中國貿易感到興趣，可從和記
企業所具備之條件及專門化服務
中，獲得 閣下之所需。

和記企業有限公司

香港皇后大道中10號和記大廈二十樓
電話：5 230161
電報掛號：HILHK
專用電報：/31/6 HILHK HX

人材濟濟 承蒙所顧

文化大革命推動我國國民經濟高速發展

本屆交易會是在無產階級文化大革命的第十個年頭舉行的。交易會至今已四十屆了，「老交易會」都不會忘記，我國建國後不久舉行的交易會，不僅規模小，能夠提供出口的商品亦有限。二十年來，隨着我國國民經濟和我國對外關係的日益發展，交易會舉辦得有聲有色，成為舉世矚目的貿易場所。特別是文化大革命以來，交易會展出的展品更加豐富多采，中外來賓通過參加交易會，深刻感受到文化大革命是促進我國國民經濟向前發展的強大動力。

工業產品佔展出比重增大

過去，我國出口商品主要以農副產品為主，從最近幾年交易會來看，這個情況已有根本的轉變，出口商品的結構發生重大變化，工業產品和農副產品加工品佔大部份。這一改變，顯示了我國獨立自主、自力更生地建設社會主義的力量大大增強。

參觀本屆交易會，人們對我國社會主義革命和社會主義建設的飛躍發展感到無限歡欣鼓舞。從舊社會過來的人更有無窮感慨。過去連一口鐵釘也要靠外國進口，如今可以自己製造應用於宇宙航行的材料和精密電子儀器。我國人造地球衛星按預定計劃返回地面的最新成就，標誌着我國尖端技術達到新的水平。每秒運算一百萬次的電子計算機現在已能批生產，應用在工業各個部門。交易會展出了我國自己製造成功的每秒運算一百萬次的電子計算機的圖片。過去被神祕化、稱為「死光」的激光，現在已被廣泛地應用在各種工業設備上，醫療器械展出了激光眼科治療機；電子儀器展出了單路激光通訊機。激光用於通訊設備具有很多優點，由激光器發出的紅外光為載波，作定向收發，保密性高，抗干擾性強。此外，可以組成全國通訊網的九百六十路微波中繼通訊和二百一十路微波中繼通訊設備反映了我國通訊手段達到了一個新水平。機械大廳展出的四十多架機床，顯示了我國機床生產正朝着高精度和自動化方面大步向前發展。北京第二機床廠的TSK—6380自動換刀數控立式銑床、北京第八機床廠的JCS—013自動換刀數控立式銑床、寧夏機床廠的CSK—20數控車床和齊齊哈爾第二機床廠的SKH—2510數控龍門銑床都是自動化程度和精度較高的成就品。這些具有先進水平的工作母機，為我國工業發展提供了必要的物質基礎。

五金礦產館展出鋼結合金

在冶煉技術方面，我國的煉鋼技術有了很大發展。從平爐、電爐煉鋼進而至

氧氣頂吹轉爐煉鋼的新技術。交易會展出了二百二十噸氧氣頂吹轉爐煉鋼車間的模型。這個煉鋼車間每年的煉鋼量高達二百五十萬噸，鋼水的質量比平爐和電爐所煉的要好，它具有建設快、投資少、產量大的優點。五金礦產館上屆介紹了我國粉末冶金工業的發展情況，受到西方工業國家客商的高度注意，因為粉末冶金技術要求高，它反映了一個國家的工業發展水平。本屆交易會又增加了鋼結合金的展出。鋼結合金是利用軋鋼生產剩餘的氧化鐵片，還原成鐵粉，再加工一些高熔點、高硬度的元素如碳化鈦、碳化鎢、鉬等燒結而成。這種新的材料分別具有硬質合金和高速鋼的優點，以製造機件為例，鋼結合金機件要比最優等的鋼機件功效提高六倍。現在已廣泛應用在我國機械、電子、化工及其他工業部門。

我國的石油工業近年來以驚人的速度向前發展，正當西方資本主義國家為缺油而苦惱之際，我國的原油產量每年都大幅度增長。從交易會可以看到，在六十年代初期自力更生開發和建設起來的石油工業，在文化大革命中得到更迅猛的發展。大慶油田原油產量平均每年以百分之三十的高速度遞增。交易會展出的石油產品種類越來越多，僅僅在幾年前，展出的石油產品還只有幾十個品種，至今年春交易會增至一百五十多種，本屆交易會又增加到一百六十多種。石油產品不斷增加，說明了我國石油工業蓬勃發展的大好形勢。

西藏煤首次在此交易會展出

煤和石油均是工業不可缺少的動力燃料。交易會展出了來自江蘇九省的煤，徹底粉碎了「江南無煤」的謬論。來自世界屋脊的西藏的煤也第一次在此交易會展出。

革命解放了生產力，促進了生產力向前發展。交易會展出的各項成就品，都是文化大革命的豐碩成果。交易會的展出內容，向人們宣示了：文化大革命就是好，文化大革命中湧現出來的新生事物正在茁壯成長，成為推動我國國民經濟向前發展的強大動力。工人參加企業管理，當家作主人，掌握自己的命運；「七、二一」工人大學紛紛設立，從工人隊伍中培養技術人員；老中青三結合的領導班子；領導幹部下放參加實際的生產勞動，實行與群眾三同；知識青年上山下鄉；赤腳醫生一批批培訓成長……交易會以很多生動的事例，說明新生事物具有無限的生命力。大慶油田為了加快原油生產的步伐，大搞兩個三結合：工人、幹部和技術人員的三結合和設計單位、製造單位、使用單位三結合，最近試製成功「雙臂震動式密度計」，能精確地測量原油及其他液體產品的密度和密度梯度。四川機床廠的「七、二一」工人大學學員以不到一半時間，自己設計和製造成功具有世界先進水平的Y—7432磨齒機，加工齒輪的精度要求為一根頭髮的數十分之一，像這樣的感人事例還有很多，表明了正確的思想一旦為羣眾所掌握，就能創造出無窮的物質力量。

展品閃耀毛澤東思想光輝

交易會的數萬件展品和成就品，都閃耀着毛澤東思想的光輝。我們取得的一切成就，都跟毛主席的英明領導分不開的，都是毛主席的無產階級革命路線的偉大勝利。文化大革命的十年來，我國戰勝了幾次較大的自然災害，克服和正在克服強烈地震帶來的困難，農業連年豐收，今年夏糧又告豐收。交易會糧油食品館展出來自我國除台灣省外的二十九個省、市、自治區的三百多種糧食作物。歷史

交易會舉行期間的文藝演出



本屆交易會期間將為來賓安排多項精彩的文藝節目，演出單位有山東京劇團，來自抗戰救災第一線的河北省唐山市皮影劇團，廣州部隊歌舞團，上海雜技團及黑龍江省歌舞團等等。山東京劇團、廣州部隊歌舞團及河北省唐山市皮影劇團，將於交易會開幕那天晚上分別為來賓演出。

山東京劇團將為來賓演出革命現代劇「紅雲崗」。該劇內容描寫一九四七年秋，蔣匪垂死掙扎，重慶進攻山東解放區。為消滅敵人，我主力部隊轉移外線作戰，地方武裝和羣眾就地堅持鬥爭。人民解放軍某部排長方秋年，在一次阻擊戰中身負重傷，與部隊失去聯繫。

貧農女兒英嫂，上山挖藥，發現了受傷的方秋年，毅然用乳汁救醒，掩藏在紅雲崗，並為親人細熬藥湯，精心調護，表現出根據地人民熱愛子弟兵的深情厚意。為了戰勝敵人，英嫂和方秋年機智勇敢地跟鬼展開了激烈鬥爭；在傷員面臨危險的時候，英嫂說服了胆小的怕事的丈夫鄭英田，去東山送信，自己則趕赴方秋年隱蔽處，挺身救護。危急關頭，村支部書記帶來民兵，將鬼匪團全部消滅。軍民同心獲勝利，歡送親人向前方！

河北省唐山市皮影劇團演出的節目包括「打虎上山」——移植革命現代劇「智取威虎山」第五場；「情深意長重返前線」——移植革命現代劇「紅雲崗」第四及第七場；「山莊紅雲」——根據河北省邯鄲地區創作的同名豫劇改編；「打獵」（童話劇）——參考「會搖尾巴的狼」集體創作；「鶴與龜」（寓言劇）——移植湖南省木偶、皮影劇團劇目。

廣州部隊歌舞團演出的節目有：混聲合唱：男聲合唱；女聲合唱；男高音獨唱；男中音獨唱；女聲二重唱；男聲二重唱；李獨奏；女高音獨唱；琵琶獨奏；雙簧獨奏；鋼琴獨奏；手風琴獨奏。

右：山東省京劇團演出革命現代劇「紅雲崗」的一個劇照



上：西藏產煤，說明了我國供應商品糧的廣大北方地區——陝西、甘肅、青海、山西、河北、山東、河南、遼寧八省和寧夏回族自治區都先後實現了糧食自給或自給有餘。毛主席在十年前提出的「扭轉南糧北調」的偉大號召已初步實現。

透過交易會，可以看到我國國民經濟發展的趨勢。在偉大領袖和導師毛主席的日子裏，我國人民堅持以階級鬥爭為綱，堅持黨的基本路線，堅持無產階級專政下的繼續革命，以批鬥為動力，進一步促進工農業生產的向前發展。

第四十屆中國出口商品交易會開幕

有榮有限公司
立信置業有限公司 致意
森巴馬太平洋造船有限公司

香港中外知名商人談第四十屆交易會



香港怡和有限公司董事長布蘭斯於十月初到廣州參加本屆交易會。他在接受本報記者訪問時表示，他預期本屆的交易會所創成的生意額

比前屆交易會。今年春季創成的生意額又比去年春季更豐。他預期本屆交易會所創成的生意額

比前屆交易會。今年春季創成的生意額又比去年春季更豐。他預期本屆交易會所創成的生意額

比前屆交易會。今年春季創成的生意額又比去年春季更豐。他預期本屆交易會所創成的生意額

比前屆交易會。今年春季創成的生意額又比去年春季更豐。他預期本屆交易會所創成的生意額

比前屆交易會。今年春季創成的生意額又比去年春季更豐。他預期本屆交易會所創成的生意額

比前屆交易會。今年春季創成的生意額又比去年春季更豐。他預期本屆交易會所創成的生意額

比前屆交易會。今年春季創成的生意額又比去年春季更豐。他預期本屆交易會所創成的生意額

比前屆交易會。今年春季創成的生意額又比去年春季更豐。他預期本屆交易會所創成的生意額

比前屆交易會。今年春季創成的生意額又比去年春季更豐。他預期本屆交易會所創成的生意額

比前屆交易會。今年春季創成的生意額又比去年春季更豐。他預期本屆交易會所創成的生意額

比前屆交易會。今年春季創成的生意額又比去年春季更豐。他預期本屆交易會所創成的生意額

比前屆交易會。今年春季創成的生意額又比去年春季更豐。他預期本屆交易會所創成的生意額

比前屆交易會。今年春季創成的生意額又比去年春季更豐。他預期本屆交易會所創成的生意額

比前屆交易會。今年春季創成的生意額又比去年春季更豐。他預期本屆交易會所創成的生意額

比前屆交易會。今年春季創成的生意額又比去年春季更豐。他預期本屆交易會所創成的生意額

比前屆交易會。今年春季創成的生意額又比去年春季更豐。他預期本屆交易會所創成的生意額

比前屆交易會。今年春季創成的生意額又比去年春季更豐。他預期本屆交易會所創成的生意額

比前屆交易會。今年春季創成的生意額又比去年春季更豐。他預期本屆交易會所創成的生意額

文化大革命推動生產發展

香港中華出入口商會理事長 郭宜興



第四十屆中國出口商品交易會於十五日開幕，在這時刻，回顧交易會自第一屆至今的變化，我深感社會主義制度的優越。

記得，五十年代初期，那時，還沒有交易會，我回到社會主義祖國參加的是「物資交流會」。「物資交流會」舉行的地點就在現今廣州文化宮，我們沿談生意的地方亦即是展覽會的地方。那時「物資交流會」展出的展品只有幾千種。

祖國無產階級文化大革命進一步推動了我國社會主義生產建設的發展。祖國供應香港的商品，無論數量、質量、品種規格，都比過去有很大的發展和進步。據港府統計，解放初期，我國銷港貨品總值每年約為八億元，六十年代初期每年增至十多億元，由於文化大革命進一步促進了我國工業生產的發展，在七十年代初期，輸港貨物總值達到三十億元；今年上半年內地來貨共值三十六億一千五百萬元，比去年同期增加百分之二十五點四。

我國對外關係日益擴大，世界各地人士通過香港採購我國商品也不斷增加，對促進香港的轉口貿易有很大作用。據統計，一九七五年國產商品經香港轉銷外埠共計七億三千四百萬元，佔香港轉口貿易總值的百分之二十五左右，這說明，國產商品供應香港，不但體現了祖國政府和人民對香港同胞的關懷和照顧，也在一定程度上促進了香港進出口貿易，有利於工商業的經營。

過去我是經營外貨生意的，從一九五四年開始，我兼經營國貨生意。六十年代開始，單一經營國貨。我深信，我國人民深入批判鄧小平的修正主義路線，開展反擊右傾翻案風的鬥爭，抓革命，促生產，我國出口貿易將有越來越豐富的貨源。

在這裏，我願祝本屆交易會開得圓滿成功。

交易會展品體現中國經濟成就

香港總商會執行董事 麥理覺

第四十屆廣州出口商品交易會又將開幕了。中華人民共和國自一九五七年以來，一直在廣州舉行規模宏大的出口商品交易會。中國近年來對外貿易關係不斷發展，廣交會的貿易額亦隨之穩步增加。所以，中國其他大城市雖然亦舉辦專門性的交易展覽會，但廣交會的重要性顯然是有增無減。

廣交會對於香港亦極為重要。來自世界各國的數千名商

人，一年兩度雲集香港，乘搭火車前往廣州赴會。許多商人就乘此機會在香港遊覽、購物，甚至做些生意，因此亦間接為香港帶來利益。

凡與中國有貿易關係的外國商行，要就近設立辦事處，肯定會選擇香港，捨此而外不作他顧。此類分公司對本港的貿易、經濟及就業均大有裨益。

顯而易見，對香港而言，最重要的還是中國供給本港大量食物及其他生活必需品。香港去年的人口貿易中，中國佔百分之二十以上，高居第二位，僅次於日本。若以出口扣除入口的貿易淨值計算，中國在香港的供應國中，就冠絕全球。香港去年購買中國貨總值高達六十八億港幣，比前年增加百分之十四。今年上半年本港入口中國貨總值又增至三十六億港幣，比去年同期增加百分之二十五。

香港四百多萬居民日常消費的家居、家畜、食油、大米、水菓及蔬菜等，大部份由中國供給。除食物外，中國還供給香港大量服裝、紡織品、家庭用品、建築材料、機器設備、燃料、藥品、食水等等。確實與本港居民的衣食住行都休戚相關。隨着中國工業的發展，中國貨品的產量與質量均不斷提高，而且特別適合本港人口中百分之九十八的華人的需要和愛好。

值得注意的是，中國出口貿易中，工業產品及高級製品

的比例逐漸增加。尤其是中國石油工業近年來飛速發展。華商公司去年已在沙田及青衣島購地興建油庫，中國石油的加油站亦在市區設立。今後香港從中國入口原油必將日益增多。

一九七三至七五年期間，世界性經濟衰退使西方各國的通貨膨脹率高達十位數字，亦對香港經濟造成嚴重的影響。但本港的通脹率仍能控制在百分之三以下，這種成績確實大都應歸功於中國對香港的穩定友好關係及廉價供給政策。亦正因此，香港能處於有利的競爭地位，貿易及經濟能迅速好轉，生活水準亦能隨之提高。

本會會員商行中包括華商公司及許多與中國有廣泛貿易關係的公司。本會與華商公司、中國銀行及中華總商會等組織及公司保持友好合作的關係。本會行政人員自一九六六年起就參加廣交會，一致認為展會種類日益增多，且質量不斷提高，確是中國人民經濟成就的具體體現。

值此中、英、港關係空前良好之際，本人與本會行政人員期待參加本屆廣交會，並預祝廣交會圓滿成功！

右為本會作者麥理覺



一九七六年秋季中國出口商品交易會

匯豐銀行總經理 包約翰



本人承「大公報」編輯先生之邀，為一九七六年秋季中國出口商品交易會特刊撰文，至感榮幸。廿多年來，每年兩度在廣州舉行的交易會，對促進中國和世界各國的貿易和友誼，作出

非常重大的貢獻。尤其近年來，越來越多國家和中華人民共和國建立正式外交關係之後，交易會的國際意義更形重要，吸引了全世界無數工商界人士、銀行家、經濟與技術專家，以及國際友人和來賓參加。交易會所展出的商品，種類與數量每年增加，品質也不斷提高，反映中國國民經濟的迅速進展。交易會主方的熱情招待，更對來賓留下深刻的印象。

香港一向依賴中國出口商品的大量供應，因此和廣州交易會關係更為密切。去年本港從中國大陸輸入總值達港幣六十八億五千萬港幣，為破紀錄的高峯。今年首六月，從中國大陸輸入總值較去年同期又增加百分之廿五之多。毫無疑問，在今年年底時，總值又將再破紀錄。中國供應本港的商品，多為糧食、原料、燃料、日用品等，價格又非常合理，使本

港生活費用，得以保持穩定，因此對本港居民的經濟福利，意義至為重大。事實上，如果沒有中國大陸的充沛供應，香港是否可能從世界性經濟衰退與通貨膨脹的雙重危機中迅速復甦，是大成問題的。

本人所服務的匯豐銀行，在香港有悠久的歷史，分行和辦事處遍佈全球。銀行與中國銀行及中國駐港貿易機構的非常友好的關係，更使本行在中國貿易業務方面受到莫大的幫助。

今年的秋季交易會，是在中國新五年計劃進入高潮的期間舉行的。今年夏天，唐山地區不幸發生極嚴重的地震。中國人民在抗災救災中所表現的鎮靜態度和高度有效率的的精神，以及在恢復生產所獲得的成就，使全世界人士無不表示衷心欽佩。本人深信在毛主席遺訓的教導下，中國人民在經濟建設方面，必將獲取更大勝利。本人趁此機會，謹預祝秋季交易會成功。毫無疑問，這次交易會是標誌在平等、互惠和友誼基礎上增強中國與世界各國經濟關係方面的里程碑。

裝
彩
洲

大廈 17-19 樓
HONG KONG

by SYNCHRON
CYMA
司馬表

瑞士辰光遠東有限公司

慶祝一九七六年秋季
中國出口商品交易會開幕

KG

兼松江商株式會社
KANEMATSU-GOSHO LTD.

Kanematsu-Gosho Ltd.
5, Takara-cho 2 chome, Chuoo-ku, Tokyo, 104
Central P.O. Box No. 141, Tokyo, 100-91
Phone: (03)562-8111
Telex: (KDD) J22333, J22334, J22205
(NTT) 252-2991, 252-2992, 252-2816
Tele. Add.: KANEGOLD

Kanematsu-Gosho (H.K.) Ltd.
Room 1101-1107 Realty Bldg.,
71, Des Voeux Rd., Central,
Hong Kong.
TEL: 5-220075 (8 Lines)

The Shipping System Without Pier

Pacific Far East Line
LASH

One Embarcadero Center, San Francisco 94111, U.S.A.

THE CHINESE EXPORT COMMODITIES FAIR, AUTUMN 1976

General Manager of The Hong Kong & Shanghai Banking Corporation J. L. T. Tsoi

It is my great pleasure to be invited to contribute to the Special Supplement of the *Ta Kung Pao* to mark the occasion of the 1976 Autumn Session of the Chinese Export Commodities Fair in Canton. Ever since its inception more than two decades ago, the Fair has played a most important role in promoting China's external trade and friendship with other countries. In recent years especially, as more and more countries establish formal diplomatic relations with the People's Republic of China, the Fair has become a major international event attracting thousands of industrialists, businessmen, bankers, economic and technical experts, as well as friends and visitors all over the globe. Reflecting the rapid development of China's national economy, the Fair has been offering an ever-widening range of commodities which are consistently of a high and constantly improving quality. The warm reception of the Chinese hosts at the Fair has also left a lasting impression on all foreign visitors.

We in Hong Kong have a special interest in the Fair because we rely so much on supplies from China. In 1975 Hong Kong imported goods worth no less than HK\$6,805 million from China which was a historical record. For the first six months of this year, imports from China reached HK\$3,615 million, 25 per cent higher than the same period last year, and I have no doubt that another record will be made at the end of 1976. Since most of the goods are foodstuffs, raw materials, fuel, consumer products

and other basic necessities and are supplied at very reasonable prices, they are largely responsible for stabilising the costs of living here and are therefore of vital importance to the economic well-being of the people of Hong Kong. Indeed, without such ample supplies from China, it is doubtful whether Hong Kong will be able to recover so rapidly from the economic difficulties during the past two years when it was hard hit by worldwide inflation and recession.

As a bank with a long history in Hong Kong and also a world wide network of branches, offices and correspondents, the Hongkong & Shanghai Banking Corporation has always been keenly interested in promoting trade with China in all its international aspects. In all this we are greatly helped by our very cordial relations with the Bank of China and other Chinese state trading corporations in Hong Kong.

The Fair takes place at a time when China is carrying out her new Five-Year Plan with great vigour and enthusiasm. The whole world is most impressed with the calm and efficient way with which the Chinese people have coped with the earthquake disaster in Tangshan this summer, and the successes they have made in rehabilitating that industrial city. I have full confidence that, under the teachings of the late Chairman Mao, the Chinese people will make even greater advances in their economic development. May I therefore take this opportunity in wishing the Fair every success. I am sure that it will mark another milestone in the strengthening of economic ties between China and other nations on the basis of equality, friendship and mutual benefit.

中國出口商品交易會 與 美中貿易的發展

美中貿易全國委員會香港代表 廖原



中國出口商品交易會對美中貿易的發展和了解，作出了有意義的貢獻。一九七二年二月二十八日中美聯合公報的發表，預報了美國和中國貿易的重新開展。一般認為上海公報的這一重要文件指出：「雙方把雙邊貿易看作是另一個可以帶來互利的領域，並一致認為平等互利的經濟關係是符合兩國人民的利益的。他們同意為逐步發展兩國間的貿易提供便利。」

上海公報所聲明的原則在一九七二年春季的中國出口商品交易會中，通過美國與中國公司的實際商業往來，得到鞏固。自一九五七年交易會開始以來，首次有五十多名美國商人代表者約四十間商行前往參加。

美國商行參加的數目迅速增加。在三十五屆（一九七四年春）交易會，美中貿易全國委員會的代表指出：「參加這次交易會的美國人超過二百五十人，來自一百七十五間商行。」兩年後，到一九七六年春季交易會，則較一九七四年數目增加一倍。交易會期間，估計約有六百名美國商人，訪問了廣州。

自一九七一年以來，中國對美國的出口穩步增長。中國出口商品交易會在這一年中，擔當了重要角色。據美中貿易全國委員會估計，一九七四—一九七五年進口美國的中國商品約有百分之五十，是在這兩年的春秋二季交易會上成交的。該委員會在一九七六年春季交易會調查顯示，參加交易會的美國商行百分之九十五與中國外資公司舉行了洽談的商談。而其中三分之二是中小型美國公司，他們有興趣於購買中國的商品。在這屆交易會中，雙方成交合約總值二千五百萬美元，幾乎絕大部分是美國購買中國商品。

除購買中國商品外，美國商行開始了和加強了與中國公司的銷售聯繫。有時，美國商人被邀請到中國其他城市如北京、上海作進一步的商談。

重要的是不單用元角分來衡量貿易，貿易是促進友誼和相互了解的。

交易會使數以千計的美國商人及其家屬，與中國建立緊密的接觸。美國貿易界人士對於中國的商業信譽極為推崇，

發展對華貿易有信心



香港怡和有限公司董事長布朗將於十一月初到廣州參加本屆的交易會。他在接受本報記者訪問時表示，他預期本屆的交易會所做成的生意額繼續會有穩定的增長。

布朗以前曾多次參加交易會。今年春季交易會，怡和有限公司做成的生意額又比去年同期有所增加，他表示很願意與中國做生意，早在解放初期已經同中國有貿易關係了，由開始到現在，貿易額每年都在增長中。談到對交易會的印象時，布朗表示很滿意。今年春交會，他對中國出口的石油和石油產品最感興趣，認為石油的出口對中國的外貿有重要的意義，有很大的影響。

布朗對發展與中國的貿易表示有信心。怡和有限公司在中國貿易部曾作了擴展，在這一屆交易會上，將派遣較多的人員前往洽商生意。布朗預計，在整個交易會期間，怡和洋行的人員會輪流駐紮，並預期今屆交易會的交易額會有增加。

雙方在促進貿易和解決貿易問題等方面，互相學習得益，每一次交易會都給美國參加者提供了無數的機會，去觀看一九四九年以來中國的驚人變化。而生活水平的極大改善，以及人民民主的試驗，給來訪者留下了生動的印象。

美中貿易全國委員會是一個民間的、非牟利的會員組織，擁有達三百四十家對發展中國貿易有興趣的大小公司。全國委員會於一九七三年五月三十一日正式成立，根據上海公報的精神，在各個可能方面提供發展中美商務的便利。

自從我們成立後，中國出口商品交易會當局每次都邀請委員會的代表參加交易會。由一九七三年秋季起，委員會在一年兩度的交易會上設有代表辦事處。

全國委員會辦事處為所有參加交易會的美國商人提供辦公設備、顧問、介紹中國官員及實際的協助。

還有，全國委員會同我們對相應的中國國際貿易促進會及其他中國組織就如何改善中美貿易展開廣泛的討論。

對於獲邀參加即將來臨的一九七六年秋季中國出口商品交易會，我們深感高興。全國委員會的職員和會員預期又一次成功的貿易盛會！



TOYS

Bright Star Toy Factory Ltd.
明星玩具廠有限公司

Main Business

- Manufacturing of various kinds of toys
- Import and export of general merchandise
- Design and manufacture for customers' demands

CHEUNG HING INDUSTRIAL BUILDING, 12 P SMITHFIELD ROAD, KENNEDY TOWN, HONG KONG. (HEAD OFFICE AT 5TH FLOOR)
TEL: 5-484161 (4 LINES) 5-489321 (2 LINES)

TELEX: 83448 EURBI HX CABLE: BSTARTOY



長江綿綢有限公司
CHEONG KONG MATTING CO., LTD.
IMPORTERS & EXPORTERS
151 DFS VOELUX ROAD WEST SECOND FLOOR,
TEL: 5-474793, 5-473345, 5-473715
HONG KONG



Canada. Home ice of the helpful bank.

For a good look at the action, get your copy of 'Businessman's Canada'



It takes talent, teamwork, and a knowledge of fundamentals to excel at Canada's most popular sport. And you'll need those same skills working for you to win in the Canadian business arena. Like hockey, the Royal Bank was born in Canada. And because we're Canada's leading bank, we have all the resources you'll need to help you make a successful start in Canada's fast growing industrial environment.

Our book, 'Businessman's Canada' gives you a good look at the fundamentals of taxes, labour, tariffs,

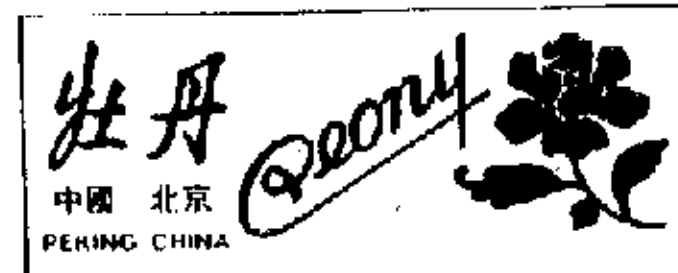
government policies, economic conditions and regional differences.

A request on your corporate letterhead will speed your copy to you. And you'll begin to see how helpful it can be to learn up with the Royal Bank.

THE ROYAL BANK OF CANADA

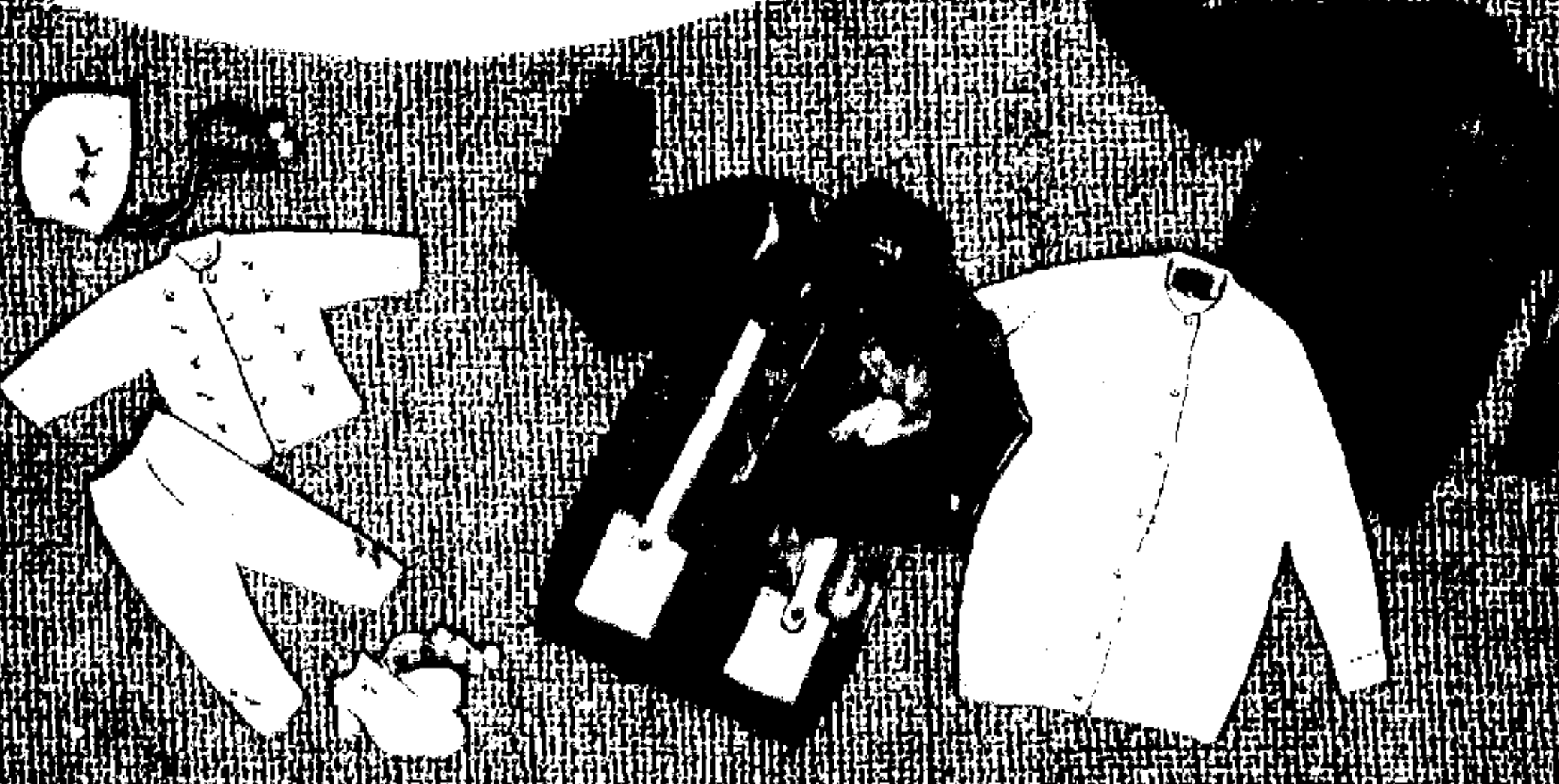
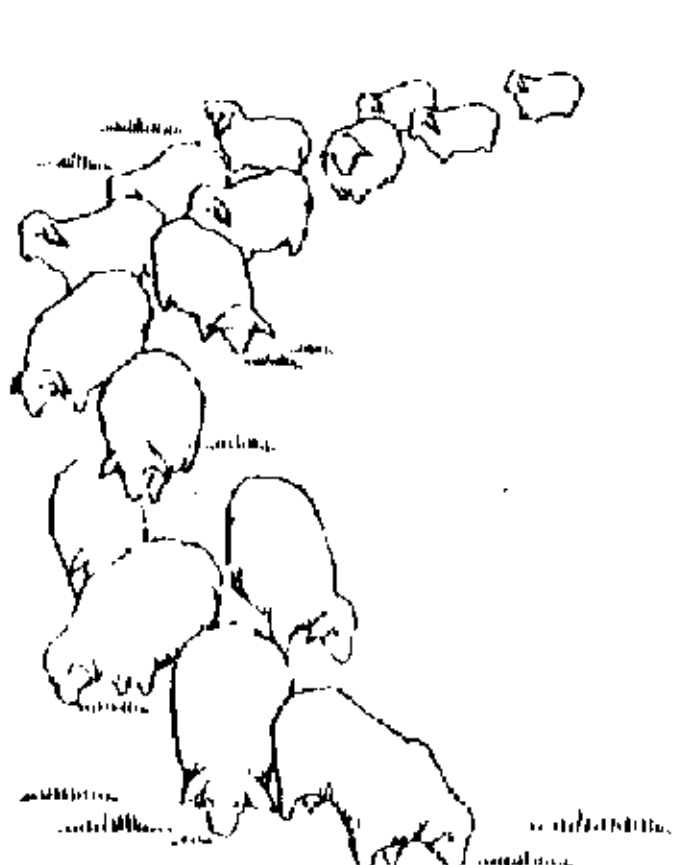
100 King Street West, Toronto, Ontario M5X 1C5
100 King Street West, Toronto, Ontario M5X 1C5
100 King Street West, Toronto, Ontario M5X 1C5
100 King Street West, Toronto, Ontario M5X 1C5

Argentina, Australia, Bahamas, Belgium, Bolivia, Brazil, Canada, Cayman Islands, Colombia, Costa Rica, Czech Republic, Denmark, Ecuador, Egypt, Finland, France, Germany, Greece, Guatemala, Hong Kong, India, Indonesia, Italy, Japan, Korea, Kuwait, Lebanon, Luxembourg, Malaysia, Mexico, Monaco, Netherlands, New Zealand, Norway, Pakistan, Panama, Peru, Philippines, Portugal, Saudi Arabia, Singapore, South Africa, Spain, Sweden, Switzerland, Taiwan, Thailand, United Kingdom, United States, Venezuela, West Germany, Yugoslavia.



中國男女童裝 羊毛衫 馳名五大洲

高級原料 * 做工精細
款式新穎 * 色澤鮮艷
花型美觀 * 保暖性強
港九各國貨百貨公司均有售



代理處：華潤公司

經銷處：中國中發有限公司 香港德輔道中 249-253 號東寧大廈 17-19 樓

香港總機電話：5-453634 5-453635 5-453636

出口業務部電話：5-448778 5-435782 5-430154

電報掛號：CHUNGFAH HONG KONG

香港



交易會的變化發展令人興奮

商品，品質不斷改進，看來使人興奮。交易會是我國工業生產的在一定程度內反映我國社會主義成就，香港居民從實際生活中，也食品日用品，很大部份依賴內料和機器設備，也有不少來自內地。內地輸港貨值共六十八億餘元，比一九六五年增加近十三點六，比一九六五年增加近十三點六，比一九六五年增加近十三點六。同辦交易會的一段歷史，我國的一切成就，都是在毛澤東主席領導下取得的。民治港主席的革命路線繼續有信心。

火線，一直到完成
分工程，雖得來
救災出謀獻策，一起
一批人支援唐山發
人分擔，在震後期
工作，使電力供
增加。
族人民與災區人民
紛紛組成，冒着餘
第五鋼鐵廠、遼寧
振起一個支援災區
即派出隊伍支援唐

什麼

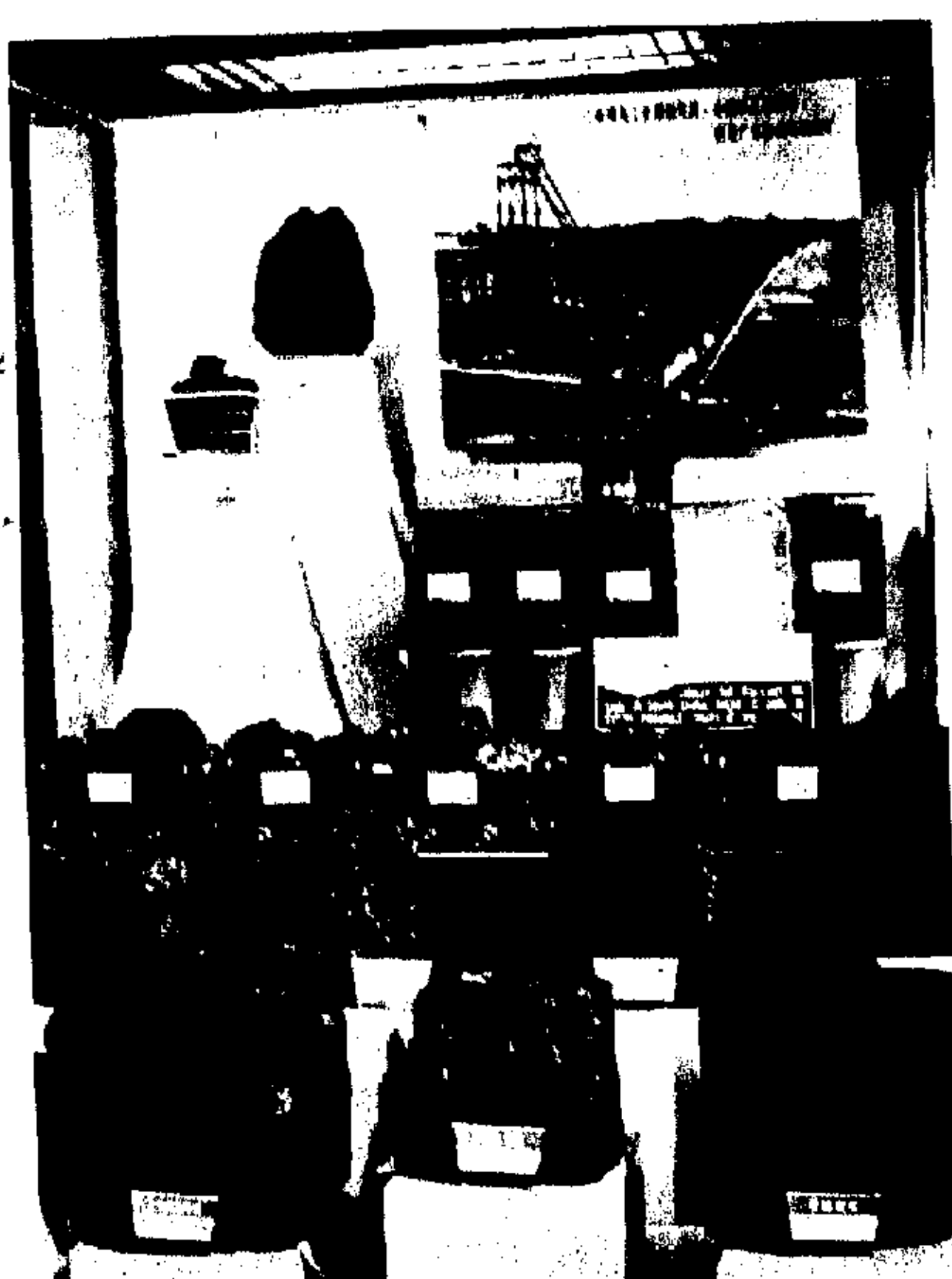
復出鋼的消息傳到
就，紛紛要求到
鋼鐵公司需要什麼我
們去。因為他們的
困難。」
唐山人民重建家園
產量比七月份
產量，過去八
月份的產量比七月份增
是日夜不斷工作，在
往來運送鋼，送往災
作了「檢查，要首先

國家嘛」

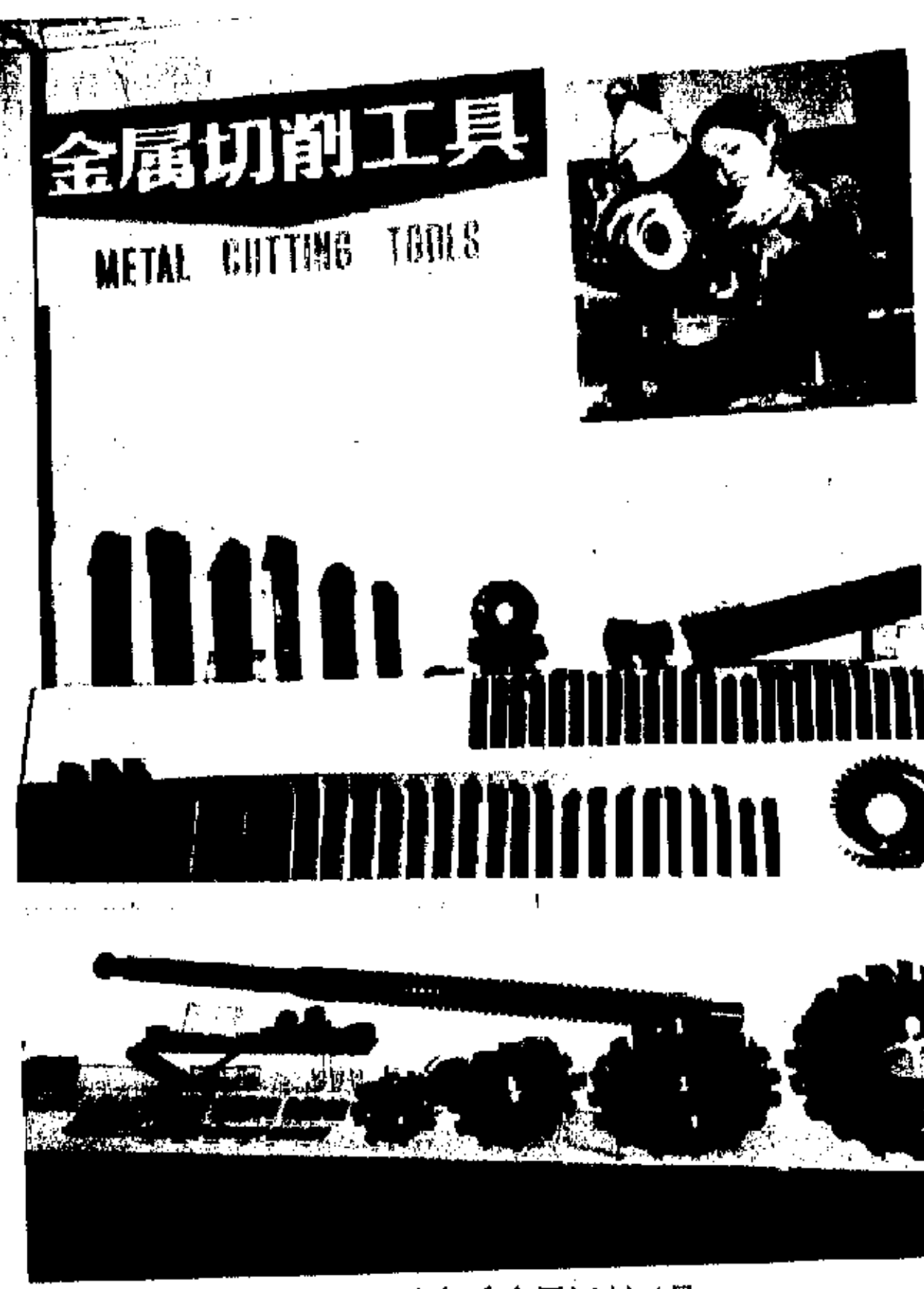
後，連夜組織了一
七和赤腳醫生組成的
隊。
好生產，支援災區
等地的損失補償過來
器材、建築材料及
了一場大雨災，農田
天門地的精神，決心
唐山、豐南等地發生
者前往災區第一線工
行食油及其他物資往
慶國家，一有有難，

大勝利

災工作。他們組織了
、三百頭生豬等物資
隊和工人在一起，
我毛竹交給運送隊
毛澤東思想武裝的英
民團結戰鬥，抗戰救
更大的、新的勝利
報記者



本屆展出江南九省的煤，有力粉碎「江南無煤」論。

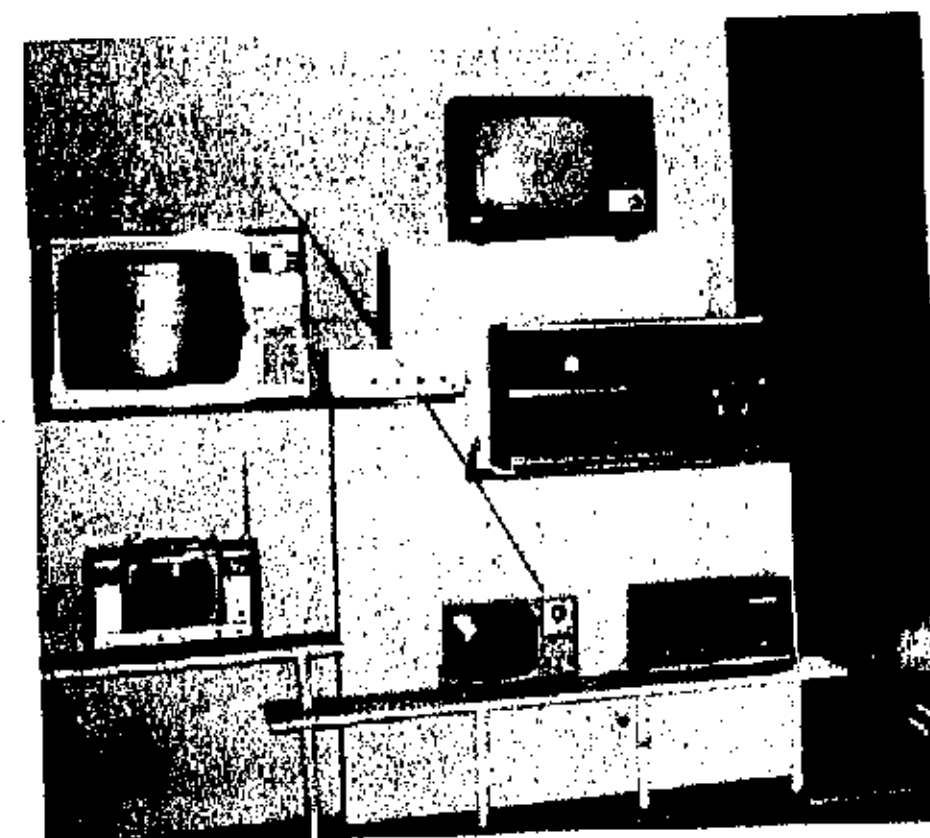


五金館展出部分金屬切削工具

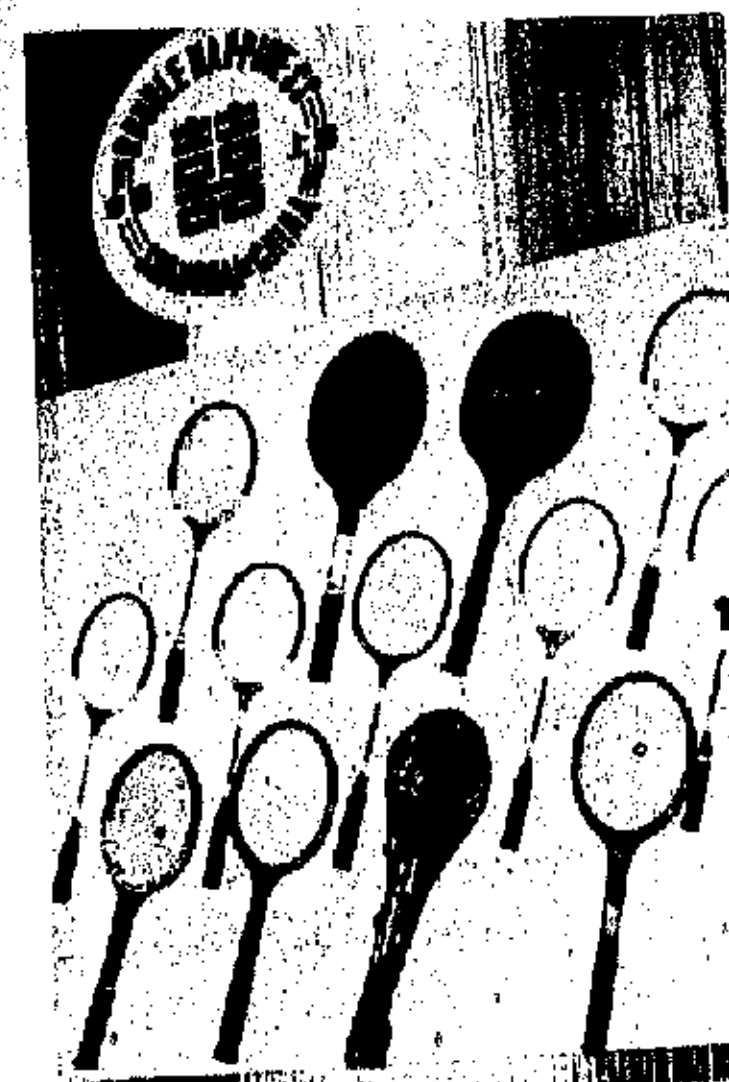
展館新貌



土畜產館一角



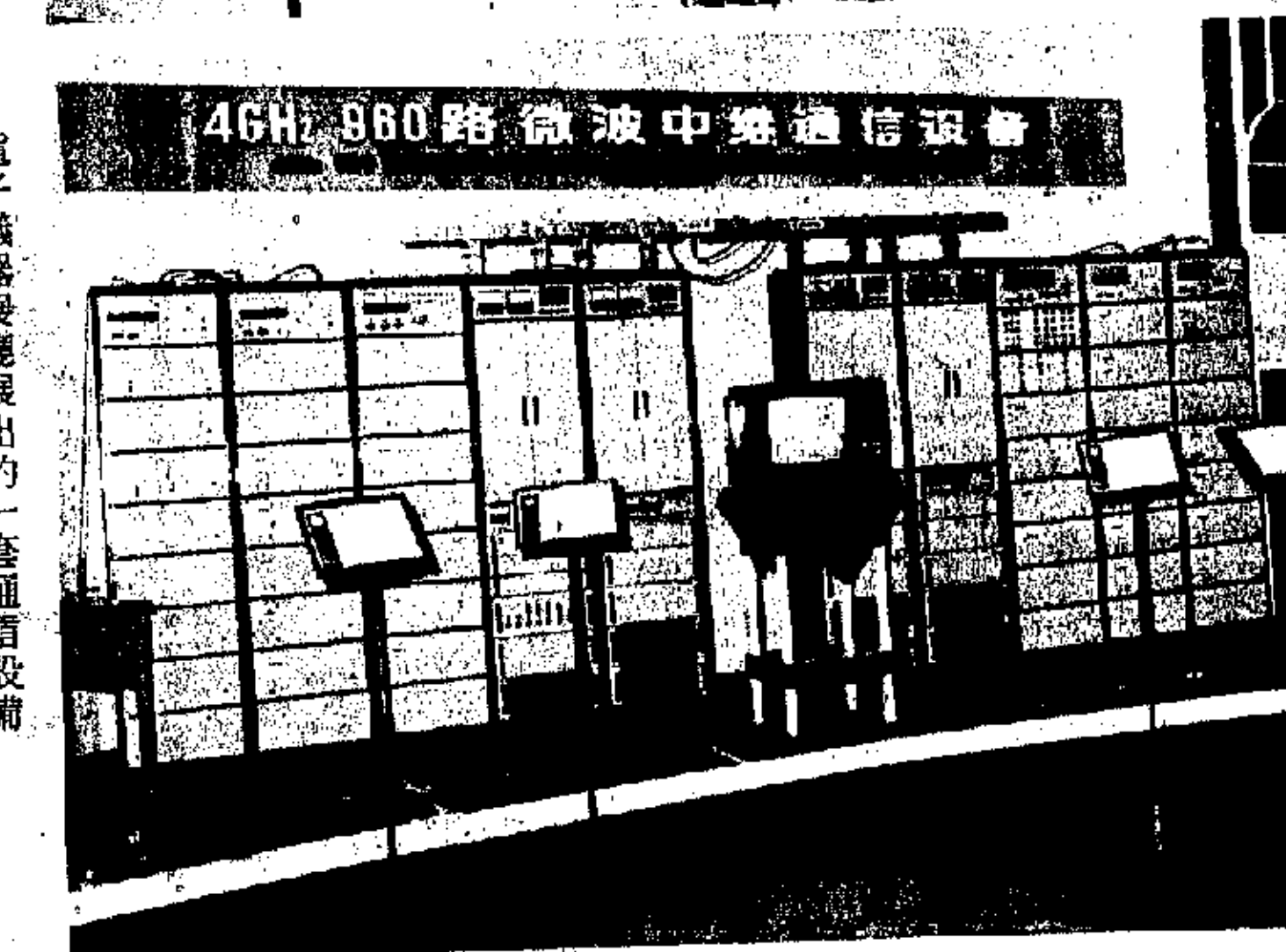
展出的部分電視機、收音機



輕工館展出的羽毛球拍



醫療器械展出的中心展合



電子儀器展展出的套通信設備

慶祝一九七六年秋季中國出口商品交易会



東京銀行 THE BANK OF TOKYO

本行不但是日本外匯銀行法的唯一外匯銀行
而是具有國際性的外匯銀行

分行，聯行，辦事處分佈世界各地，辦理一切銀行業務。

中區分行：

德付道中有餘大廈

電話：5-459449

銅鑼灣分行：

軒尼詩道493號

電話：5-792101

九龍分行：

九龍漢口道14-16號

電話：3-686151

旺角分行：

九龍彌敦道691號

電話：3-944221

香港分行：

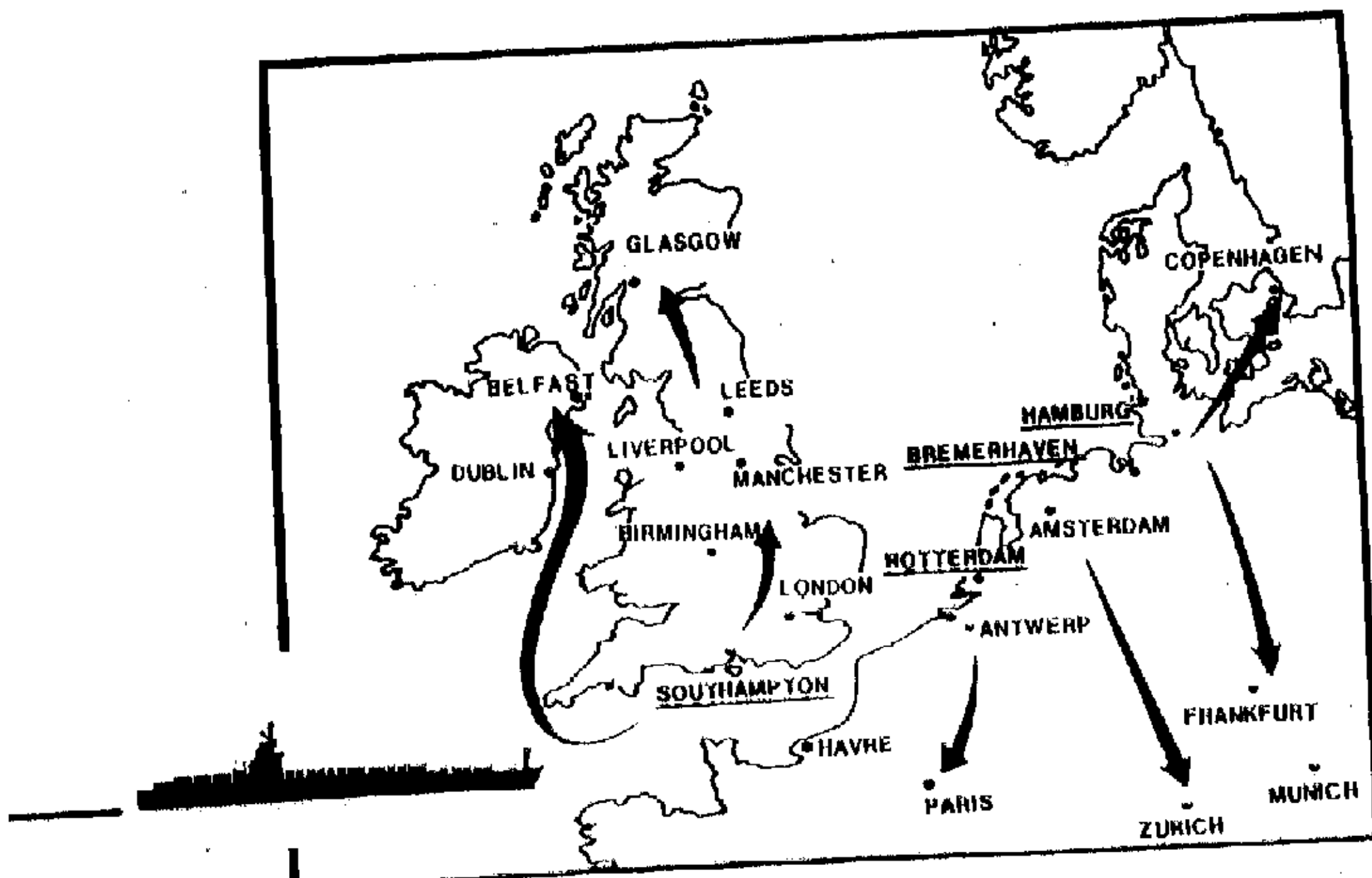
壽德隆大廈遮打道三號

電話：5-230091



BEN LINE CONTAINERS LTD.

FULL CONTAINER SERVICE
HONG KONG TO AND FROM U.K./EUROPE



邊行貨箱服務
快捷妥善

Hong Kong
Chartered Bank Building,
P. O. Box 319 GPO, Hong Kong
Telephone 5-258041 (20 lines)

Kowloon
Room 507, 644, Nathan Road,
Mongkok, Kowloon.
Tel: 3-924283 3-924293

TELEX 73227 BEN HX

Macao Agents Agencia Comercial Aldifera Tel. 84822

舒宾 Sobin

多种化学原料制造商
国际性化学原料贸易商
Diversified Chemical Manufacturer
World Wide Chemical Trader

工业化学原料
工业矿物原料
有机化学原料

INDUSTRIAL CHEMICALS • INDUSTRIAL MINERAL PRODUCTS • ORGANIC CHEMICALS

SOBIN CHEMICALS, INC.
Sobin Park
Boston, Massachusetts 02210 U.S.A.
Telephone 467-2485/105
Cable: SOBIN BOSTON
TWX 710 339 1534
Telex 94 0477

SOBIN CHEMICALS (ASIA) PTE. LTD.
Room 1006 Canton House
12, Harcourt Road,
Hong Kong
Telephone 5 261 61-3
Telex 84702 SOBIN H.K.
Cable: SOBINCHEM

SOBIN CHEMICALS LTD.
19, Grafton Street
London W1X 4LE
England
Telephone 01 499 7481
Telex 21865 & 261530

A MEMBER OF THE INTERNATIONAL MINERAL & CHEMICAL GROUP

With the Compliments
of
Arya National Shipping Lines
The National Line of Iran.



開採馬家溝礦的一個採區，在地震後不久即恢復生產，工人和幹部懷着激動的心情喜迎第一車煤。



天津市郊小靳莊的社員，在地震後認真管理秋收作物，奪取秋季農業豐收。

發揚人定勝天的革命精神

今年七月二十八日，我國冀東唐山、豐南一帶發生強烈地震，波及天津市、北京市，使人民的生命財產受到重大損失。在毛主席、黨中央的親切關懷下，我們社會主義祖國的人民，發揚「人定勝天」的大無畏革命精神，將災事變好事，堅決奪取抗災救災的勝利。地震發生至今只短短兩個多月，已經捷報頻傳，災區生產呈現一派喜人景象。

本屆交易會從多個方面，向來賓展示了這塊氣壯山河的抗災救災鬥爭的壯美畫面和取得鼓舞人心的勝利事蹟。使人們感動的是，在交易會展館內看到來自重災區唐山開灤煤礦於地震後十天便生產出來的「抗災煤」，受到嚴重破壞的唐山鋼鐵公司生產的「抗災鋼」以及唐山的日用瓷瓶。這些展品，深刻地反映了災區人民「泰山壓頂不彎腰」的英雄氣概。一方有難，八方支援，在交易會各展館展出的典型事例中，都可以看到全國人民支援災區的感人舉動：有些受地震波及的輕災區，在努力恢復生產的同時，不忘重災區，盡力支持災情比它們重的地區；全國各地人民紛紛以實際行動，出人出力，支援災區人民。這些動人事例，使人們深深體會到，我國社會主義制度具有無比優越的優越性。

開採抗災煤和唐山抗災鋼

交易會的五金礦產館，展出一塊在地震後生產出來的唐山開灤煤塊，它是該礦的馬家溝煤礦工人於地震後第十天生產出來的。開採煤礦工人愛護地稱呼它為「抗災煤」。在「抗災煤」的背後是二張照片，顯示開灤煤礦的幹部在地震後立即組織了抗災救災指揮部，和馬家溝煤礦工人震後首次生產出煤的動人景象。在煤礦工人的努力下，本月開採煤礦的七個礦中，已有六個出了煤。短時間內能取得這

樣的成績，在舊社會是絕不敢想的事情。「抗災鋼」是英雄的山東鋼鐵公司煉鋼工人於震後搶修廠房和煉鋼設備，在八月二十五日中午十二時三十分煉出震後第一爐的爭氣鋼。交易會五金礦產館展出產品展廳

的女工人不怕困難，她們不顧磨破手，磨壞了衣服，堅持在艱苦的條件下工作。她們還編寫了詩歌：「天當房子地當炕，蚊子青娃來伴唱。加快恢復景山線，天大困難不足道。」堅決完成車任務。

抗震救災凱歌頻傳

通過交易會看氣壯山河的抗震救災鬥爭

展出了唐山鋼鐵公司工人成功地煉出第一爐「抗災鋼」的動人場面。

唐山鋼鐵公司工人在強烈地震發生後，曾一度面臨極大的危險，搶先解決水、電供應暫時中斷的困難問題，在不到一個星期的時間內，便成功地使其中一座煉鋼爐復工。六日後又迅速修復一座煉鋼爐，恢復部分電力供應。終於在震後不到一個月內煉出了第一爐「抗災鋼」。

唐山鋼鐵公司著名的「抗災鋼」工藝館陳列了一批由唐山運來的日用瓷瓶。這些瓷瓶是在地震發生後，為了唐山人民的需要，以最快速度生產出來的日用瓷瓶。透過這些看來很普通的瓷瓶，充分反映了災區人民克服巨大自然災害帶來的困難，以最快的速度重建家園，恢復生產的決心。

各地馬上以實際行動支援

全國各地人民聽到唐山、豐南地震消息以後，立即以實際行動，「抓革命、促生產」，支援抗災救災工作。就是受地震波及的地區，也是急重災區人民所急，想重災區人民所想，投身到抗災救災鬥爭中去。交易會「工業學大慶館」展

出的天津火車站典型，就介紹了當地鐵路局廣大職工發揚「一不怕苦、二不怕死」的精神，搶運救災物資的事例。被稱為抗災救災先進集體的天津鐵路分局「三八」婦女班，在震後主動跑到裝卸第一線，在高速連二大輪天下，負責將卸車開到馬車房裝載的罐車（北）京山（海濱）鐵路用的石礦工作。

清卸這類車要費很大氣力。當貨車門在車廂底，開了以後，石礦就在車底下，要俯下身子去卸。「三八」班的女工人不怕困難，她們不顧磨破手，磨壞了衣服，堅持在艱苦的條件下工作。她們還編寫了詩歌：「天當房子地當炕，蚊子青娃來伴唱。加快恢復景山線，天大困難不足道。」堅決完成車任務。

北京這次亦受地震波及，參加本屆交易會展出工作的人員表示，北京人民在克服地震帶來的損失之時，全力支持唐山等重災區。他說，唐山發電廠地震後，唐山地區及，但全廠震後不復工，不但影響到唐山地區的電力供應，還先後報到最危險的唐山發電廠。支援該廠的搶修工作。他說，當地震發生後，工人們想的是怎樣搶修受災的兄弟廠，盡快恢復電力供應，減少損失。全廠工人都是名，參加支援唐山發電廠的工作。結果第一批進駐一百多人。他們和其他支援唐山的隊伍一樣，整日忘我地在唐山發電廠內工作，在十四日那天，終於修復了第一台發電機，第二台在兩天後又告修復發電，工人們連日來的辛勞，都隨着隆隆的機聲而消失。到目前為止，該廠已先後派出五批工人三百多人前往唐山支援抗災救災工作。

北京工人在唐山搶修電廠

為了使唐山發電廠能儘快恢復生產，所有參加搶修的人都日以繼夜地工作，並且搶着到最危險的崗位去，在搶修的過程中，出現了大批的動人事例。例如在搶修時磨壞了，在

廠內搶修的危險性較大，但誰也沒有退下火線，一直到完成任務。同時為了搶時間，工人們根本沒有分工種，誰做得來就馬上做。在搶修的過程中，充分發動羣衆出謀獻策，一起定方案，使搶修工作順利進行。由於抽調一批支援唐山發電廠，本廠的生產任務就得依靠在廠的工人分擔，在這段期間，絕大部分工人一個人擔負兩個人的工作量，使電力供應不但保持正常，發電量還比正常的有所增加。

雖然與災區相隔千里，但全國各族人民與災區人民心連心，在地震發生後，各種支援隊伍紛紛組成，冒着餘震的危險，奔赴災區。交易會展出的上海第五鋼鐵廠、遼寧營口縣、江西余江縣、湖南雙峰縣等地就派出一支支援災區、奪取抗災救災鬥爭新勝利的熱潮。

上海第五鋼鐵廠在地震發生後，立即派山隊支援唐山鋼鐵公司恢復生產。

需要什麼我們就供應什麼

當唐山鋼鐵公司計劃於八月廿五日恢復出鋼的消息傳到上鋼五廠的時候，上鋼五廠全體職工深受鼓舞，紛紛要求到災區參加搶修工作。他們表示，「唐山鋼鐵公司需要什麼我們就供應什麼，什麼時候要我們就什麼時候去。因為他們的損失就是我們的損失，他們的困難也是我們的困難。」

上鋼五廠的工人為了供應大批抗災鋼給唐山人民重建家園，想方設法多煉鋼。八月份上半月該廠產量比七月份全月總產量多三倍。煉鋼車間的工人也提高了產量，過去八小時煉兩爐鋼，現在提高到三爐，八月份的產量比七月份增加百分之十二。醫藥用鋼車間的職工更是日夜不斷工作，在很短的時間內煉出了二十多噸醫藥鋼，送往災區，不少車間的職工都重新作了檢查，要首先完成來自災區的合同。

「我們是社會主義國家嘛」

遼寧省營口縣人民在震後，連夜組織了一個以二十名包括醫生、護士和赤腳醫生組成的醫療隊，奔赴唐山，搶救傷員。

營口縣的人民表示要搞好生產，支援災區人民重建家園，要把唐山等地的損失補償過來。他們派出了車隊，把醫療器材、建築材料及大米、餅乾等物資源源運到災區去。

江西省余江縣在今年六月中旬遇到了一場大雨災，農田建設受到相當損失。該縣人民發揚了戰天鬥地的精神，決心治好自然災害造成的創傷。當他們聽到唐山、豐南等地發生強烈地震後，立即抽調了一批醫療工作者前往災區第一線工作，並搶運了四十多萬斤大米、一萬多斤食油及其他物資往災區。他們豪邁地說：「我們是社會主義國家，一方有難，就該八方支援嘛。」

抗災救災將取得更大勝利

湖南省雙峰縣的人民也積極支援抗災工作。他們組織了突擊小組，把五百立方英尺、十萬根毛竹、三百頭生豬等物資搶運到災區。雙峰縣的陽明山林場領導幹部和工人在一起，連續日夜搶運了六天，把砍下來的十萬根毛竹交給縣運糧隊，運往災區。

在巨大的自然災害面前，我國人民團結戰鬥，抗災救災鬥爭已經取得了很大勝利。可以預見，更大的、新的勝利將不斷出現。

本報記者

拓展國際業務 滙豐銀行集團，對國際貿易 瞭如指掌，經驗豐富， 以下為方法中之四種， 可幫助貴公司拓展國際市場。

滙豐銀行集團雖然創立於亞洲，但却是一家國際性銀行。亞洲工商界之海外投資及對外貿易，多因獲得滙豐銀行集團之支持而得以達成。貴公司如有意在世界任何地區創辦或拓展業務，本行則可憑豐富之經驗，充裕之財源，給予以下四種有益之幫助。

(一) 滙豐銀行集團，係世界最大銀行機構之一，擁有資產共達一百一十三億美元，規模宏大，實力雄厚，分行超過四百家，遍佈世界各地凡四十四個國家，實際上在各主要市場，本行無不能給予最大之幫助。

(二) 本行之各大分支機構，蒐集有各地市場及統計資料，

隨時供給客戶參攷，使客戶毋須遠涉重洋，即可得到最新最詳盡之市場實況，從而在競爭日益劇烈之國際市場中取得優越之地位。

(三) 無論貴公司業務遠及世界任何一地，滙豐銀行集團有專門人才，精於處理一切海外財務事宜，包括買賣外匯，歐洲美元，歐洲債券及本行國際通用之旅行支票等。本行也可幫助避免由於通過亞洲國家以外之銀行處理業務而招致之延誤及金錢之損失。

(四) 滙豐銀行集團分駐海外之代表，在當地都享有超卓聲譽，可直接介紹對貴公司業務有助益之人士，並樂意代為安排一切商務聯絡。



位於99 Bishopsgate的倫敦總分行，我們在此為您服務。

以上為本行能幫助貴公司方法中之幾種。若要進一步了解蜚聲國際，經驗豐富之滙豐銀行集團，如何可助貴公司拓展業務，請即與就近之任何分支機構接洽。

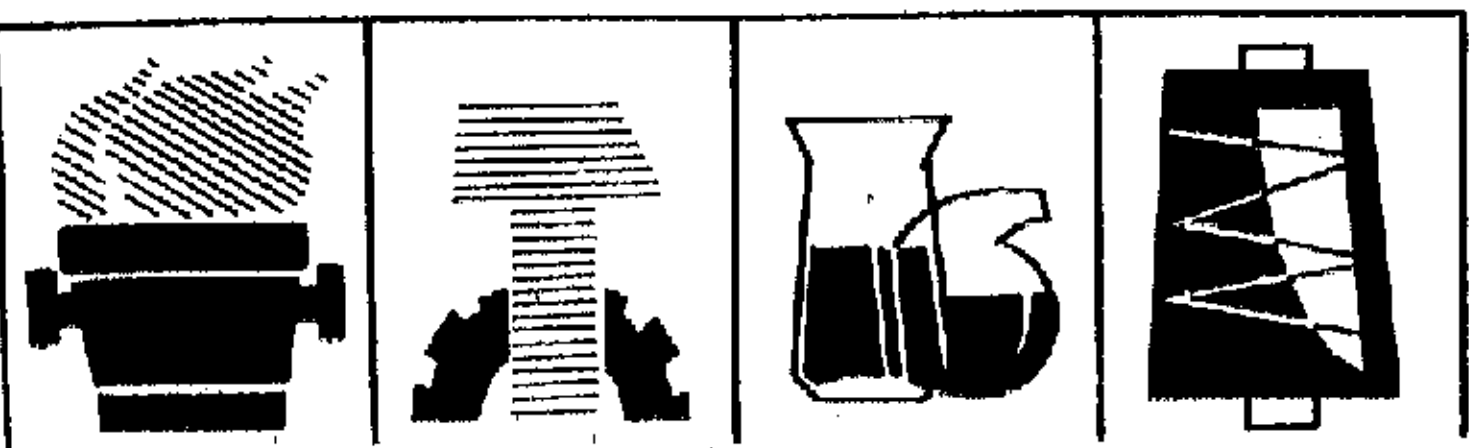
滙豐銀行集團

服務亞洲及全球

總行：香港皇后大道中一號

亞洲區分行：澳洲、汶萊、中華人民共和國、印度、印尼、日本、澳門、馬來西亞、新加坡、菲律賓、新加坡、所羅門羣島、斯里蘭卡、及泰國

其他地區分行：巴林羣島、巴西、加拿大、吉布地、法國、德國、關島、約旦、黎巴嫩、毛里求斯、阿曼、卡塔爾、沙地阿拉伯、瑞士、阿拉伯聯合酋長國、英國與海峽羣島、美國及也門阿拉伯共和國



文革以來的新產品

今年是偉大領袖和導師毛主席親自發動和領導的無產階級文化大革命的第十年。十年來，我國在社會主義革命和社會主義建設取得了輝煌的成就。工業戰線喜訊頻傳，機械工業、電子儀器工業、石油化工工業、紡織工業、五金工業、輕工業的迅速發展和農業連年豐收。每屆交易會豐富多采的展品，生動地反映了文化大革命是工農業生產的巨大推動力。

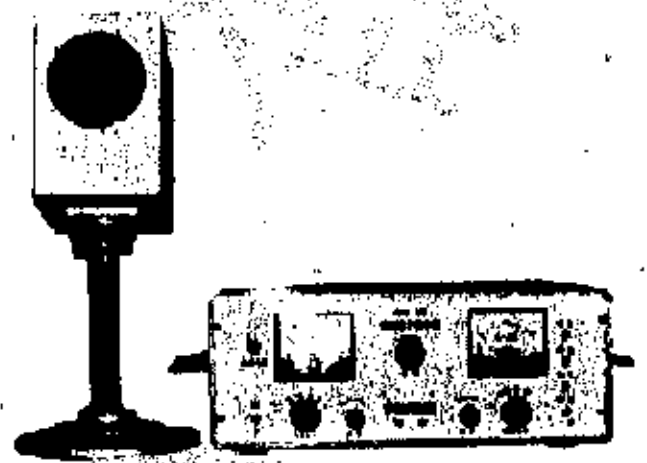
本屆交易會展出的數萬件展品中，有不少是首次展出的新產品，其中一些達到先進水平。這些成就產品，絕大部分是文化大革命以來，由廣大工人階級、革命幹部和技術人員組成的三結合小組共同研究、設計和試製成功的。這些產品雄辯地說明：在文化大革命中誕生的社會主義新生事物，有力地推動了生產的發展。

HDY-1型喉頭電子診療儀是一種新穎的全體管電子醫療儀器，主要用於喉科疾病的診斷和觀察生理過程。

HDY-1型喉頭電子診療儀的主要特點是可以清楚觀察原來無法辨清的聲帶中微小細微的活動情況，從而提供了一種早期發現喉科疾病的檢查方法。在臨床的主要用途有：（一）鑒別器質性和功能性發聲障礙；（二）確定器質性喉病和喉外傷的範圍和程度；（三）確定各種炎症的期別及痊癒情況；（四）確定聲帶麻痺的類型和程度，從而與喉癌等惡性腫瘤及外傷後遺症做出區別；（五）喉病和其他腫瘤的早期診斷和鑒別；（六）癲癇性失音的診斷與治療；（七）對聲帶工作者進行聲音和聲帶的檢查診斷，並鑒定功能療效的效果。

在過去，進行喉科檢查一般是用經過聚焦後的持續光作為光源，在這種光線下，人眼只能辨清每幾秒幾次的慢運動，而聲帶發聲頻率一般都在一百至一千赫茲，人眼無法直接看清，因而給檢查和診斷帶來很大的困難。為了解決這個困難，山東省有關方面以大

協作精神，用很短的時間試製成功了這部喉頭電子診療儀，經過使用證明性能良好，受到國內廣大醫務人員的讚賞。



在交易會機械館二樓的郵電展覽廳裏，陳列着一部BC301報紙傳真機。這是我國郵電工人、幹部、技術人員繼三路報紙傳真機之後，用了較短的時間研製成功的六十路報紙傳真機。目前我國許多大城市都陸續使用了，使遠離北京的廣大人民羣衆，都能看到當天的「人民日報」。

報紙傳真機是採用傳真的原理，將整版報紙的內容和形式傳送到遠方的報紙發行點。傳真機分兩部，一部發送機，一部接收機。只要將當天報紙的版樣貼上傳送機的滾筒上，發接兩方通過設於機上的監視器互相聯絡，較準接口，按動開關，便可通過光電掃描傳送。接方用感光片接收後，經過暗室處理，即可作為製版之用。

BC301報紙傳真的其中一個特點是傳送機與接收機的短軸滾筒都可拆卸，操作方便。傳送機上的滾筒，除可拆卸外，它的軸心是與馬頭軸心和尾架頂同心的，這樣可以把移動減少至0.1—0.4毫米，保證了傳送的準確及清晰。接收機的滾筒也可以拆卸，不用將整座機器搬進暗室，只需將滾筒拆下，在暗室安上底片，大大改善了接機人員的工作條件。在工作過程中，接機人員還可以在備用滾筒上作好其他版的收發準備工作，提高了電路的利用率。

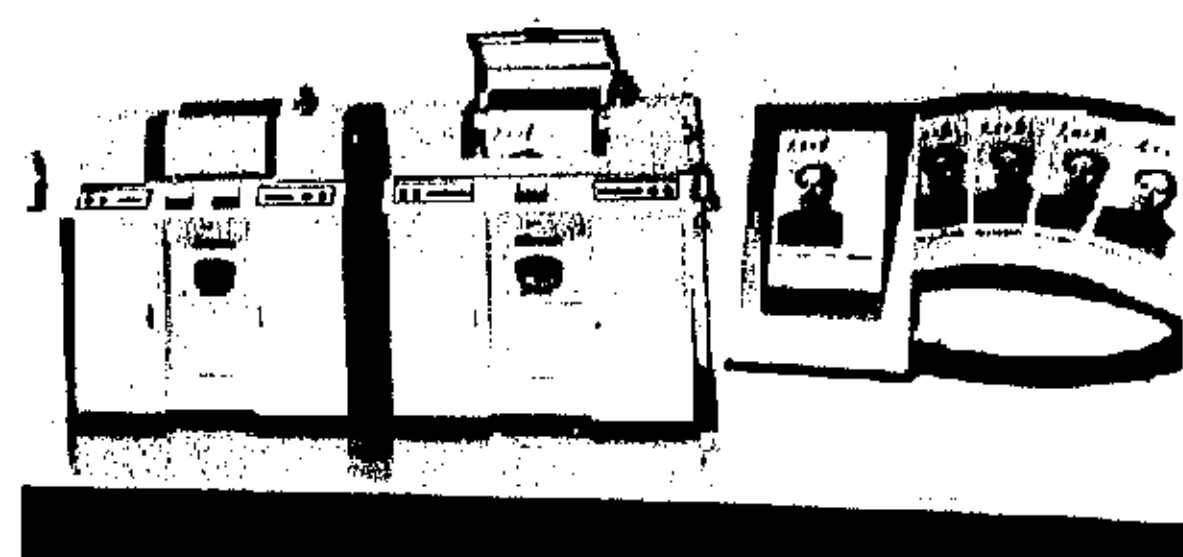
六十路報紙傳真機

目前我國許多大城市都陸續使用，使遠離北京的廣大羣衆，都可看到當日的「人民日報」。

1650轉/24線和1100轉/36線兩種轉速和掃描密度。轉速即滾筒每分鐘的轉速，線即每毫米的掃描線數，掃描線越多，清晰度越高。傳送一版報紙的時間按滾筒轉速而定，分為五分十五秒和十一分四十八秒。此三路報紙傳真的速度提高了五至九倍，在傳送速度和質量上都有很大的提高和改善。



報紙傳真機



胎兒心動音聽診儀

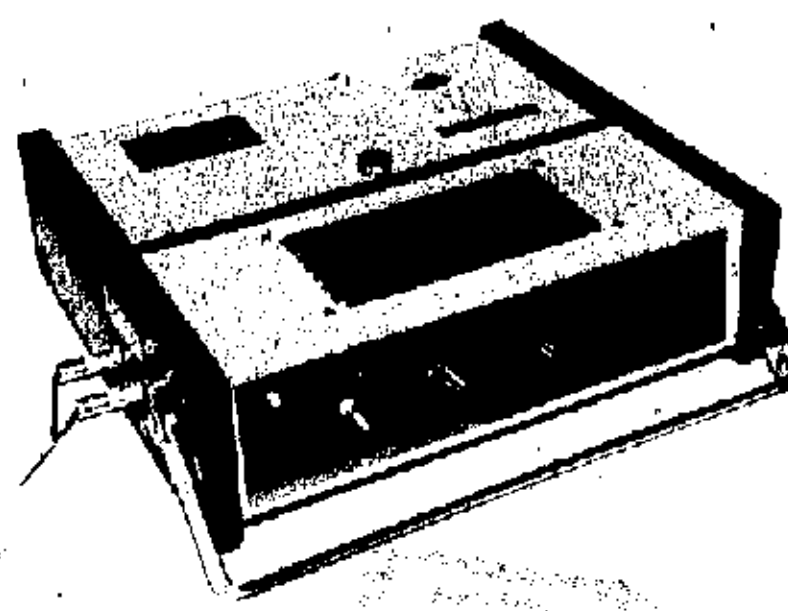
DTY-1型胎兒心動音聽診儀是本屆交易會化工館醫療器械展出的新產品之一。它是浙江云和無線電廠工人按照偉大領袖毛主席關於「獨立自主、自力更生」的方針，自行設計和試製成功的。

解放前，我國醫療技術落後，不少嬰兒因設備不足、醫護人員疏忽而胎死腹中或夭折，解放後，在黨和國家領導下，醫療技術得到發展和提高，特別是文化大革命以來，更是迅速發展，嬰兒生存率大大提高。

這個胎兒心動音聽診儀（簡稱胎音儀）是應用超聲多普勒原理，在孕婦腹壁測聽胎兒心動音的診斷儀器，具有靈敏度高、方向性好等特點。臨床上有以下幾個方面的應用：懷孕十周至十二周可聽到胎動血流動聲和胎兒心動音；二十四周後可確定胎位位置；中期妊娠同位產前診斷，確診多胎妊娠、分娩時輔助了解胎兒心臟機能、母體血管定位、了解成人動、靜脈血情況。

胎音儀由探測器和電子線路兩部分組成。使用方便，將探測器（分發射電和接收電）放到孕婦的腹壁上，通過BG2功率放大後，由電纜送至探測器的發射片，後者發出一束窄的低能超聲波束進入母體。超聲波束如遇到胎兒，其中一部分被反射回探測器。如胎兒運動，反射頻率改變，接收片收到反射超聲波束，並轉換成電信號而獲得了與胎兒有關的信息。

接收片收到信息後，再經過高頻放大器、檢波器、濾波器、前置放大器和功率放大器，推動喇叭或耳機，醫生們就可以聽到胎兒心動音了。



激光眼科治療機

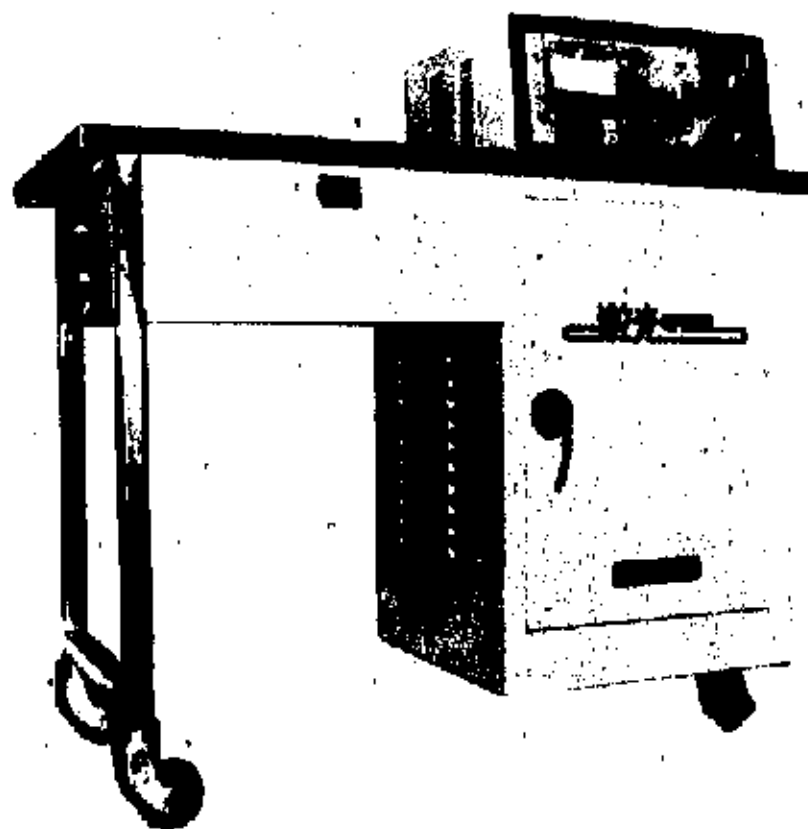
激光是廣義應用於科學、軍事、工業和醫學上的一種光源，激光技術更是一種尖端的科學。我國的激光技術是在無產階級文化大革命以來的十年間才逐步發展起來的，現在已被應用於多方面，並取得一定的成績。

在交易會化工館的醫療器械展出的JG75-3型激光眼科治療機是天津工人利用紅寶石激光技術的一種多用途的眼科治療器械。它通過眼底吸收激光能量，產生光凝，可使視網膜脫離得以修復，並能對病眼做虹膜切除手術，降低眼壓，恢復視力。

JG75-3型激光眼科治療機適應症很多，有視網膜剝離、視網膜裂孔、瞳孔閉鎖引起的繼發性青光、瞳孔膜閉鎖、角膜炎、角膜白斑、外傷或手術引起的瞳孔移位、原發性青光眼的早期預防等。

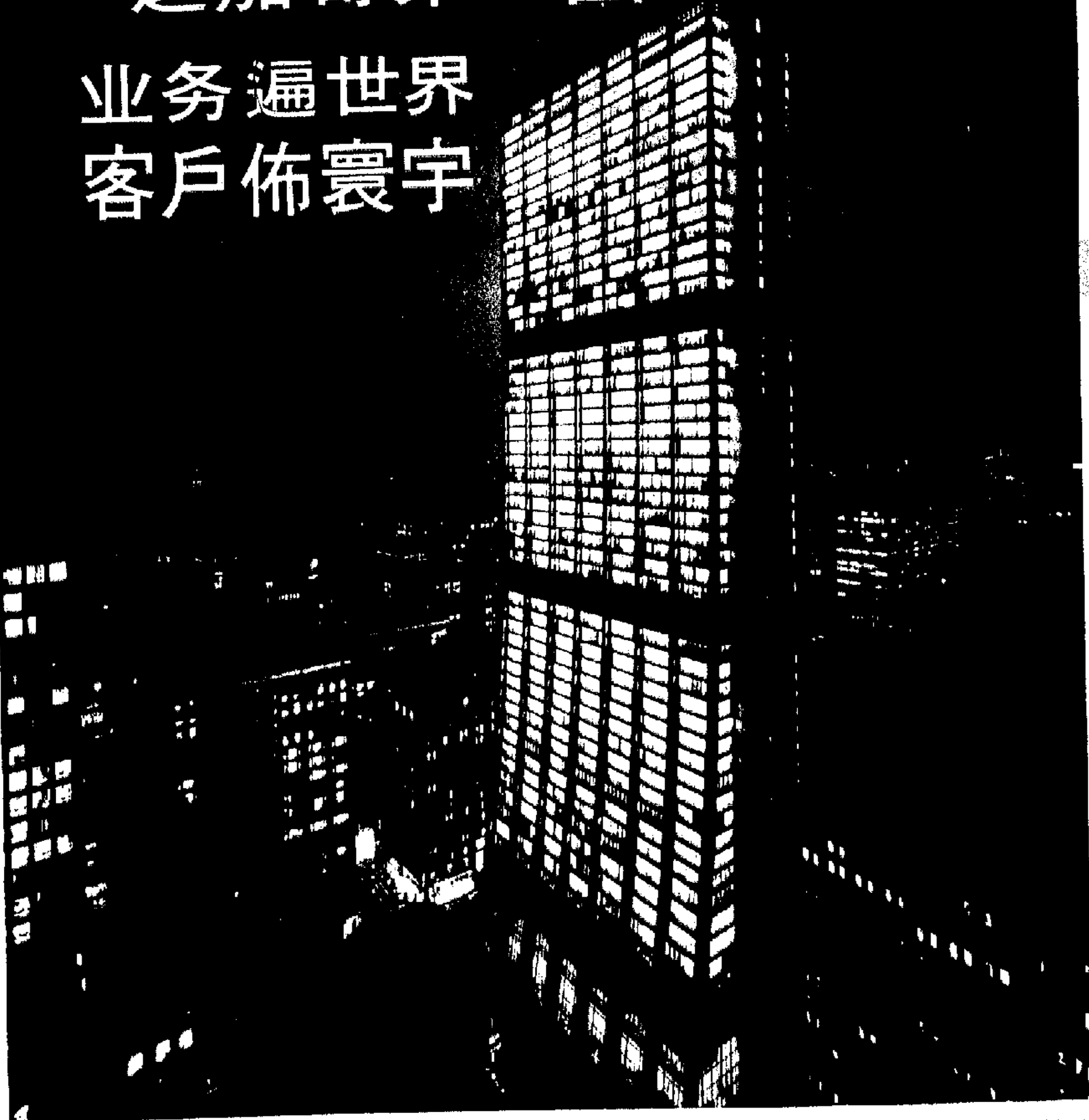
這部激光眼科治療機設計新穎，性能優良，使用方便。但在使用的時候必須注意在冷箱中灌滿蒸餾水或去離子水。使用時，要根據不同的病症，接入相應的激光腔體。當開啓電源後，冷卻水便開始循環。其後便接上充電按紐開始充電，待治療機上的黃燈

熄滅、亮起綠燈及所設喇叭發出訊號後，便表示可開始工作。此時只需對準病變位置，按觸發鈕，激光輸出，便完成治療了。



芝加哥第一国民銀行

业务遍世界 客戶佈寰宇



ONE FIRST NATIONAL PLAZA, CHICAGO, ILLINOIS 60670, U.S.A.

芝加哥第一国民銀行創立於一八六三年，一直以來都是美國一家主要的金融機構。百多年來，直在外幣兌換及資助國際貿易方面非常活躍，因此與世界各地上百家公司建立了長期的合作關係。在過去十五年來，更積極地在國外設立業務機構，現已在全世界設有八十一家業務機構，包括廿八家分行，三十家全東附屬機構，十五家代表辦事處及八家聯營機構。僅在亞洲一地，便設有十一家業務機構，包括新加坡的一家業務廣泛的分行及香港的一家全東附屬機構。

CAVN

Compania Anonima
Venezolana
De Navegacion

The National Line of Venezuela
Express Sailings From The Far East
to
Venezuela & All Major Caribbean Ports

庆祝一九七六年秋季 中国出口商品交易会开幕

CONGRATULATIONS TO THE CHINESE EXPORT
COMMODITIES FAIR (AUTUMN) 1976

AMERICAN INDUSTRIAL REPORT
EUROPEAN INDUSTRIAL REPORT
美国工业导报 欧洲工业导报 敬贺



慶祝一九七六年 秋季 中國出口商品 交易會開幕

柯達(遠東)有限公司敬賀
渣華道321號 電話: 5-635171



慶祝一九七六年秋季 中國出口商品交易會開幕

香港
怡和有限公司
Jardine, Matheson & Co., Limited
敬賀

閣下之出口合夥人 香港出口信用保險局

乃香港設立之唯一機構，專為協助閣下增加出口業務，俾能獲得更理想之利潤，承保範圍包括：

- 由香港輸往全世界各市場之出口貨款
- 放賬期長達一百八十天之消費品出口
- 不論有無出口票據之交易
- 閣下海外聯號經營之放賬貿易
- 貨物存儲海外之風險

- 放賬期及遠東之資本性貨物及生產器材出口，如超過五年者，亦可與本局洽商。本局向閣下來往銀行所簽發百分之百無條件保證，能供財務上之方便。
- 閣下為海外客戶服務所應盡之職項

香港出口信用保險局向保戶提供如何進行追收逾期貨款，以減輕損失之建議，並給予實際之幫助。

保障可由簽妥買賣合約日起或由貨物付運日起，立即生效。

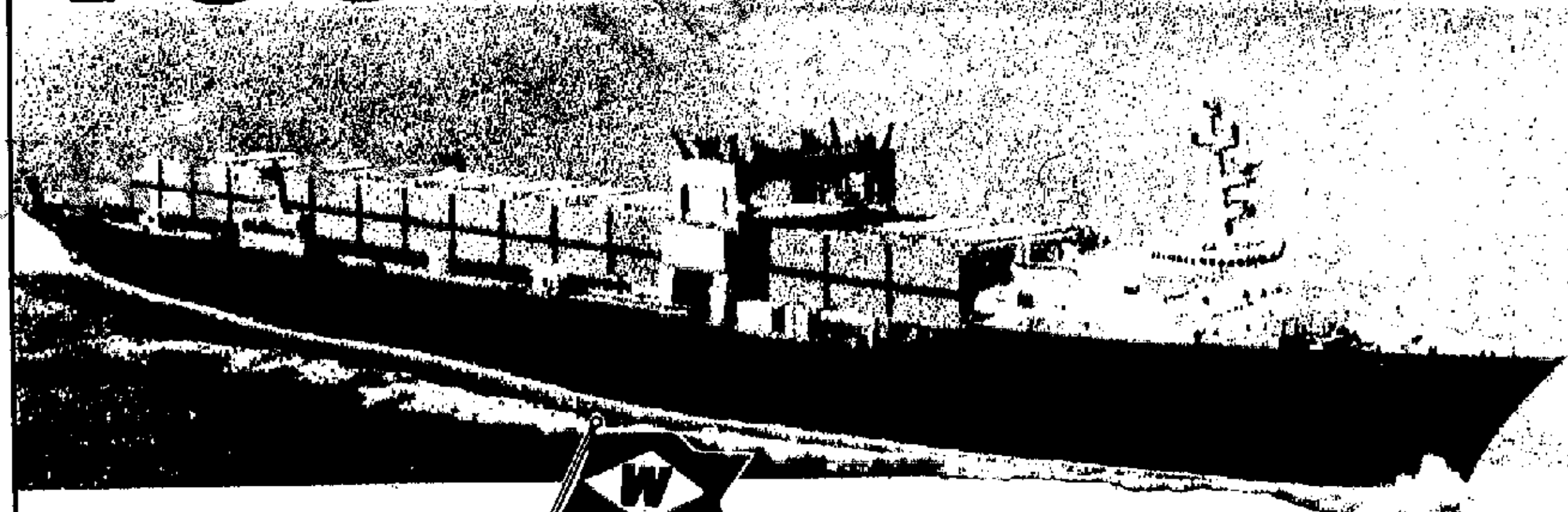
香港出口信用保險局為香港政府設立之半官利機構，旨在促進本港出口事業。其向受保者所承擔之責任，悉由香港政府保證。

香港出口信用保險局乃閣下之出口合夥人。請與本局接洽：
香港國際大廈三十三樓 郵政總局信箱九三九號
電話：5-451192 專用電報：86200



再者：閣下亦可向任何往來銀行查詢本局之業務事宜。

At Waterman... YOU Come First



Waterman
STEAMSHIP CORPORATION 120 Wall Street, New York, N.Y. U.S.A.

慶祝一九七六年秋季 中國出口商品交易会開幕



卜內門化學工業有限公司
香港郵箱107號
電報掛號 "IMPREMIX" HONGKONG
電話：5-235191

英輝修船廠有限公司

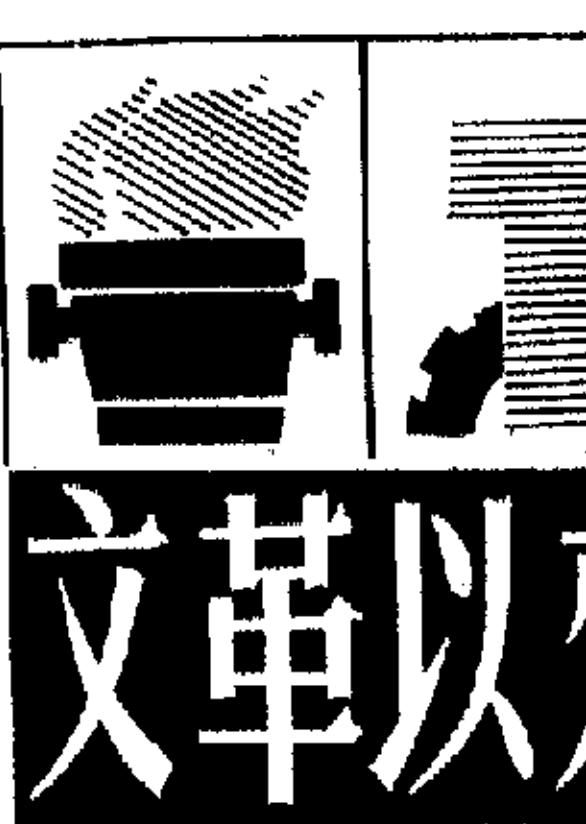
A. FAI ENGINEERS & SHIPREPAIRERS LTD.

Head Office & Shipyard: 861 Lai Chikok Road,
Cheungshuwan, Kowloon, H.K.
Tel: 3-710881-5
Cable Add: "AFAISHOP" Hong Kong.
Telex: HX 76517 AFES

船廠及總辦事處：九龍長沙灣荔枝角道861號
電報掛號："AFAISHOP" Hong Kong
電話：3-710881-5
直達電報：HX 76517 AFES

設計及建造沿海貨輪
拖輪及港口作業船隻
修理遠洋輪船及各種機械設備

Specialists in the design and construction of coasters, sea-going tugs and harbour vessels. Experts in all aspects of the repair of ocean-going vessels, and any type of machinery.

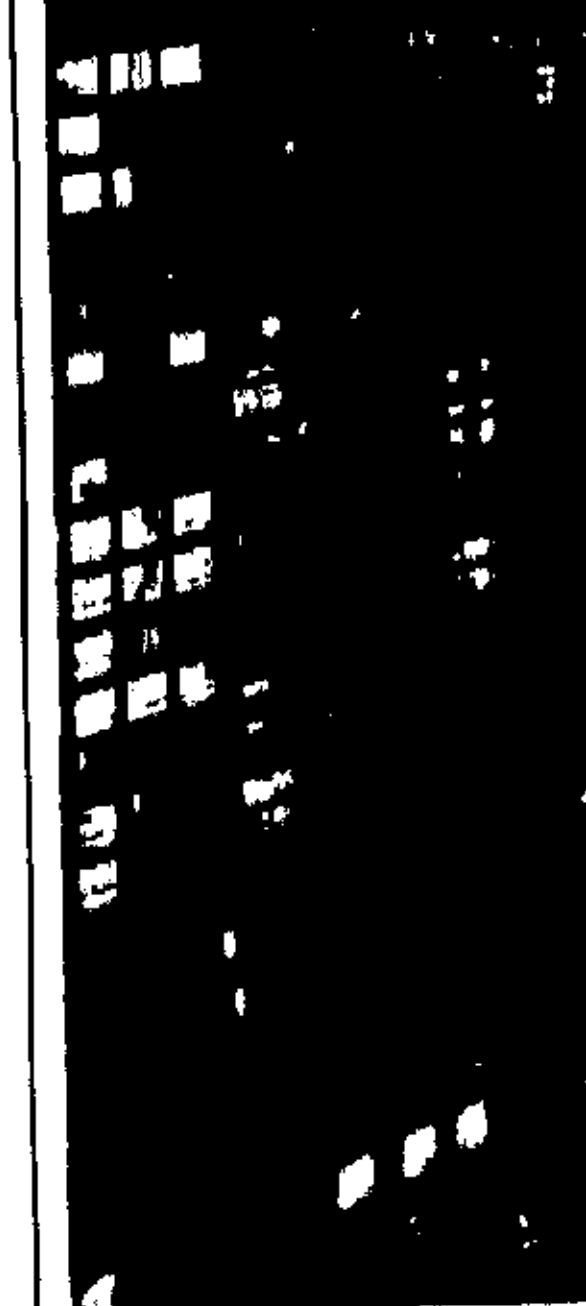


今年是偉大領袖和導師
革命的第十年。十年來，我
們取得了輝煌的成就。工農業戰線喜
化工業、紡織工業、五金
。每屆交易會豐富多采的展
產的巨大推動力。
本屆交易會展出的數萬
其中一些達到先進水平。這
來，由廣大工人階級、革命
究、設計和試驗成功的。這
的社會主義新生事物，有力

喉頭電子診療儀

HDY-1
療儀器，主要用
HDY-1
來無法辨清的聲
發現喉科疾病的
性和功能性發聲
程度；(三)離
麻痺的類型和輕
；(五)喉痛和
的診斷與治療
，並鑑定功能能
在過去，進
光源，在這種光
帶發聲頻率一般
百至一千赫之
法直接看清，因
查和診斷帶來難
難。為了解決這
，山東省有關力
協作精神，用很短的時間試製成
部喉頭電子診療儀，經過使用良
良好，受到國內廣大醫務人員的

芝力 業務 客戶



The
First Nation
of China
ONE FIRST NATIONAL

Hong Kong Fur Factory Ltd.
Founded by MICHAEL SUN. Export since 1952.

Mail Order: P.O. Box 5031, Kowloon, Hong Kong. Tel: 3-0807/3-0808/3-0809/3-0810/3-0811/3-0812/3-0813/3-0814/3-0815/3-0816/3-0817/3-0818/3-0819/3-0820/3-0821/3-0822/3-0823/3-0824/3-0825/3-0826/3-0827/3-0828/3-0829/3-0830/3-0831/3-0832/3-0833/3-0834/3-0835/3-0836/3-0837/3-0838/3-0839/3-0840/3-0841/3-0842/3-0843/3-0844/3-0845/3-0846/3-0847/3-0848/3-0849/3-0850/3-0851/3-0852/3-0853/3-0854/3-0855/3-0856/3-0857/3-0858/3-0859/3-0860/3-0861/3-0862/3-0863/3-0864/3-0865/3-0866/3-0867/3-0868/3-0869/3-0870/3-0871/3-0872/3-0873/3-0874/3-0875/3-0876/3-0877/3-0878/3-0879/3-0880/3-0881/3-0882/3-0883/3-0884/3-0885/3-0886/3-0887/3-0888/3-0889/3-0890/3-0891/3-0892/3-0893/3-0894/3-0895/3-0896/3-0897/3-0898/3-0899/3-0900/3-0901/3-0902/3-0903/3-0904/3-0905/3-0906/3-0907/3-0908/3-0909/3-0910/3-0911/3-0912/3-0913/3-0914/3-0915/3-0916/3-0917/3-0918/3-0919/3-0920/3-0921/3-0922/3-0923/3-0924/3-0925/3-0926/3-0927/3-0928/3-0929/3-0930/3-0931/3-0932/3-0933/3-0934/3-0935/3-0936/3-0937/3-0938/3-0939/3-0940/3-0941/3-0942/3-0943/3-0944/3-0945/3-0946/3-0947/3-0948/3-0949/3-0950/3-0951/3-0952/3-0953/3-0954/3-0955/3-0956/3-0957/3-0958/3-0959/3-0960/3-0961/3-0962/3-0963/3-0964/3-0965/3-0966/3-0967/3-0968/3-0969/3-0970/3-0971/3-0972/3-0973/3-0974/3-0975/3-0976/3-0977/3-0978/3-0979/3-0980/3-0981/3-0982/3-0983/3-0984/3-0985/3-0986/3-0987/3-0988/3-0989/3-0990/3-0991/3-0992/3-0993/3-0994/3-0995/3-0996/3-0997/3-0998/3-0999/4-0000/4-0001/4-0002/4-0003/4-0004/4-0005/4-0006/4-0007/4-0008/4-0009/4-0010/4-0011/4-0012/4-0013/4-0014/4-0015/4-0016/4-0017/4-0018/4-0019/4-0020/4-0021/4-0022/4-0023/4-0024/4-0025/4-0026/4-0027/4-0028/4-0029/4-0030/4-0031/4-0032/4-0033/4-0034/4-0035/4-0036/4-0037/4-0038/4-0039/4-0040/4-0041/4-0042/4-0043/4-0044/4-0045/4-0046/4-0047/4-0048/4-0049/4-0050/4-0051/4-0052/4-0053/4-0054/4-0055/4-0056/4-0057/4-0058/4-0059/4-0060/4-0061/4-0062/4-0063/4-0064/4-0065/4-0066/4-0067/4-0068/4-0069/4-0070/4-0071/4-0072/4-0073/4-0074/4-0075/4-0076/4-0077/4-0078/4-0079/4-0080/4-0081/4-0082/4-0083/4-0084/4-0085/4-0086/4-0087/4-0088/4-0089/4-0090/4-0091/4-0092/4-0093/4-0094/4-0095/4-0096/4-0097/4-0098/4-0099/5-0000/5-0001/5-0002/5-0003/5-0004/5-0005/5-0006/5-0007/5-0008/5-0009/5-0010/5-0011/5-0012/5-0013/5-0014/5-0015/5-0016/5-0017/5-0018/5-0019/5-0020/5-0021/5-0022/5-0023/5-0024/5-0025/5-0026/5-0027/5-0028/5-0029/5-0030/5-0031/5-0032/5-0033/5-0034/5-0035/5-0036/5-0037/5-0038/5-0039/5-0040/5-0041/5-0042/5-0043/5-0044/5-0045/5-0046/5-0047/5-0048/5-0049/5-0050/5-0051/5-0052/5-0053/5-0054/5-0055/5-0056/5-0057/5-0058/5-0059/5-0060/5-0061/5-0062/5-0063/5-0064/5-0065/5-0066/5-0067/5-0068/5-0069/5-0070/5-0071/5-0072/5-0073/5-0074/5-0075/5-0076/5-0077/5-0078/5-0079/5-0080/5-0081/5-0082/5-0083/5-0084/5-0085/5-0086/5-0087/5-0088/5-0089/5-0090/5-0091/5-0092/5-0093/5-0094/5-0095/5-0096/5-0097/5-0098/5-0099/6-0000/6-0001/6-0002/6-0003/6-0004/6-0005/6-0006/6-0007/6-0008/6-0009/6-0010/6-0011/6-0012/6-0013/6-0014/6-0015/6-0016/6-0017/6-0018/6-0019/6-0020/6-0021/6-0022/6-0023/6-0024/6-0025/6-0026/6-0027/6-0028/6-0029/6-0030/6-0031/6-0032/6-0033/6-0034/6-0035/6-0036/6-0037/6-0038/6-0039/6-0040/6-0041/6-0042/6-0043/6-0044/6-0045/6-0046/6-0047/6-0048/6-0049/6-0050/6-0051/6-0052/6-0053/6-0054/6-0055/6-0056/6-0057/6-0058/6-0059/6-0060/6-0061/6-0062/6-0063/6-0064/6-0065/6-0066/6-0067/6-0068/6-0069/6-0070/6-0071/6-0072/6-0073/6-0074/6-0075/6-0076/6-0077/6-0078/6-0079/6-0080/6-0081/6-0082/6-0083/6-0084/6-0085/6-0086/6-0087/6-0088/6-0089/6-0090/6-0091/6-0092/6-0093/6-0094/6-0095/6-0096/6-0097/6-0098/6-0099/7-0000/7-0001/7-0002/7-0003/7-0004/7-0005/7-0006/7-0007/7-0008/7-0009/7-0010/7-0011/7-0012/7-0013/7-0014/7-0015/7-0016/7-0017/7-0018/7-0019/7-0020/7-0021/7-0022/7-0023/7-0024/7-0025/7-0026/7-0027/7-0028/7-0029/7-0030/7-0031/7-0032/7-0033/7-0034/7-0035/7-0036/7-0037/7-0038/7-0039/7-0040/7-0041/7-0042/7-0043/7-0044/7-0045/7-0046/7-0047/7-0048/7-0049/7-0050/7-0051/7-0052/7-0053/7-0054/7-0055/7-0056/7-0057/7-0058/7-0059/7-0060/7-0061/7-0062/7-0063/7-0064/7-0065/7-0066/7-0067/7-0068/7-0069/7-0070/7-0071/7-0072/7-0073/7-0074/7-0075/7-0076/7-0077/7-0078/7-0079/7-0080/7-0081/7-0082/7-0083/7-0084/7-0085/7-0086/7-0087/7-0088/7-0089/7-0090/7-0091/7-0092/7-0093/7-0094/7-0095/7-0096/7-0097/7-0098/7-0099/8-0000/8-0001/8-0002/8-0003/8-0004/8-0005/8-0006/8-0007/8-0008/8-0009/8-0010/8-0011/8-0012/8-0013/8-0014/8-0015/8-0016/8-0017/8-0018/8-0019/8-0020/8-0021/8-0022/8-0023/8-0024/8-0025/8-0026/8-0027/8-0028/8-0029/8-0030/8-0031/8-0032/8-0033/8-0034/8-0035/8-0036/8-0037/8-0038/8-0039/8-0040/8-0041/8-0042/8-0043/8-0044/8-0045/8-0046/8-0047/8-0048/8-0049/8-0050/8-0051/8-0052/8-0053/8-0054/8-0055/8-0056/8-0057/8-0058/8-0059/8-0060/8-0061/8-0062/8-0063/8-0064/8-0065/8-0066/8-0067/8-0068/8-0069/8-0070/8-0071/8-0072/8-0073/8-0074/8-0075/8-0076/8-0077/8-0078/8-0079/8-0080/8-0081/8-0082/8-0083/8-0084/8-0085/8-0086/8-0087/8-0088/8-0089/8-0090/8-0091/8-0092/8-0093/8-0094/8-0095/8-0096/8-0097/8-0098/8-0099/9-0000/9-0001/9-0002/9-0003/9-0004/9-0005/9-0006/9-0007/9-0008/9-0009/9-0010/9-0011/9-0012/9-0013/9-0014/9-0015/9-0016/9-0017/9-0018/9-0019/9-0020/9-0021/9-0022/9-0023/9-0024/9-0025/9-0026/9-0027/9-0028/9-0029/9-0030/9-0031/9-0032/9-0033/9-0034/9-0035/9-0036/9-0037/9-0038/9-0039/9-0040/9-0041/9-0042/9-0043/9-0044/9-0045/9-0046/9-0047/9-0048/9-0049/9-0050/9-0051/9-0052/9-0053/9-0054/9-0055/9-0056/9-0057/9-0058/9-0059/9-0060/9-0061/9-0062/9-0063/9-0064/9-0065/9-0066/9-0067/9-0068/9-0069/9-0070/9-0071/9-0072/9-0073/9-0074/9-0075/9-0076/9-0077/9-0078/9-0079/9-0080/9-0081/9-0082/9-0083/9-0084/9-0085/9-0086/9-0087/9-0088/9-0089/9-0090/9-0091/9-0092/9-0093/9-0094/9-0095/9-0096/9-0097/9-0098/9-0099/10-0000/10-0001/10-0002/10-0003/10-0004/10-0005/10-0006/10-0007/10-0008/10-0009/10-0010/10-0011/10-0012/10-0013/10-0014/10-0015/10-0016/10-0017/10-0018/10-0019/10-0020/10-0021/10-0022/10-0023/10-0024/10-0025/10-0026/10-0027/10-0028/10-0029/10-0030/10-0031/10-0032/10-0033/10-0034/10-0035/10-0036/10-0037/10-0038/10-0039/10-0040/10-0041/10-0042/10-0043/10-0044/10-0045/10-0046/10-0047/10-0048/10-0049/10-0050/10-0051/10-0052/10-0053/10-0054/10-0055/10-0056/10-0057/10-0058/10-0059/10-0060/10-0061/10-0062/10-0063/10-0064/10-0065/10-0066/10-0067/10-0068/10-0069/10-0070/10-0071/10-0072/10-0073/10-0074/10-0075/10-0076/10-0077/10-0078/10-0079/10-0080/10-0081/10-0082/10-0083/10-0084/10-0085/10-0086/10-0087/10-0088/10-0089/10-0090/10-0091/10-0092/10-0093/10-0094/10-0095/10-0096/10-0097/10-0098/10-0099/11-0000/11-0001/11-0002/11-0003/11-0004/11-0005/11-0006/11-0007/11-0008/11-0009/11-0010/11-0011/11-0012/11-0013/11-0014/11-0015/11-0016/11-0017/11-0018/11-0019/11-0020/11-0021/11-0022/11-0023/11-0024/11-0025/11-0026/11-0027/11-0028/11-0029/11-0030/11-0031/11-0032/11-0033/11-0034/11-0035/11-0036/11-0037/11-0038/11-0039/11-0040/11-0041/11-0042/11-0043/11-0044/11-0045/11-0046/11-0047/11-0048/11-0049/11-0050/11-0051/11-0052/11-0053/11-0054/11-0055/11-0056/11-0057/11-0058/11-0059/11-0060/11-0061/11-0062/11-0063/11-0064/11-0065/11-0066/11-0067/11-0068/11-0069/11-0070/11-0071/11-0072/11-0073/11-0074/11-0075/11-0076/11-0077/11-0078/11-0079/11-0080/11-0081/11-0082/11-0083/11-0084/11-0085/11-0086/11-0087/11-0088/11-0089/11-0090/11-0091/11-0092/11-0093/11-0094/11-0095/11-0096/11-0097/11-0098/11-0099/12-0000/12-0001/12-0002/12-0003/12-0004/12-0005/12-0006/12-0007/12-0008/12-0009/12-0010/12-0011/12-0012/12-0013/12-0014/12-0015/12-0016/12-0017/12-0018/12-0019/12-0020/12-0021/12-0022/12-0023/12-0024/12-0025/12-0026/12-0027/12-0028/12-0029/12-0030/12-0031/12-0032/12-0033/12-0034/12-0035/12-0036/12-0037/12-0038/12-0039/12-0040/12-0041/12-0042/12-0043/12-0044/12-0045/12-0046/12-0047/12-0048/12-0049/12-0050/12-0051/12-0052/12-0053/12-0054/12-0055/12-0056/12-0057/12-0058/12-0059/12-0060/12-0061/12-0062/12-0063/12-0064/12-0065/12-0066/12-0067/12-0068/12-0069/12-0070/12-0071/12-0072/12-0073/12-0074/12-0075/12-0076/12-0077/12-0078/12-0079/12-0080/12-0081/12-0082/12-0083/12-0084/12-0085/12-0086/12-0087/12-0088/12-0089/12-0090/12-0091/12-0092/12-0093/12-0094/12-0095/12-0096/12-0097/12-0098/12-0099/13-0000/13-0001/13-0002/13-0003/13-0004/13-0005/13-0006/13-0007/13-0008/13-0009/13-0010/13-0011/13-0012/13-0013/13-0014/13-0015/13-0016/13-0017/13-0018/13-0019/13-0020/13-0021/13-0022/13-0023/13-0024/13-0025/13-0026/13-0027/13-0028/13-0029/13-0030/13-0031/13-0032/13-0033/13-0034/13-0035/13-0036/13-0037/13-0038/13-0039/13-0040/13-0041/13-0042/13-0043/13-0044/13-0045/13-0046/13-0047/13-0048/13-0049/13-0050/13-0051/13-0052/13-0053/13-0054/13-0055/13-0056/13-0057/13-0058/13-0059/13-0060/13-0061/13-0062/13-0063/13-0064/13-0065/13-0066/13-0067/13-0068/13-0069/13-0070/13-0071/13-0072/13-0073/13-0074/13-0075/13-0076/13-0077/13-0078/13-0079/13-0080/13-0081/13-0082/13-0083/13-0084/13-0085/13-0086/13-0087/13-0088/13-0089/13-0090/13-0091/13-0092/13-0093/13-0094/13-0095/13-0096/13-0097/13-0098/13-0099/14-0000/14-0001/14-0002/14-0003/14-0004/14-0005/14-0006/14-0007/14-0008/14-0009/14-0010/14-0011/14-0012/14-0013/14-0014/14-0015/14-0016/14-0017/14-0018/14-0019/14-0020/14-0021/14-0022/14-0023/14-0024/14-0025/14-0026/14-0027/14-0028/14-0029/14-0030/14-0031/14-0032/14-0033/14-0034/14-0035/14-0036/14-0037/14-0038/14-0039/14-0040/14-0041/14-0042/14-0043/14-0044/14-0045/14-0046/14-0047/14-0048/14-0049/14-0050/14-0051/14-0052/14-0053/14-0054/14-0055/14-0056/14-0057/14-0058/14-0059/14-0060/14-0061/14-0062/14-0063/14-0064/14-0065/14-0066/14-0067/14-0068/14-0069/14-0070/14-0071/14-0072/14-0073/14-0074/14-0075/14-0076/14-0077/14-0078/14-0079/14-0080/14-0081/14-0082/14-0083/14-0084/14-0085/14-0086/14-0087/14-0088/14-0089/14-0090/14-0091/14-0092/14-0093/14-0094/14-0095/14-0096/14-0097/14-0098/14-0099/15-0000/15-0001/15-0002/15-0003/15-0004/15-0005/15-0006/15-0007/15-0008/15-0009/15-0010/15-0011/15-0012/15-0013/15-0014/15-0015/15-0016/15-0017/15-0018/15-0019/15-0020/15-0021/15-0022/15-0023/15-0024/15-0025/15-0026/15-0027/15-0028/15-0029/15-0030/15-0031/15-0032/15-0033/15-0034/15-0035/15-0036/15-

